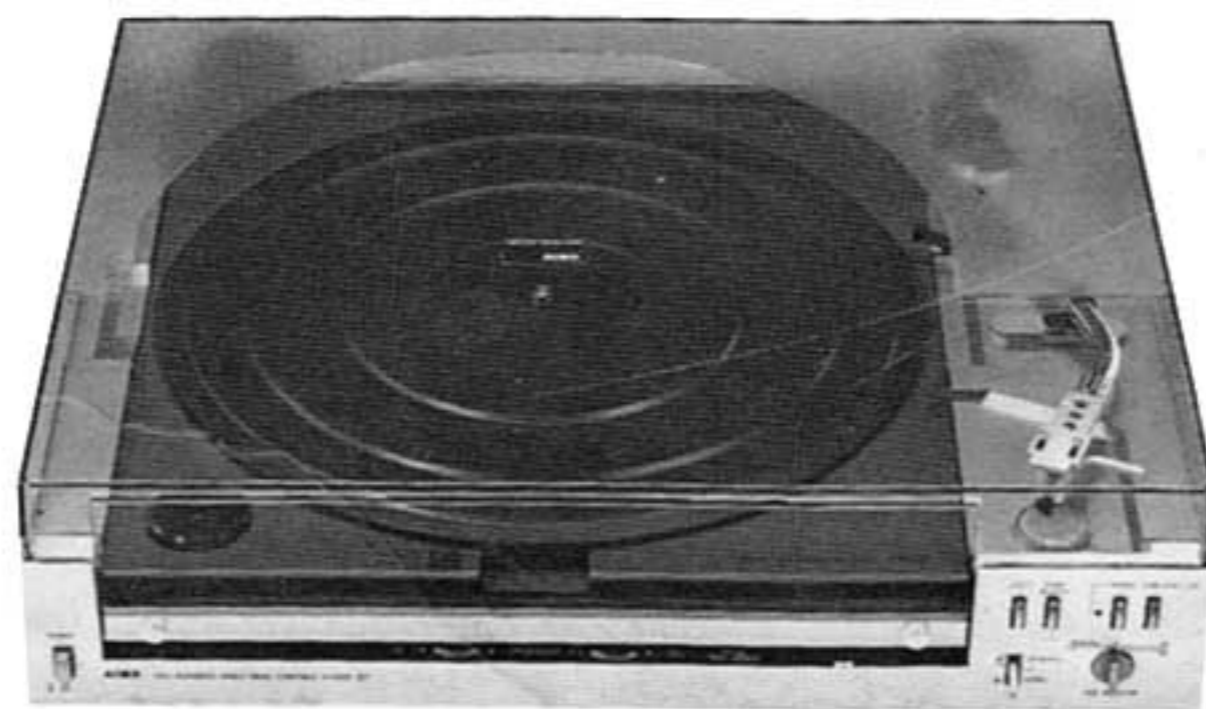


FULL AUTOMATIC DIRECT DRIVE TURNTABLE SYSTEM

MODEL NO. **AP-D50H**



- OPERATING INSTRUCTIONS
- BEDIENUNGSANLEITUNG
- MODE D'EMPLOI
- INSTRUCCIONES DE MANEJO

AIWA®

MAIN FEATURE

- **Full auto player with unique front-loading system**
Records can be inserted and removed without the need to lift the dust cover, making it possible to position this model nearly anywhere — even at the bottom of a component rack system. Naturally full automatic performance keeps operations simple and quick.
- **Front panel control arrangement**
Record loading, on/off switching, arm cueing and manual arm positioning can all be performed on the unit's from panel.
- **High-performance FG direct drive motor**
A frequency-generated FG servo system maintains nearly flawless rotational accuracy, and the slotless "linear torque" motor design holds cogging and rumble to minimal levels.
- **Concrete resin turntable sheet**
Composed of a high-density fiberglass particle formulation, this material features a high degree of internal loss to suppress undesirable resonance between disc and turntable.
- **High-performance MM type cartridge with removable headshell.**
- **Static-balanced S-shaped low-mass arm**
- **Synchronized dubbing operation when connected to AIWA-brand cassette decks**
- **Wireless remote control (ON/OFF) possible when connected to AIWA RC-R300 wireless remote control system.**
- **Built-in stylus cleaning brush**

VOLTAGE SELECTION SWITCH

This set has been pre-set for AC 220 V. To employ this set with AC 120 V or 240 V power, use a pin or slotted screwdriver to change the bottom panel voltage selector switch setting to the AC 120 V or 240 V position.

HAUPTMERKMALE

- **Vollautomatischer Plattenspieler mit einzigartigem Frontlade-system**
Schallplatten können eingelegt und herausgenommen werden, ohne die Abdeckhaube hochheben zu müssen, wodurch es möglich wird, dieses Modell fast überall—selbst an unterster Stelle eines Komponentenrack-Systems—aufzustellen. Durch den vollautomatischen Betrieb bleiben natürlich die Bedienungsfunktionen einfach und schnell.
- **Bedienungselemente auf der Frontplatte**
Schallplatten-Einlegen, Ein-Aus-Schalten, Abheben und Verschieben des Tonarms von Hand: das alles kann von der Frontplatte des Gerätes aus erfolgen.
- **Hochleistungs-Direktantriebsmotor mit Frequenz-Referenzsteuerung**
Ein frequenzgesteuertes FG-Servo-System hält eine nahezu makellose Rotationsgenauigkeit aufrecht, und die Konstruktion mit schlitzlosem Motor mit gleichbleibendem Drehmoment (linear torque) hält Gleichlaufschwankungen und Rumpeln auf minimalen Werten.
- **Plattentellerauflage aus massivem Kunstharz**
Dieses Material, das aus einer Glasfaserformel von hoher Dichte besteht, weist einen hohen Grad an Eigendämpfung auf, um unerwünschte Resonanzen zwischen Schallplatte und Plattenspieler zu unterdrücken.
- **Hochleistungs-Magnettonabnehmer mit abnehmbarer Kopfmuschel.**
- **Statisch ausgewuchteter S-förmiger Tonarm mit geringer Trägheitsmasse.**
- **Synchronisiertes Überspielen bei Anschluß an AIWA-Cassettendecks.**
- **Drahtlose Fernbedienung (Ein/Aus) bei Anschluß an drahtloses Fernbedienungssystem RC-R300 von AIWA.**
- **Eingebaute Nadelreinigungsbürste.**

NETZSPANNUNGS-WAHL-SCHALTER

Dieser Wähler wurde auf 220 V voreingestellt. Um dieses Gerät über 120 V oder 240 V Wechselstrom zu betreiben, stellen Sie den Netzspannungswähler auf der Geräterückseite mit Hilfe eines Stiftes oder Schlitzschraubenziehers auf die Stellung für 120 V oder 240 V Wechselstrom ein.

PRINCIPALES CARACTERISTIQUES

- **Platine à automatisme intégral et système unique de chargement frontal**
La mise en place et le retrait des disques sont possibles même sans devoir soulever le capot anti-poussière et ceci permet donc d'installer cette platine n'importe où, même sur l'étage inférieur d'une étagère à composants. Il va de soi que, par l'automatisme intégral, le fonctionnement est réduit à la plus grande simplicité.
- **Disposition des commandes sur le panneau frontal**
La mise en place d'un disque, la commutation de marche/arrêt, le soulèvement du bras et son positionnement manuel peuvent tous se commander sur la façade de l'appareil.
- **Moteur très performant à commande directe FG**
Une servocommande à générateur de fréquence maintient une précision quasi infaillible de la rotation, tandis que le moteur à "couple linéaire" sans encoche réduit les "à-coups" et le rumble à des niveaux infimes.
- **Tapis de plateau en résine solide**
Composé à partir d'une formule à particules de fibres de verre à haute densité, ce matériau se caractérise par son haut degré de perte interne, contribuant à la suppression des résonances indésirables entre le disque et la platine.
- **Cellule de type MM (aimant mobile) très performante, sur coquille amovible.**
- **Bras en "S" à faible masse et équilibre statique.**
- **Possibilité de copiage synchronisé par un raccord aux magnétocassettes AIWA.**
- **Commande à distance sans fil (marche/arrêt), utilisable par un raccord à la télécommande sans fil AIWA RC-R300.**
- **Incorporation d'une brosse de nettoyage pour la pointe de lecture.**

CARACTERISTICAS PRINCIPALES

- **Tocadiscos completamente automático con sistema original de carga frontal**
Los discos pueden insertarse y extraerse sin necesidad de levantar la cubierta contra el polvo, siendo posible instalar este aparato cerca de cualquier sitio-incluso debajo de un bastidor de sistema estereofónico. Naturalmente el funcionamiento completamente automático mantiene las operaciones de forma simple y rápida.
- **Disposición de los controles en el panel frontal**
La carga de discos, conexión y desconexión de la alimentación, transporte del brazo al surco del disco, y posicionamiento manual del brazo, puede todo ello realizarse desde el panel frontal del aparato.
- **Motor de accionamiento directo por FG de alto rendimiento**
En el servosistema generador de frecuencia (FG) mantiene una precisión de rotación casi perfecta y el motor de "par lineal" sin aberturas en su diseño mantiene los ruidos de siseo de la rotación a unos niveles mínimos.
- **Esterilla del giradiscos de resina de alta densidad**
Compuesta de una fórmula de fibra de vidrio de alta densidad, este material se caracteriza por su alto grado de pérdida interna a fin de suprimir las desagradables resonancias entre el disco y el giradiscos.
- **Cápsula tipo MM (imán móvil) de alto rendimiento con cabeza fonozaptora extraíble.**
- **Brazo fonocaptor de baja masa en forma de S estáticamente equilibrado.**
- **Operación de doblaje sincronizada al estar conectado a los magnetófonos de la marca AIWA.**
- **El control remoto sin hilos (ON/OFF) es posible cuando está conectado al sistema de control remoto sin hilos AIWA RC-R300.**
- **Cepillo para limpieza de la aguja incorporado**

SELECTEUR DE TENSION

Cet appareil a été pour CA 220 V. Pour son emploi avec un courant de CA 120 V ou 240 V, utiliser un tournevis à butée ou à fente pour faire passer le réglage du sélecteur de tension du secteur du panneau arrière à la position CA 120 V ou 240 V.

INTERRUPTOR SELECTOR DE TENSION

Este ha sido preajustado para CA 220 V. Para usar este juego con corriente CA 120 V o 240 V usa una chaveta o un destornillador ranurado para poner en la posición CA 120 V o 240 V el ajuste del interruptor selector del voltaje, en el panel posterior.

CAUTIONS FOR OPERATION

Bear in mind the following points. Heeding the recommendation will allow this turntable to display its performance to the full.

1. You will not be able to derive the most in performance from the turntable if it is not completely level. Make absolutely sure that it is on the horizontal. [Fig. 1]
 2. Use a soft brush to remove dust from the stylus tip. Do not touch the stylus or apply any pressure to it. [Fig. 2]
 3. In order to prevent acoustic feedback, install the turntable as far away from the speakers as possible. Avoid installing it on top of the speakers. [Fig. 3]
 4. Do not force the tonearm. [Fig. 4]
 5. Avoid installing or operating the turntable in locations which are in the sun, near stoves or other places which are extremely hot. [Fig. 5]
 6. Avoid using the turntable in places subject to high levels of humidity, dust or vibration. [Fig. 6]
- In some cases, placing this turntable in close proximity to an FM tuner or radio will have adverse effect on the radio reception. If this occurs, position the units further apart.

Cleaning the turntable

- When the turntable needs cleaning, wipe off dirt with a piece of gauze or soft cloth dipped in a solution of diluted neutral cleanser.
- Use a damp cloth to clean the dust cover in order to prevent static from being generated.

Note:

The 2 screws on the front panel are ornamental and should not be removed.

Fig. 1, Abb. 1

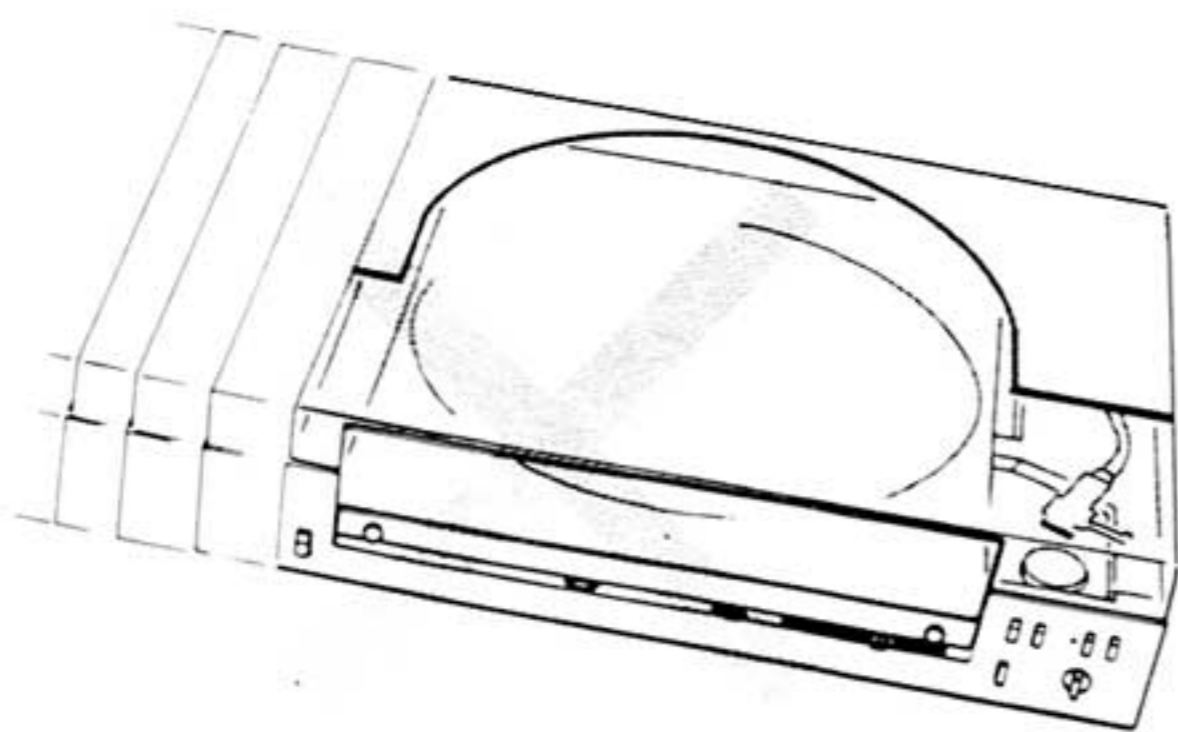


Fig. 2, Abb. 2

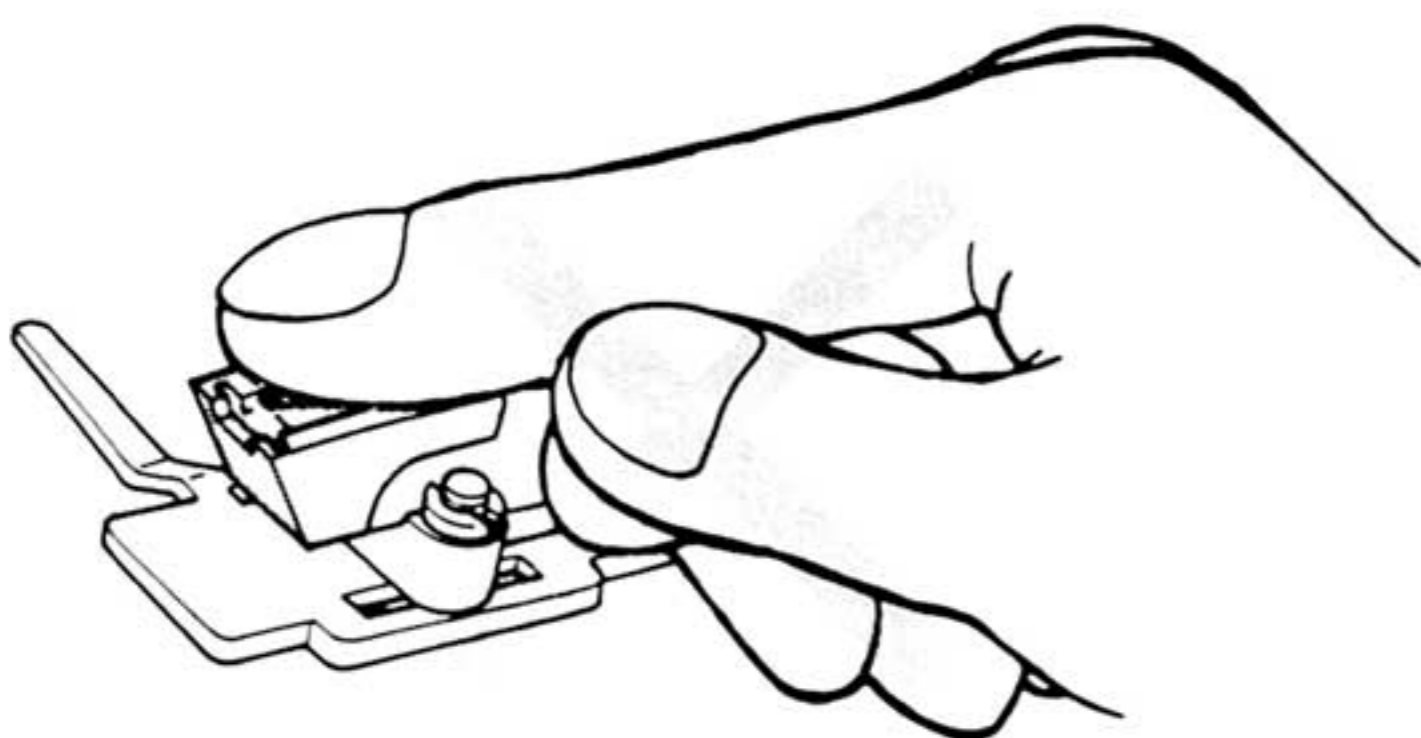


Fig. 3, Abb. 3



Fig. 4, Abb. 4

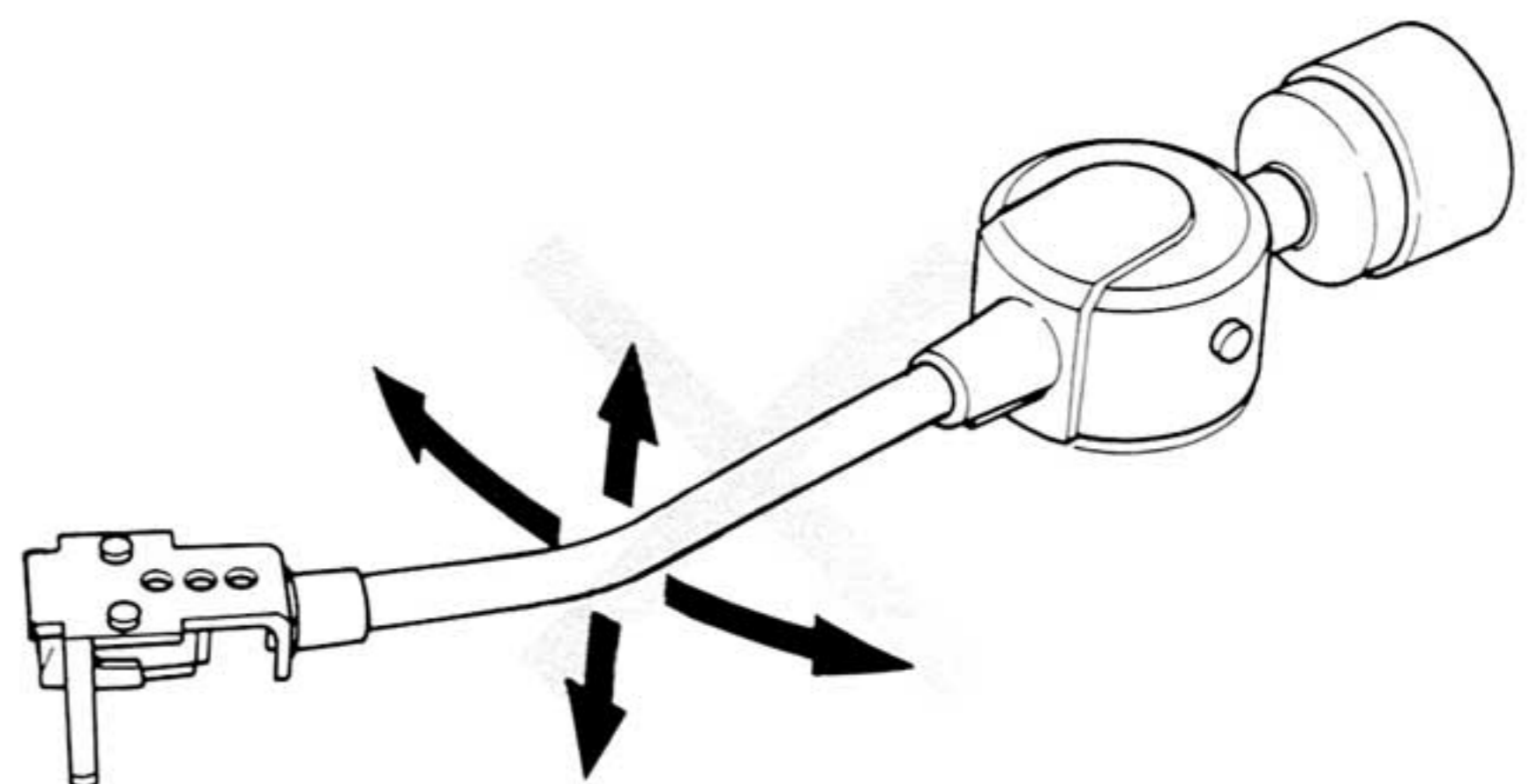


Fig. 5, Abb. 5

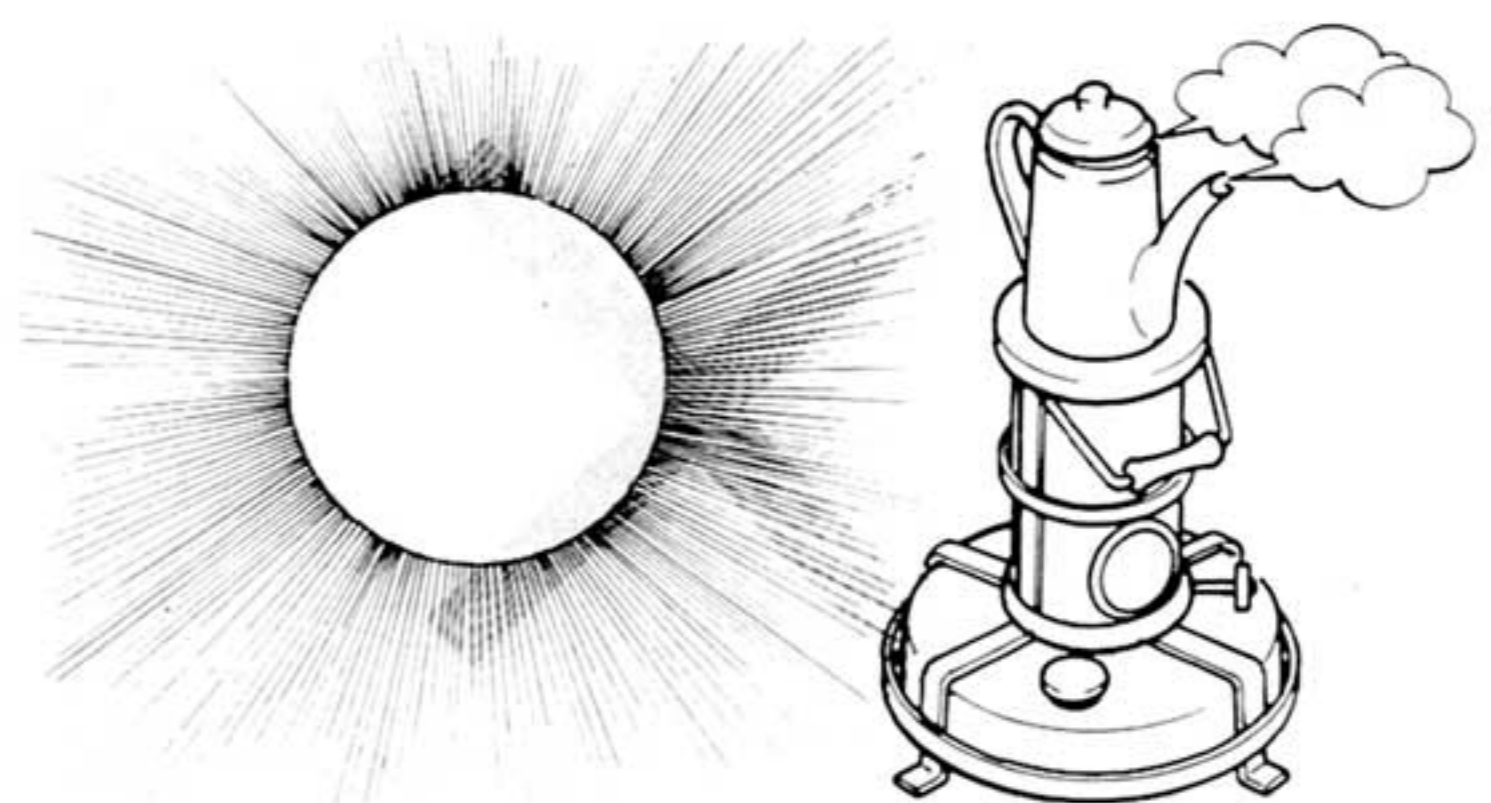


Fig. 6, Abb. 6



VORSICHTSMASSREGELN FÜR DEN BETRIEB

Wenn Sie folgende Hinweise beachten, kann der Plattenspieler seine volle Leistung entfalten.

1. Es ist nicht möglich, die Höchstleistung des Plattenspielers zu erzielen, ohne daß er völlig eben steht. Es ist daher unbedingt erforderlich, ihn in die Waagerechte zu bringen. [Abb. 1]
 2. Zum Entfernen von Staub an der Nadelspitze eine weiche Wimpere-Stielbürste verwenden. Die Nadel nicht berühren oder Druck auf sie ausüben. [Abb. 2]
 3. Um akustische Rückkopplung zu vermeiden, den Plattenspieler soweit wie möglich von den Lautsprechern entfernt aufstellen. Ebenfalls nicht auf die Lautsprecher stellen. [Abb. 3]
 4. Den Tonarm nicht mit Gewalt bewegen. [Abb. 4]
 5. Den Plattenspieler nicht an sonnigen Plätzen, in der Nähe von Öfen oder anderen übermäßig heißen Plätzen aufstellen oder in Betrieb nehmen. [Abb. 5]
 6. Den Plattenspieler nicht an Orten mit großer Luftfeuchtigkeit, Staub oder Erschütterungen benützen. [Abb. 6]
- In einigen Fällen hat der Plattenspieler einen ungünstigen Einfluß auf den Radioempfang, wenn er in unmittelbarer Nähe eines UKW-Tuners oder Radios aufgestellt ist. Sollte dieser Umstand eintreten, die Geräte weiter auseinanderstellen.

Säubern des Plattenspielers

- Wenn der Plattenspieler eine Säuberung braucht, den Staub mit einem Stück Gaze oder einem weichen Tuch, angefeuchtet mit einer verdünnten, neutralen Reinigungsflüssigkeit, abwischen.
- Die Abdeckhaube mit einem feuchten Tuch säubern, um statische Aufladung zu verhindern.

Zur Beachtung:

Bei den 2 Schrauben auf der Frontplatte handelt es sich um Zierschrauben, die nicht entfernt werden sollten.

PRECAUTIONS POUR L'UTILISATION

Toujours prêter attention aux points suivants. L'observation des recommandations permettra à la platine tourne-disque de fonctionner au meilleur de ses performances.

1. Les meilleures performances de la platine tourne-disque ne pourront être obtenues si l'appareil n'est pas entièrement à niveau. S'assurer qu'il est bien horizontal. [Fig. 1]
 2. Pour retirer la poussière de la pointe de lecture, utiliser une brosse douce. Ne pas toucher la pointe de lecture, ni lui imposer aucune pression. [Fig. 2]
 3. Afin d'éviter une rétroaction acoustique, installer la platine aussi loin des enceintes que possible. Eviter d'installer la platine sur les enceintes. [Fig. 3]
 4. Ne pas forcer le bras de lecture. [Fig. 4]
 5. Eviter d'installer ou de faire fonctionner la platine dans des endroits exposés aux rayons du soleil, près d'un radiateur ou dans des endroits très chauds. [Fig. 5]
 6. Eviter d'utiliser la platine dans des endroits soumis à des niveaux élevés d'humidité, de poussière ou de vibration. [Fig. 6]
- Lorsque la platine se trouve à proximité cas, qu'elle affecte la réception radiophonique. Dans ce cas, écarter les appareils les uns des autres.

Nettoyage de la platine tourne-disque

- Pour nettoyer la platine, l'essuyer avec un morceau de gaze ou un chiffon doux imbibés dans une solution de produit de nettoyage neutre dilué.
- Pour nettoyer la platine, l'essuyer avec un morceau de gaze afin d'éviter la production d'électricité statique.

Note:

Les deux vis du panneau frontal y sont pour la décoration et elles ne doivent pas être enlevées.

PRECAUCIONES EN EL FUNCIONAMIENTO

Tenga presente los siguientes puntos. Observando las recomendaciones conseguirá que su giradiscos rinda al máximo.

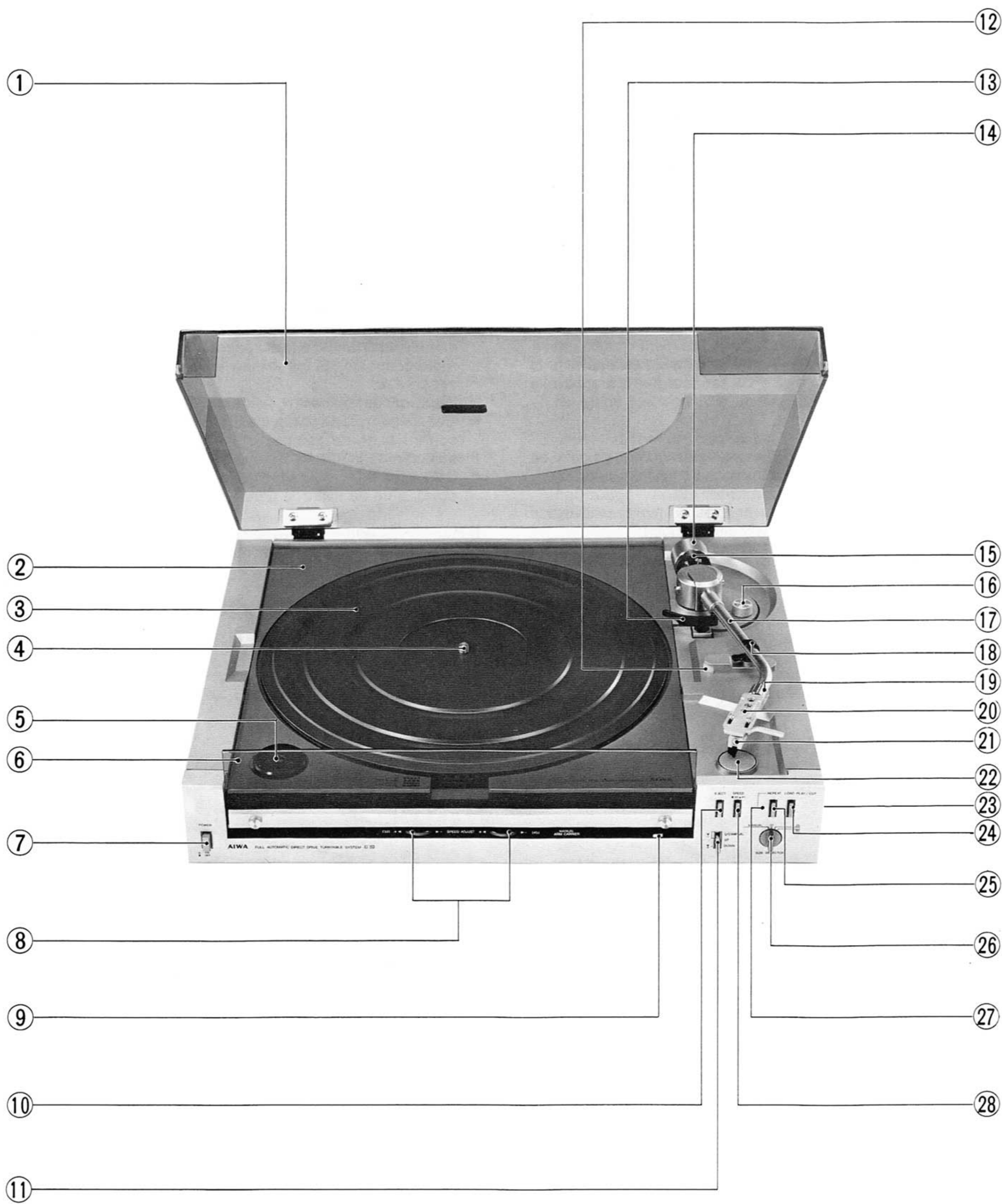
1. No podrá obtener el pleno rendimiento del aparato si no está bien nivelado.
Asegúrese bien de que esté horizontal. [Fig. 1]
 2. Utilice un cepillo blando para quitar el polvo de la punta de la aguja.
No toque la aguja ni haga presión sobre ella. [Fig. 2]
 3. Para evitar la realimentación acústica instale el giradiscos tan lejos de los altavoces como sea posible.
Evite el instalarlo sobre los altavoces. [Fig. 3]
 4. No fuerce el brazo fonocaptor. [Fig. 4]
 5. Evite el instalar o hacer funcionar el giradiscos en lugares cercanos a estufas, a la luz del sol u otros lugares extremadamente calientes. [Fig. 5]
 6. Evite la utilización del giradiscos en lugares con altos grados de humedad, polvo o vibraciones. [Fig. 6]
- En algunos casos si se emplaza este giradiscos cerca de un sintonizador de FM o radio puede tener efectos adversos en la radiorecepción. Si ocurriese esto, sitúe las unidades más separadas.

Limpieza del giradiscos

- Cuando el giradiscos necesite limpiarse, limpie la suciedad con un paño de gamuza o paño suave humedecido en una solución de limpiador neutral diluido.
- Utilice un paño humedecido para limpiar la cubierta para el polvo, a fin de evitar la generación de estáticos.

Nota:

Los dos tornillos del panel frontal son ornamentales y no tienen que extraerse.



NAMES AND FUNCTIONS OF PARTS

- | | |
|--------------------------|-------------------------------|
| ① Dust cover | ⑩ EJECT button |
| ② Tray | ⑪ Cueing lever |
| ③ Turntable sheet | ⑫ Turntable lamp |
| ④ Turntable shaft | ⑬ Arm lifter |
| ⑤ EP adaptor | ⑭ Counterweight |
| ⑥ Front panel cover | ⑮ Tracking force counter ring |
| ⑦ POWER button | |
| ⑧ Speed adjustment knobs | |
| ⑨ Manual arm carrier | |
| | ⑯ Anti-skating adjustor |
| | ⑰ Arm |
| | ⑱ Armrest |
| | ⑲ Locking ring |
| | ⑳ Headshell |
| | ㉑ Cartridge |
| | ㉒ Stylus cleaner |
| | ㉓ Stylus cleaning button |
| | ㉔ LOAD-PLAY/CUT button |
| | ㉕ REPEAT button |
| | ㉖ SIZE SELECTOR |
| | ㉗ REPEAT indicator |
| | ㉘ Speed selector |

BEZEICHNUNG UND FUNKTION DER TEILE

- | | |
|-------------------------------|-----------------------------------------------------------|
| ① Abdeckhaube | ⑩ Ausfahrtaste (EJECT) |
| ② Plattenschlitten | ⑪ Tonarmlifthebel |
| ③ Plattentellerauflage | ⑫ Plattentellerlampe |
| ④ Plattentellerachse | ⑬ Tonarmlift |
| ⑤ Adapter für Single-Platten | ⑭ Gegengewicht |
| ⑥ Frontplattenabdeckung | ⑮ Auflagekraft-Einstellring |
| ⑦ Ein-Aus-Schalter (POWER) | |
| ⑧ Geschwindigkeitsregler | |
| ⑨ Manueller Tonarmträgerhebel | |
| | ⑯ Antiskatingregler |
| | ⑰ Tonarm |
| | ⑱ Tonarmauflage |
| | ⑲ Bajonettring |
| | ⑳ Kopfmuschel |
| | ㉑ Tonabnehmer |
| | ㉒ Nadelreiniger |
| | ㉓ Nadelreinigerknopf |
| | ㉔ Taste für Einfahren-Abspielen/Abstellen (LOAD-PLAY/CUT) |
| | ㉕ Wiederholtaste (REPEAT) |
| | ㉖ Schallplattengrößenwähler (SIZE SELECTOR) |
| | ㉗ Wiederholungsanzeige |
| | ㉘ Drehzahlwähler |

NOMENCLATURE ET FONCTIONS DES ORGANES

- | | |
|---------------------------------|--------------------------------------------------|
| ① Couvercle anti-poussière | ⑩ Bouton de rejet (EJECT) |
| ② Socle | ⑪ Levier d'amorce |
| ③ Tapis du plateau | ⑫ Lampe de platine |
| ④ Axe du plateau | ⑬ Lève-bras |
| ⑤ Centreur pour disque 45 t/mn. | ⑭ Contrepoids |
| ⑥ Couvecle du panneau avant | ⑮ Bague graduée de force d'appui |
| ⑦ Bouton d'alimentation (POWER) | |
| ⑧ Boutons de réglage de vitesse | |
| ⑨ Transport manuel du bras | |
| | ⑯ Régleur d'anti-skating |
| | ⑰ Bras de lecture |
| | ⑱ Support du bras |
| | ⑲ Bague de verrouillage |
| | ⑳ Coquille |
| | ㉑ Cellule |
| | ㉒ Nettoyeur de pointe de lecture |
| | ㉓ Bouton du nettoyeur de pointe |
| | ㉔ Bouton de charge-lecture/arrêt (LOAD-PLAY/CUT) |
| | ㉕ Buton de répétition (REPEAT) |
| | ㉖ Sélecteur de diamètre (SIZE SELECTOR) |
| | ㉗ Témoin de répétition (REPEAT) |
| | ㉘ Sélecteur de vitesse |

NOMBRES Y FUNCIONES DE LAS PARTES

- | | |
|------------------------------------|------------------------------------------------------------|
| ① Cubierta contra el polvo | ⑩ Botón de salida de la plataforma (EJECT) |
| ② Plataforma | ⑪ Palanca de transporte de la aguja al surco del disco |
| ③ Esterilla de goma | ⑫ Lámpara del giradiscos |
| ④ Eje del giradiscos | ⑬ Elevador del brazo |
| ⑤ Adaptador EP | ⑭ Contrapeso |
| ⑥ Cubierta del panel frontal | ⑮ Anillo del contrapeso de la fuerza de tracción |
| ⑦ Botón de la alimentación (POWER) | |
| ⑧ Mandos de ajuste de la velocidad | |
| ⑨ Transportador manual del brazo | |
| | ⑯ Ajustador de la fuerza centrípeta |
| | ⑰ Brazo |
| | ⑱ Apoyo del brazo |
| | ⑲ Anillo de fijación |
| | ⑳ Cabeza fonocaptora |
| | ㉑ Cápsula |
| | ㉒ Limpiador de la aguja |
| | ㉓ Botón para limpieza de la aguja |
| | ㉔ Botón de carga-reproducción/interrupción (LOAD-PLAY/CUT) |
| | ㉕ Botón de repetición (REPEAT) |
| | ㉖ Selector del tamaño (SIZE SELECTOR) |
| | ㉗ Indicador de repetición (REPEAT) |
| | ㉘ Selector de velocidad |

ASSEMBLY

To protect the unit during shipment, the turntable, turntable sheet, counterweight, EP adaptor and headshell have been detached and packed separately. Before use, please assemble the unit in accordance with the following instructions.

Remove the transport holding screws [Fig. 7]

The 4 screws in the tray should be removed, but you should retain them to use if the unit is transported.

Attach the platter and turntable sheet [Fig. 8]

Fit the platter onto the turntable shaft. Then, set the turntable sheet on the platter.

Slide on the counterweight [Fig. 9]

As shown in the picture, fit the counterweight onto the end of the arm and rotate it counterclockwise 2 or 3 times.

Attach the headshell [Fig. 10]

Slide the headshell into the slots on the forward end of the arm and rotate the locking ring until the headshell is secured.

Attach the dust cover [Fig. 11]

Fit the 2 brackets on the bottom edge of the dustcover into the slots at the rear of the chassis. (Do not force the dust cover when opening.)

EP adaptor [Fig. 12]

Set the EP adaptor into the circular well at the left front of the chassis.

Fig. 7, Abb. 7

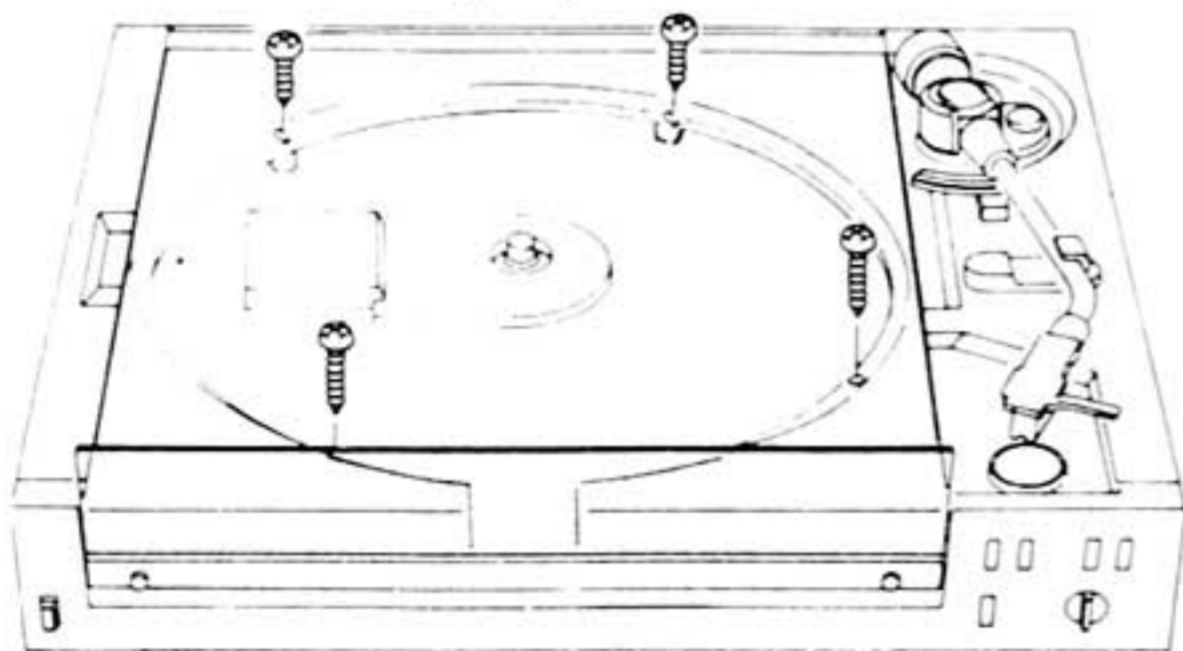
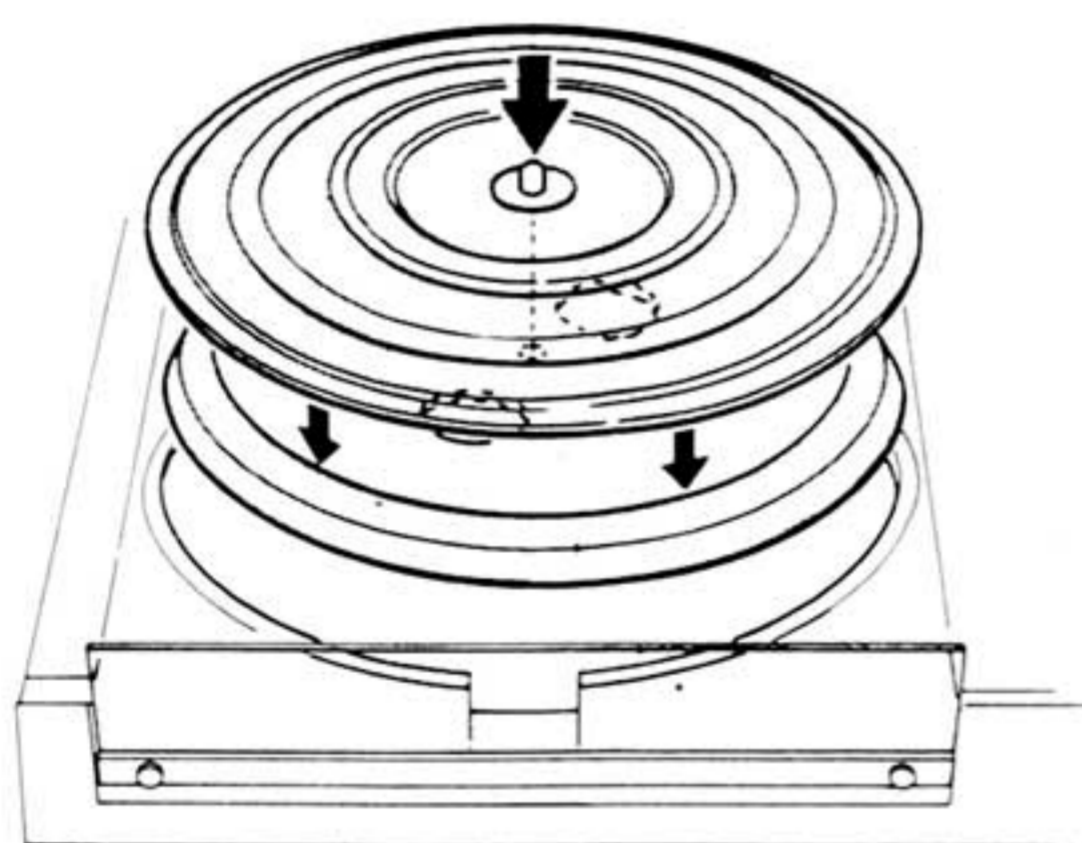


Fig. 8, Abb. 8

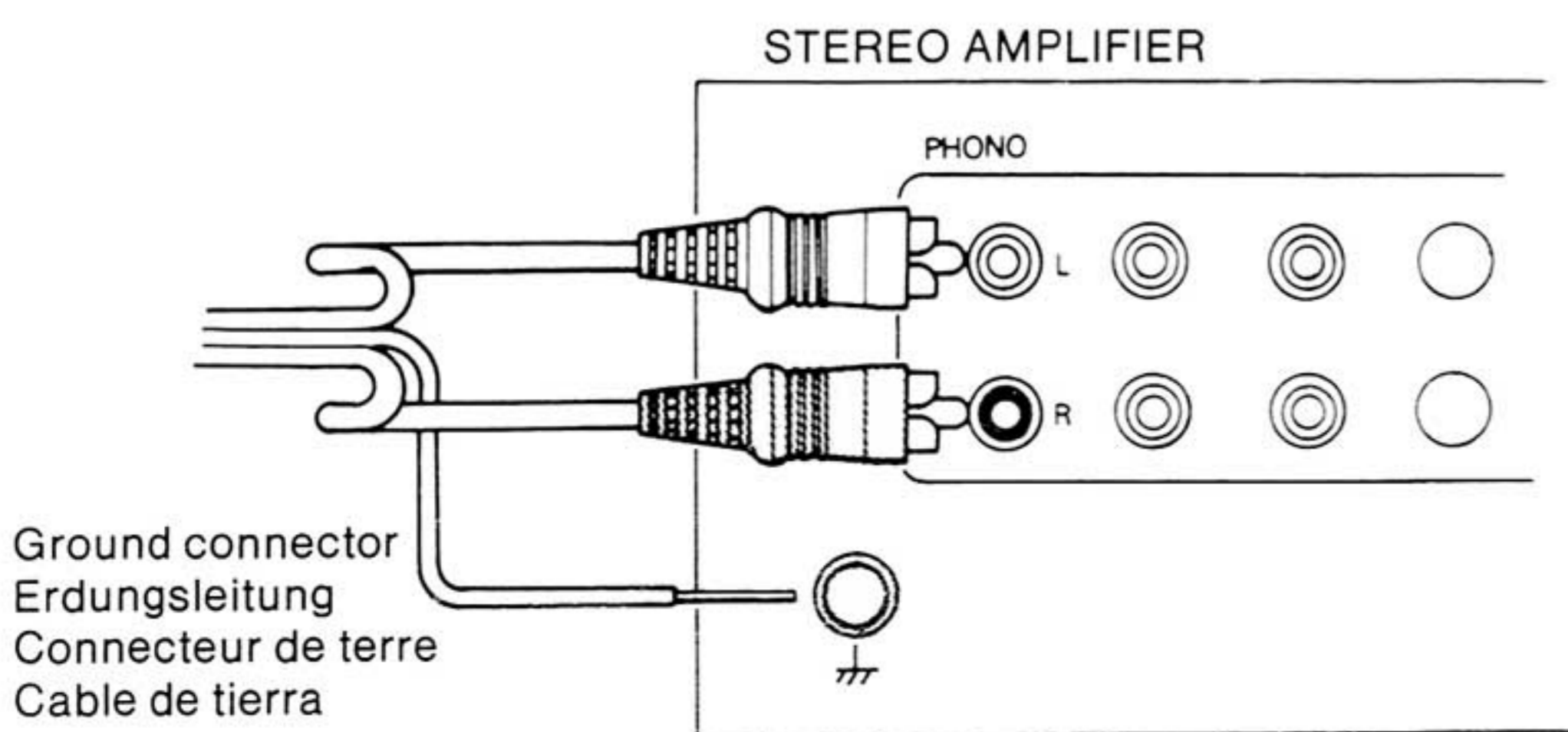


AMPLIFIER CONNECTIONS [Fig. 13]

The cartridge provided with this unit is a variety of the MM (Moving Magnet) type. Connection should be made to the PHONO or PHONO (MM) terminals at the rear of the amplifier.

- Connect the red pin plug to the amplifier's right channel and the white plug to the left channel.
- Be sure to attach the ground cable to the ground terminal or a hum noise will result.

Fig. 13, Abb. 13



MONTAGE

Um das Gerät beim Versand zu schützen, sind Plattenteller, Plattentellerauflage, Gegengewicht, Adapter für Single-Platten und Kopfmuschel separat verpackt. Setzen Sie daher vor Inbetriebnahme das Gerät anhand der folgenden Anleitung zusammen.

Entfernen der Transportschrauben [Abb. 7]

Die 4 Schrauben im Plattenschlitten müssen entfernt werden; Sie sollten sie jedoch aufbewahren für den Fall, daß das Gerät wieder verschickt wird.

Anbringen von Plattenteller und Plattentellerauflage [Abb. 8]

Den Plattenteller auf die Mittelachse setzen, dann die Auflage auf den Plattenteller legen.

Gegengewicht aufschieben [Abb. 9]

Wie in der Abbildung gezeigt, das Gegengewicht auf das Tonarmende schieben und 2- oder 3-mal im Gegenuhrzeigersinn drehen.

Befestigen der Kopfmuschel [Abb. 10]

Die Kopfmuschel in die Schlitze am Vorderende des Tonarms einschieben, und den Bajonettring drehen, bis die Kopfmuschel fest sitzt.

Anbringen der Abdeckhaube [Abb. 11]

Die beiden Scharnierbügel am unteren Rand der Abdeckhaube in die Schlitze an der Rückseite der Konsole einfügen. (Die Abdeckhaube nicht mit Gewalt öffnen.)

Adapter für Single-Platten [Abb. 12]

Den Adapter in die runde Aussparung vorne links in der Konsole legen.

Fig. 9, Abb. 9

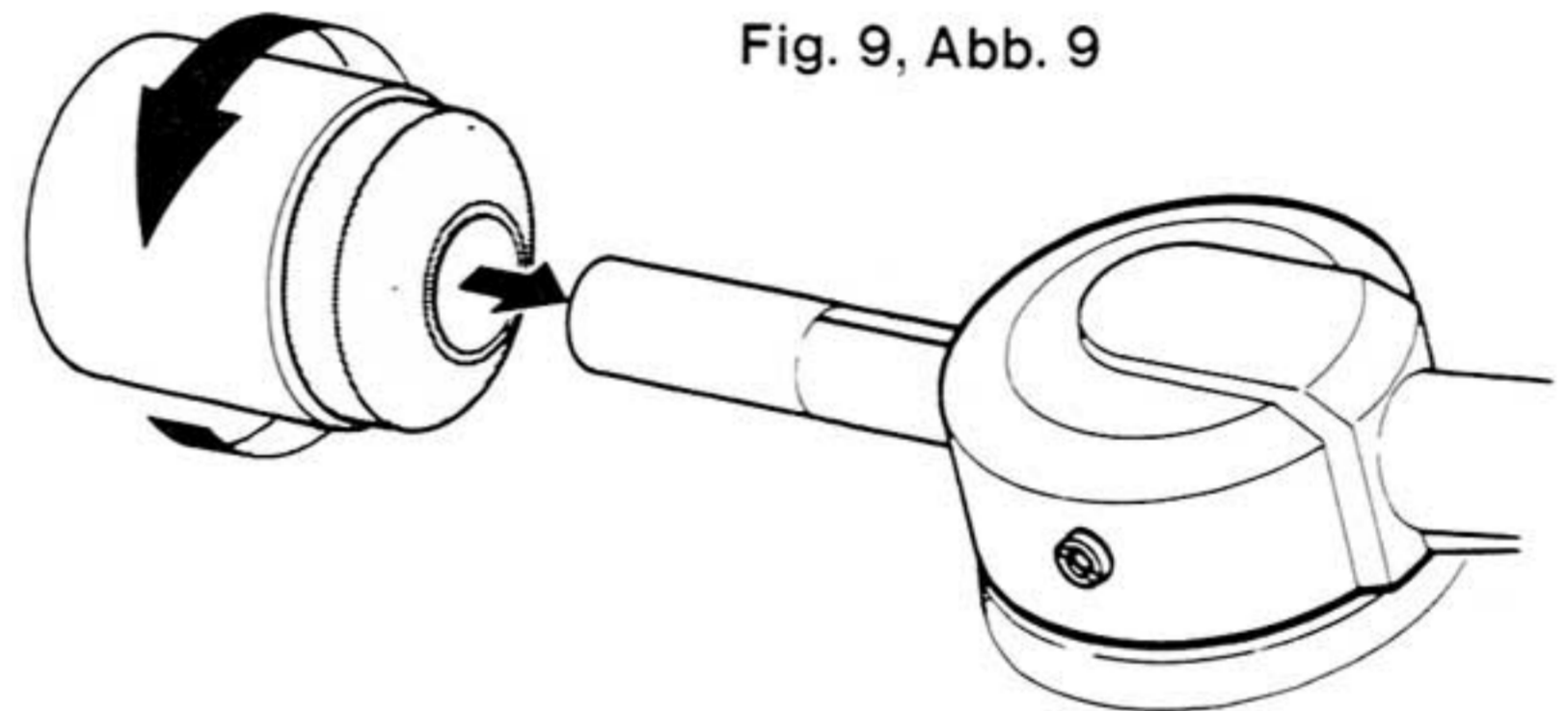
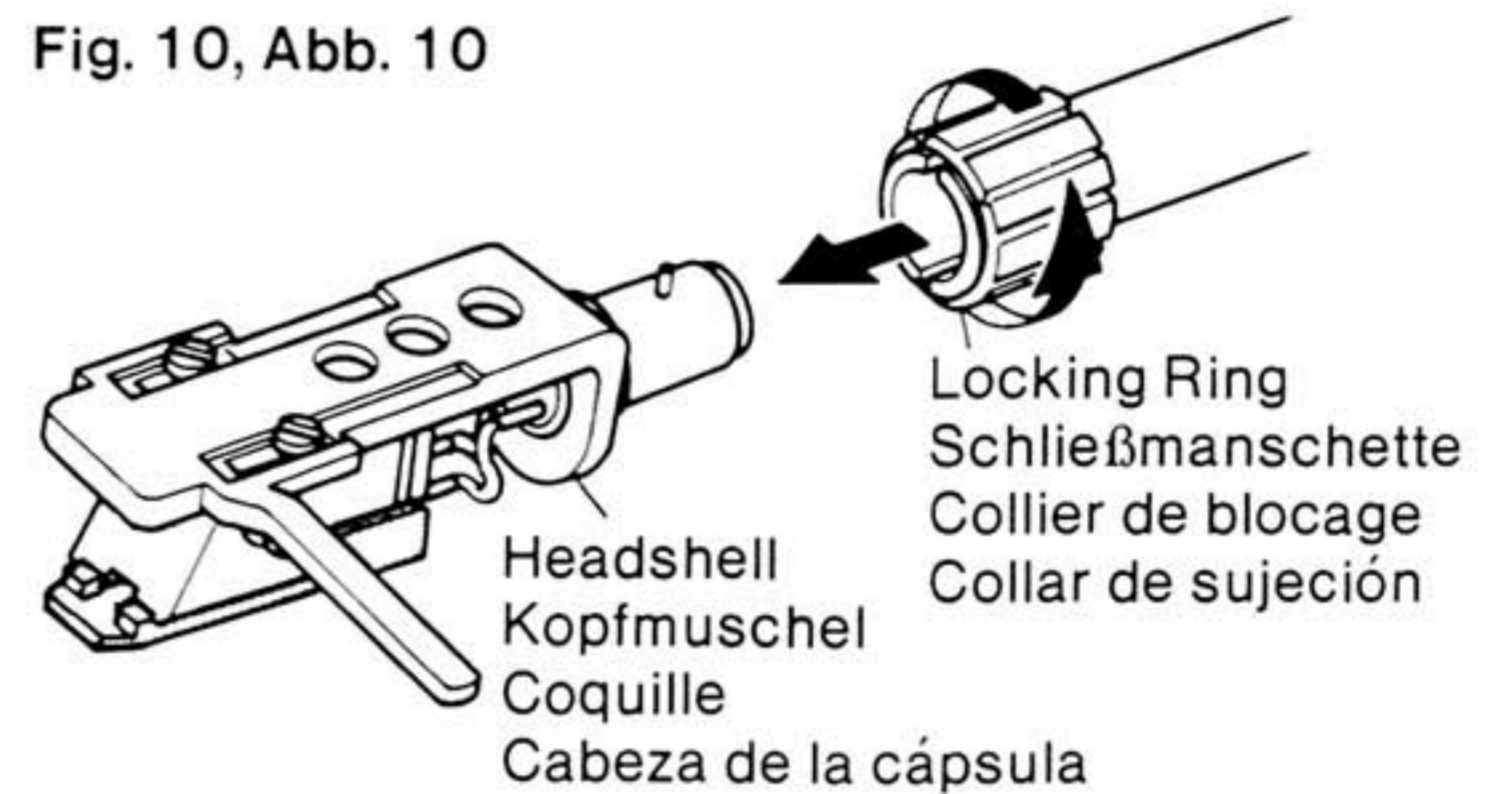


Fig. 10, Abb. 10



VERSTÄRKER-ANSCHLÜSSE [Abb. 13]

Bei dem mitgelieferten Tonabnehmer handelt es sich um eine Drehmagnet-Ausführung (MM). Der Plattenspieler wird an die mit "PHONO" oder "PHONO (MM)" bezeichneten Buchsen auf der Rückseite des Verstärkers angeschlossen.

- Den roten Stecker an den rechten, und den weißen Stecker an den linken Kanal des Verstärkers anschließen.
- Vergessen Sie nicht, die Erdleitung an die Erdklemme anzuschließen, da andernfalls Brummen auftreten kann.

MONTAGE

Pour la protection de l'appareil pendant son transport, le plateau, son tapis, le contrepoids, le centreur pour disques 45 t/mn. et la coquille ont fait l'objet d'un emballage séparé. Avant la mise en marche de l'appareil, prière de monter ces différentes pièces en procédant comme suit.

Dépose des vis de fixation [Fig. 7]

Les quatre (4) vis du socle doivent être enlevées; les conserver cependant en vue d'un éventuel transport ultérieur.

Mise en place du plateau et de son tapis [Fig. 8]

Déposer le plateau sur l'axe central, puis y placer son tapis protecteur.

Mise en place du contrepoids [Fig. 9]

Comme illustré sur le croquis, placer le contrepoids sur l'extrémité du bras de lecture et le tourner de 2 ou 3 tours dans le sens anti-horaire.

Fixation de la coquille [Fig. 10]

Glisser la coquille dans les encoches sur la partie antérieure du bras et tourner la bague de verrouillage jusqu'à fixation de la coquille

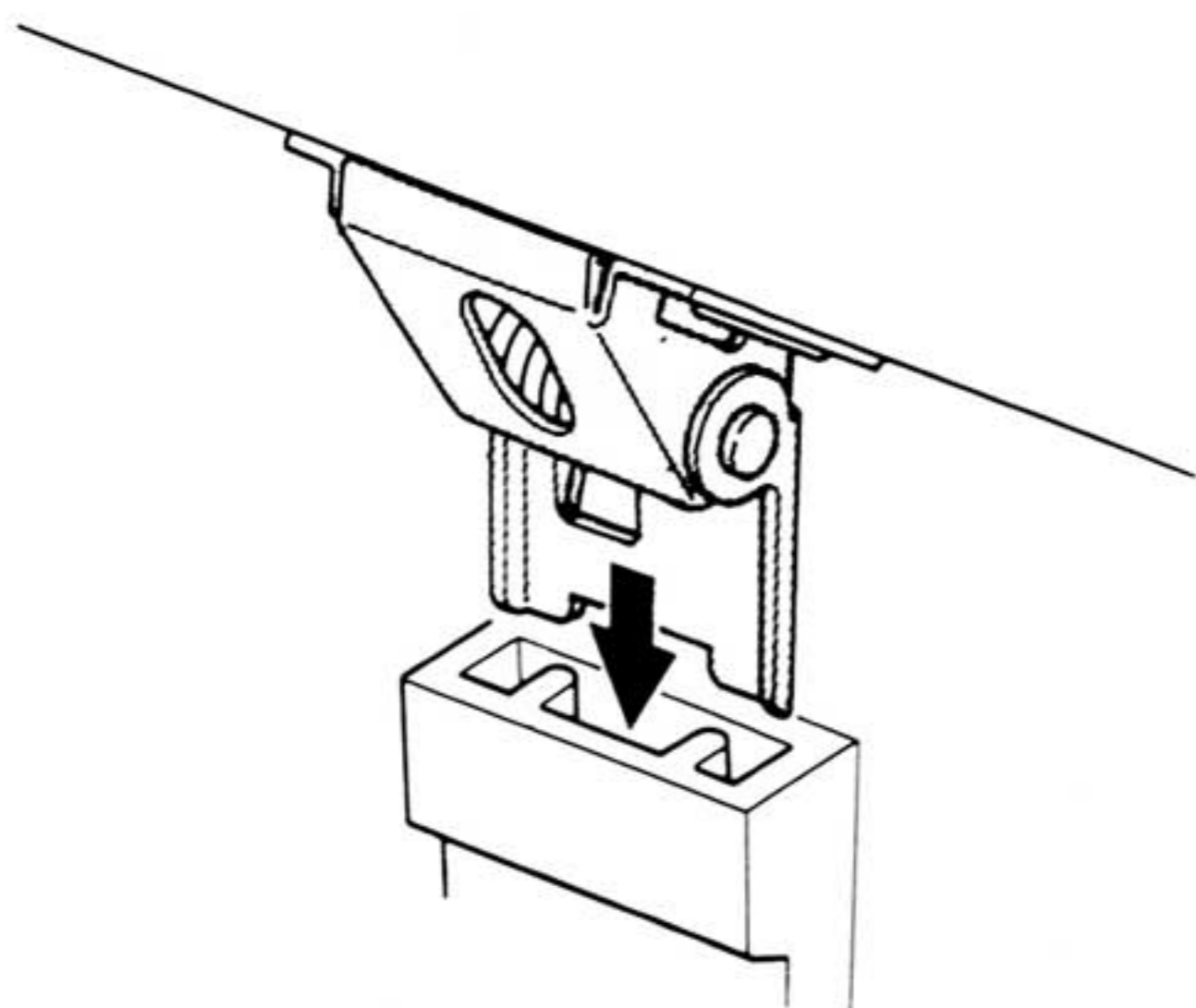
Mise en place du couvercle anti-poussière [Fig. 11]

Faire descendre les 2 appliques fixées sur l'arête inférieure du couvercle anti-poussière dans les encoches prévues à l'arrière du châssis. (Ne pas forcer l'ouverture de ce couvercle.)

Centreur pour disques 45 t/mn. [Fig. 12]

Placer, quand il est inutile, le centreur pour disques 45 t/mn., dans le logement circulaire prévu sur la partie avant gauche du châssis.

Fig. 11, Abb. 11



MONTAJE

Para proteger el aparato durante su transporte, el giradiscos, la esterilla del giradiscos, contrapeso, adaptador de EP y cabeza fonocaptora se han desmontado y empaquetado por separado. Antes de su utilización, montar el aparato de acuerdo con las siguientes instrucciones.

Extraer los tornillos de fijación para el transporte [Fig. 7]

Deberán extraerse los cuatro tornillos de la plataforma, pero deberán conservarse para cuando se transporte de nuevo el aparato.

Montar el plato y la esterilla del giradiscos [Fig. 8]

Montar el plato en el eje del giradiscos. Luego, poner la esterilla del giradiscos sobre el plato.

Deslizar el contrapeso [Fig. 9]

Tal y como se muestra en la figura, adaptar el contrapeso en el extremo del brazo y girarlo hacia la izquierda 2 ó 3 veces.

Montar la cabeza fonocaptora [Fig. 10]

Deslizar la cabeza fonocaptora en las ranuras del extremo de delante del brazo y girar el anillo de fijación hasta que la cabeza fonocaptora quede fija.

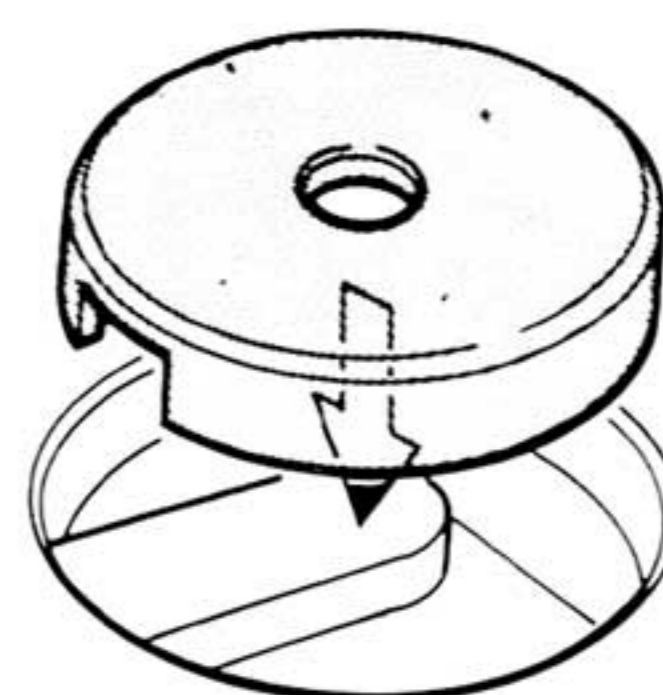
Instalar la cubierta contra el polvo [Fig. 11]

Montar las dos bisagras de la parte inferior de la cubierta en las ranuras de la parte posterior de la caja. (No forzar la cubierta contra el polvo al abrirla.)

Adaptador de EP [Fig. 12]

Poner el adaptador de EP en su retén circular, situado en la parte izquierda de la caja.

Fig. 12, Abb. 12



BRANCHEMENTS A L'AMPLIFICATEUR [Fig. 13]

La cellule phonolectrice qui accompagne cette platine est une variété du type MM (à aimant mobile. Les raccords doivent s'effectuer aux bornes PHONO ou PHONO (MM) à l'arrière de l'amplificateur utilisé.

- Raccorder la fiche à borce rouge au canal droit de l'amplificateur et la blanche au canal gauche.
- Pour supprimer tout ronflement, veiller à raccorder le fil de mise à la terre à la borne de terre (GND).

CONEXIONES CON EL AMPLIFICADOR [Fig. 13]

La cápsula provista en este aparato es una del tipo MM (imán-móvil). La conexión deberá realizarse a los terminales para giradiscos (PHONO o PHONO (MM)) del panel posterior del amplificador.

- Conectar la clavija roja con el canal derecho del amplificador y la clavija blanca con el canal izquierdo.
- Conectar el cable de toma de tierra al terminal de toma de tierra, o de otro modo se oíría un ruido de siseo.

ADJUSTING TRACKING FORCE

1. Set the power to ON. [Fig. 14]
2. Turn the anti-skating knob at the armbase to the "0" position. [Fig. 15]
3. Move the SIZE SELECTOR switch to MANUAL. [Fig. 16]
4. Remove the plastic stylus cover from the underside of the headshell. [Fig. 17]
5. Remove the string still holding the arm to the armrest. Holding the headshell's finger hook, gently swing the arm until it is over the turntable sheet. [Fig. 18]
6. Holding the arm to make sure the stylus does not come in contact with the turntable sheet set the cueing lever to the "DOWN" position. [Fig. 19]
7. Still holding up the arm, rotate the counterweight to the left or right until the arm is parallel with the turntable sheet. [Fig. 20]
8. Return the arm to the armrest, next, align the scale on the tracking force counter ring with the reference line so that it reads "0". [Fig. 21]
9. Turn the weight together with the ring in the direction of the arrow until the number "2.5" is aligned with the reference line. (If a cartridge other than the one supplied with the unit is employed, set the tracking force to the figure recommended by the manufacturer. [Fig. 22])
10. Set the anti-skating knob to "2.5". (For other cartridges, the anti-skating setting should always be set to the same figure as the tracking force.)

Fig. 14, Abb. 14

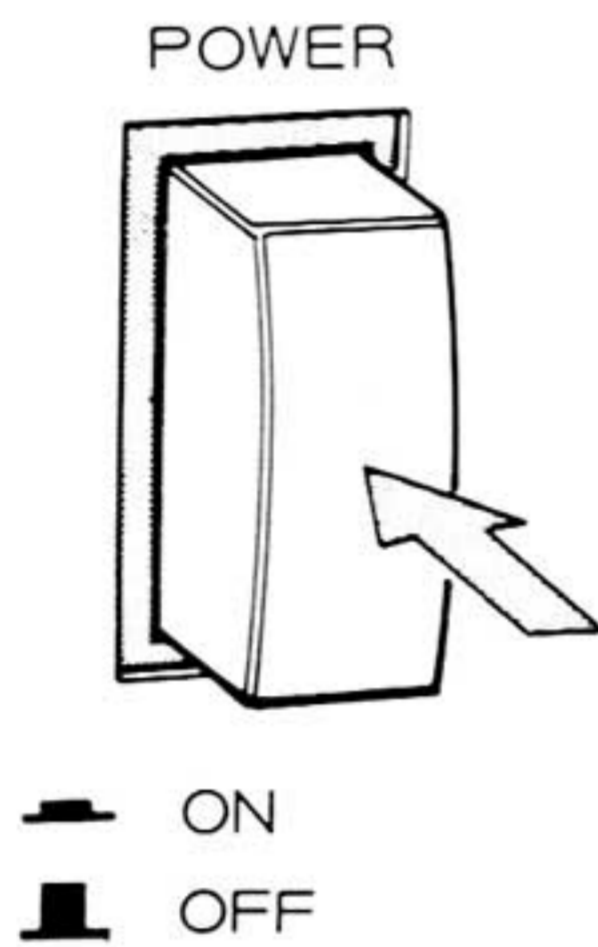


Fig. 15, Abb. 15

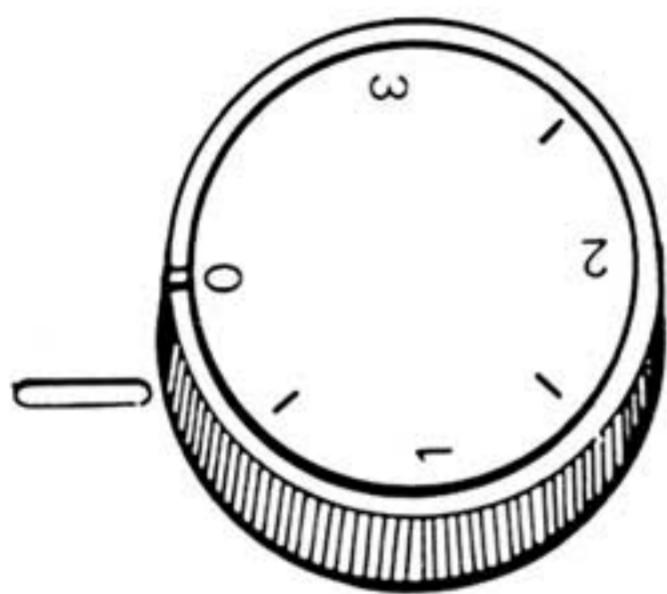


Fig. 16, Abb. 16

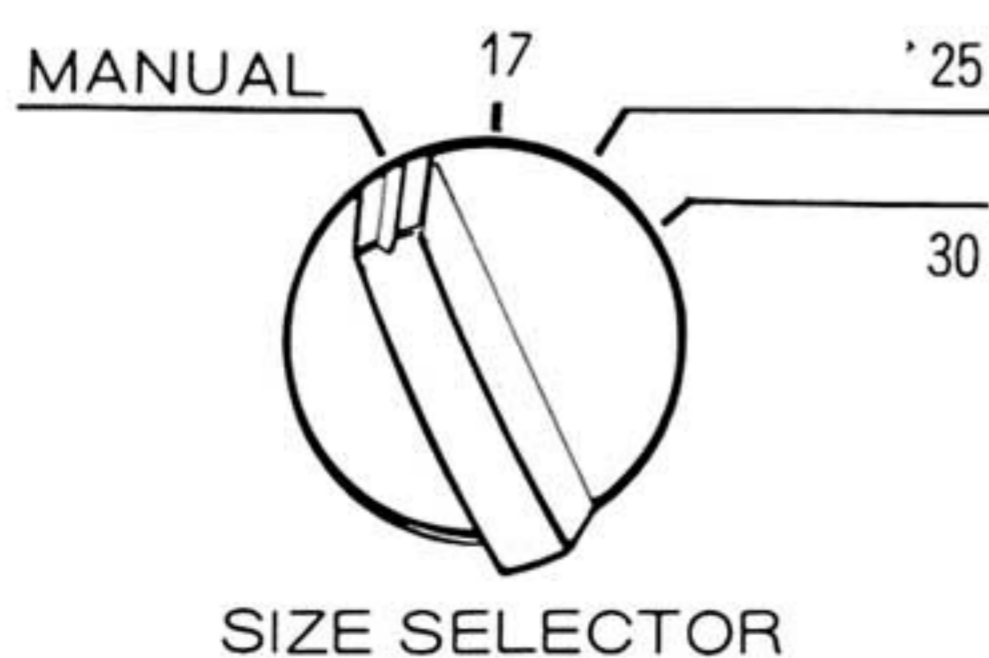


Fig. 17, Abb. 17

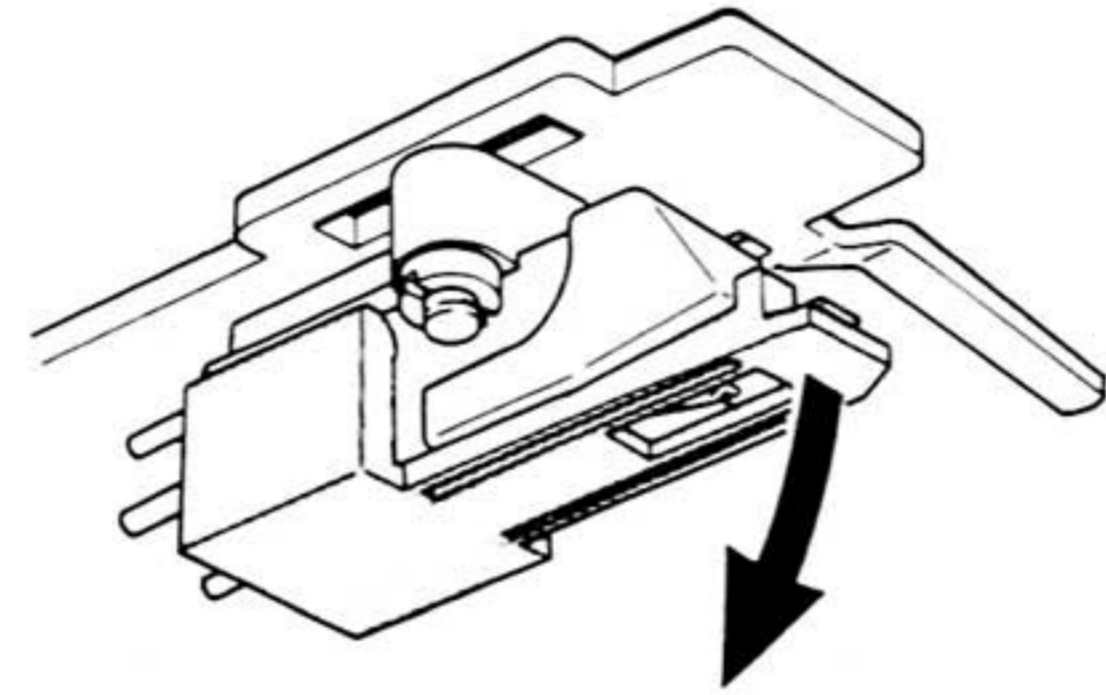


Fig. 18, Abb. 18

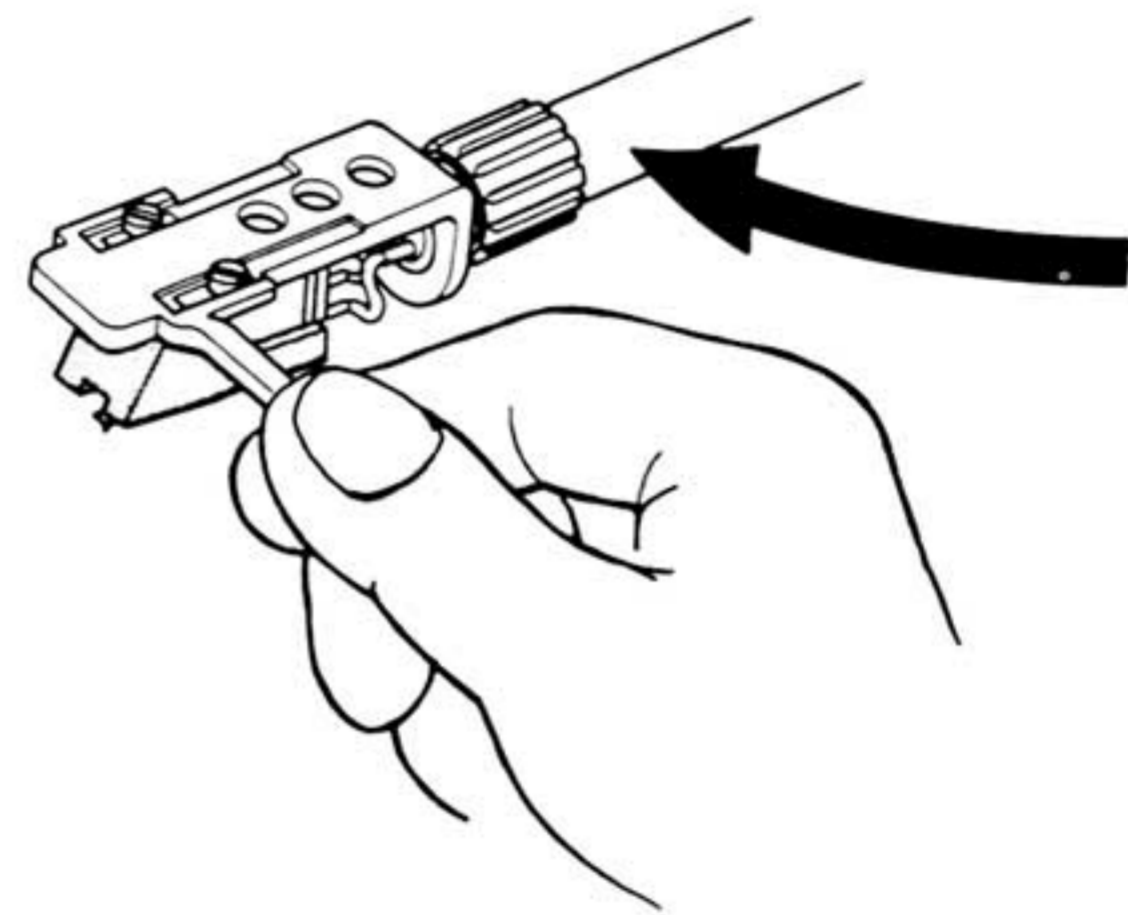
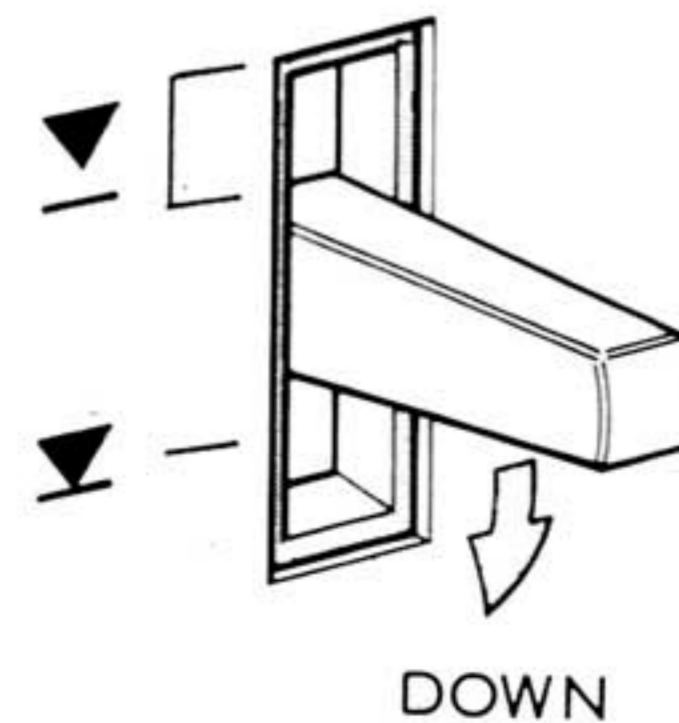


Fig. 19, Abb. 19



EINSTELLEN DER AUFLAGEKRAFT

1. Den Plattenspieler einschalten (ON). [Abb. 14]
2. Den Antiskatingregler an der Tonarmbasis auf "0" drehen. [Abb. 15]
3. Den Schallplattengrößenwähler (SIZE SELECTOR) auf "MANUAL" drehen. [Abb. 16]
4. Den Plastik-Nadelschoner von der Unterseite der Kopfmuschel entfernen. [Abb. 17]
5. Das Band, das den Tonarm noch an der Auflage befestigt, entfernen. Den Tonarm am Fingerhebel der Kopfmuschel sachte über die Plattentellerauflage schwenken. [Abb. 18]
6. Während der Tonarm festgehalten wird, um sicherzugehen, daß die Nadel nicht die Plattentellerauflage berührt, den Tonarmlifthebel nach unten auf "DOWN" stellen. [Abb. 19]
7. Während der Tonarm weiterhin festgehalten wird, das Gegengewicht nach links oder rechts drehen, bis der Tonarm parallel zur Plattentellerauflage liegt. [Abb. 20]
8. Den Tonarm zur Tonarmauflage zurückführen, dann die Skala des Auflagekraft-Skalenrings so auf die Bezugslinie ausrichten, daß sie "0" anzeigt. [Abb. 21]
9. Das Gegengewicht zusammen mit dem Skalenring in Pfeilrichtung drehen, bis die Zahl "2.5" mit der Bezugslinie zur Deckung gelangt. (Falls ein anderes Tonabnehmersystem als das mitgelieferte verwendet wird, die Auflagekraft auf den vom Hersteller empfohlenen Wert einstellen.) [Abb. 22]
10. Den Antiskatingregler auf "2.5" stellen. (Für andere Tonabnehmer sollte die Antiskatingkraft stets auf den gleichen Wert wie die Auflagekraft eingestellt werden.)

REGLAGE DE LA FORCE D'APPUI

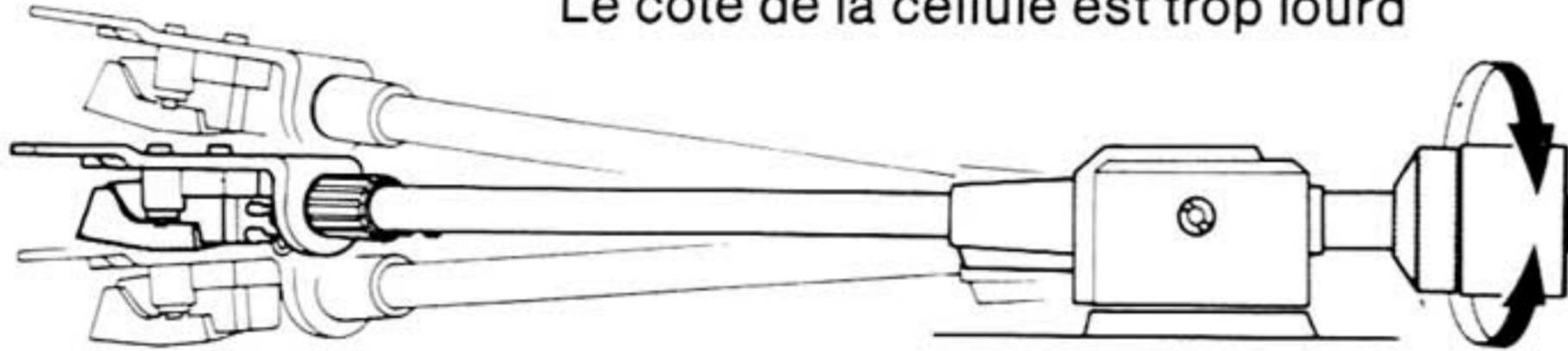
1. Placer l'appareil sous tension (ON). [Fig. 14]
2. Amener le bouton d'anti-skating (réglage de compensation de force centripète) prévu à la base du bras à la position "0". [Fig. 15]
3. Déplacer le sélecteur de diamètre (SIZE SELECTOR) à la position MANUAL. [Fig. 16]
4. Déposer le capuchon en plastique de la pointe de lecture par en dessous de la coquille. [Fig. 17]
5. Enlever le ruban fixant le bras de lecture sur son support. En tenant le bras par la patte latérale de la coquille, déplacer celui-ci jusqu'au-dessus du plateau. [Fig. 18]
6. Soutenir le bras pour que la pointe de lecture n'entre pas en contact avec le tapis du plateau et amener le levier d'amorce à la position de descente ("DOWN"). [Fig. 19]
7. Tout en maintenant le bras, faire tourner le contrepoids vers la gauche ou la droite jusqu'à ce qu'il reste parfaitement parallèle au tapis du plateau [Fig. 20]
8. Ramener le bras de lecture sur son support et aligner l'échelle sur la bague de force d'appui avec le trait de référence pour qu'elle affiche "0". [Fig. 21]
9. Tourner le contrepoids en même temps que la bague dans la direction de la flèche jusqu'à ce que le chiffre "2,5" soit aligné avec le trait de référence. (Si on utilise une cellule différente de celle qui est fournie avec l'appareil, régler la force d'appui au chiffre recommandé par son fabricant. [Fig. 22]
10. Régler le bouton d'anti-skating sur "2,5". (Pour d'autres cellules, le réglage de l'anti-skating doit toujours être effectué à la même valeur que celui de la force d'appui.)

AJUSTE DE LA FUERZA DE TRACCION

1. Conectar la alimentación (a ON). [Fig. 14]
2. Girar el mando de ajuste de la fuerza centrípeta, en la base del brazo, a la posición "0". [Fig. 15]
3. Mover el selector del tamaño (SIZE SELECTOR) a la posición MANUAL. [Fig. 16]
4. Extraer la cubierta de plástico de la aguja de debajo de la cabeza fonocaptora. [Fig. 17]
5. Extraer el hilo que mantiene todavía el brazo en el reposo del brazo. Tomando la parte saliente para los dedos de la cabeza fonocaptora, mover el brazo hasta que se encuentre sobre la esterilla del giradiscos. [Fig. 18]
6. Sosteniendo el brazo para que la aguja no se ponga en contacto con la esterilla del giradiscos, posicionar la palanca de transporte de la aguja al surco del disco en "DOWN". [Fig. 19]
7. Sosteniendo todavía el brazo, girar el contrapeso hacia la izquierda o derecha hasta que el brazo quede paralelo con la esterilla del giradiscos. [Fig. 20]
8. Llevar de nuevo el brazo a su apoyo, luego alinear la escala del anillo del contrapeso de la fuerza de tracción con la línea de referencia de manera que indique "0". [Fig. 21]
9. Girar el contrapeso junto con el anillo en la dirección de la flecha hasta que el número "2.5" coincida con la línea de referencia. (Si se emplea una cápsula diferente de la suministrada con el aparato, ajustar la fuerza de tracción al número recomendado por el fabricante.) [Fig. 22]
10. Ajustar el mando de ajuste de la fuerza centrípeta en la posición "2.5". (Para otras cápsulas, el ajuste de la fuerza centrípeta deberá ajustarse en el mismo número que la fuerza de tracción.)

Fig. 20, Abb. 20

Headshell end is too heavy
Kopfmuschelende ist zu schwer
El extremo de la cápsula es demasiado pesado
Le côté de la cellule est trop lourd



Headshell end is too light
Kopfmuschelende ist zu leicht
El extremo de la cápsula es demasiado ligero
Le côté de la cellule est trop léger

Fig. 21, Abb. 21

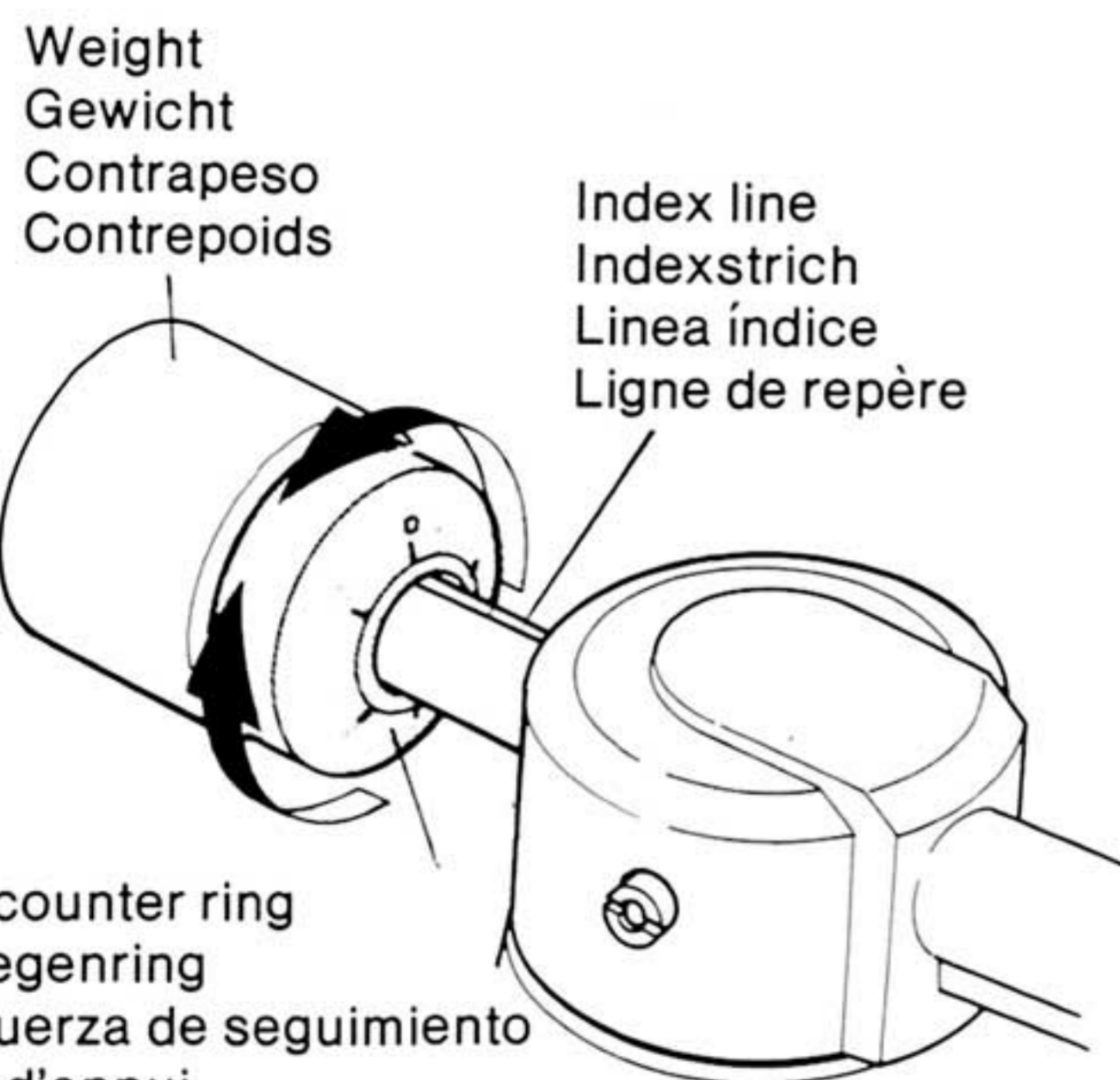
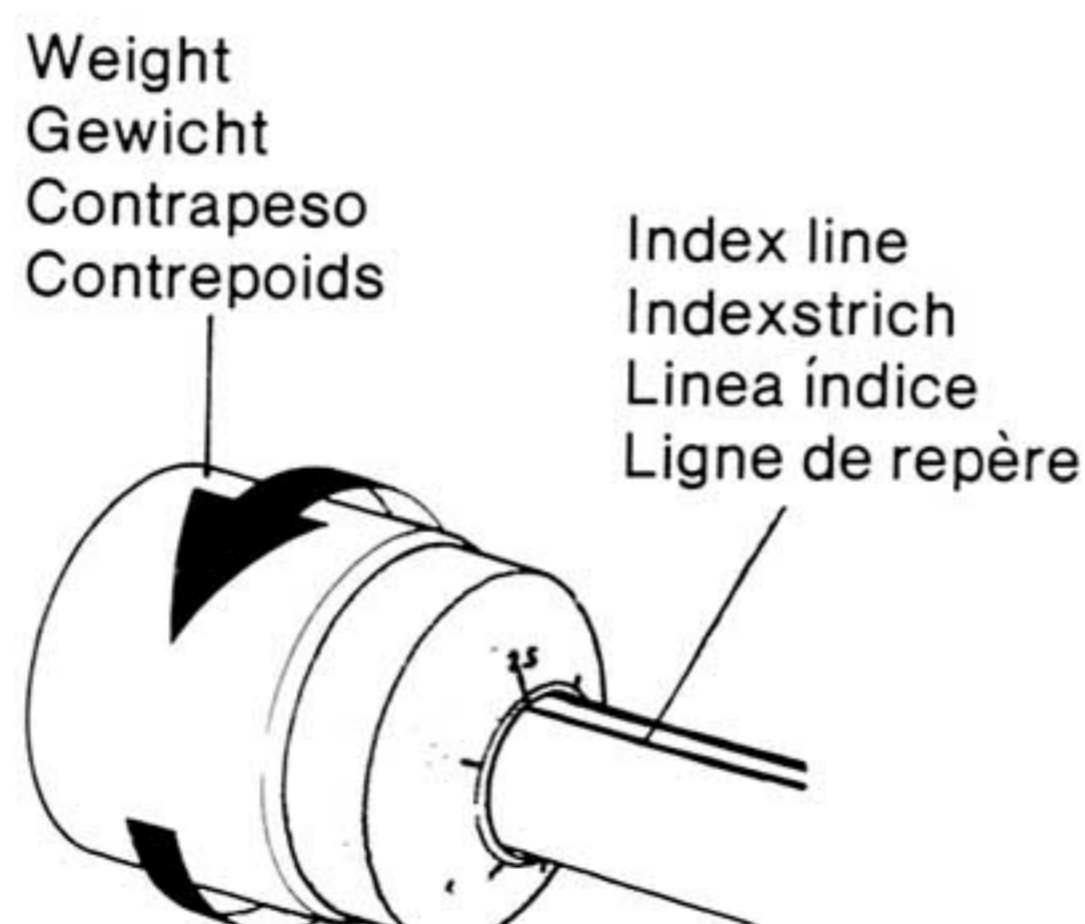


Fig. 22, Abb. 22



OPERATION

Automatic play

1. Turn the POWER button to ON. [Fig. 23]
 2. Set the speed to correspond to the playing speed of the record. [Fig. 24]
 3. Set the SIZE SELECTOR switch to the size of the record being played. [Fig. 25]
 4. Press the cueing lever to the "DOWN" position. [Fig. 26]
 5. Press the EJECT button. The tray will move forward automatically. [Fig. 27]
 6. Place the record on the tray. [Fig. 28]
 7. Press the LOAD PLAY/CUT button. The tray will return to the platter. [Fig. 29]
 8. Then, press the LOAD/PLAY/CUT button once again and play will begin. [Fig. 30]
- If the LOAD PLAY/CUT button is pressed while the loading tray is in motion, play will start automatically.

At the end of play

The arm will automatically return to the armrest. To stop play before the end of the record: Press the LOAD PLAY/CUT or EJECT buttons. The arm will return to the armrest automatically and the play will stop. If the EJECT button is pressed, the record will be ejected.

Note:

If the arm is not touching the armrest, a safety mechanism prevents the tray from ejecting the record. Therefore make sure the arm returns to its rest.

Fig. 23, Abb. 23

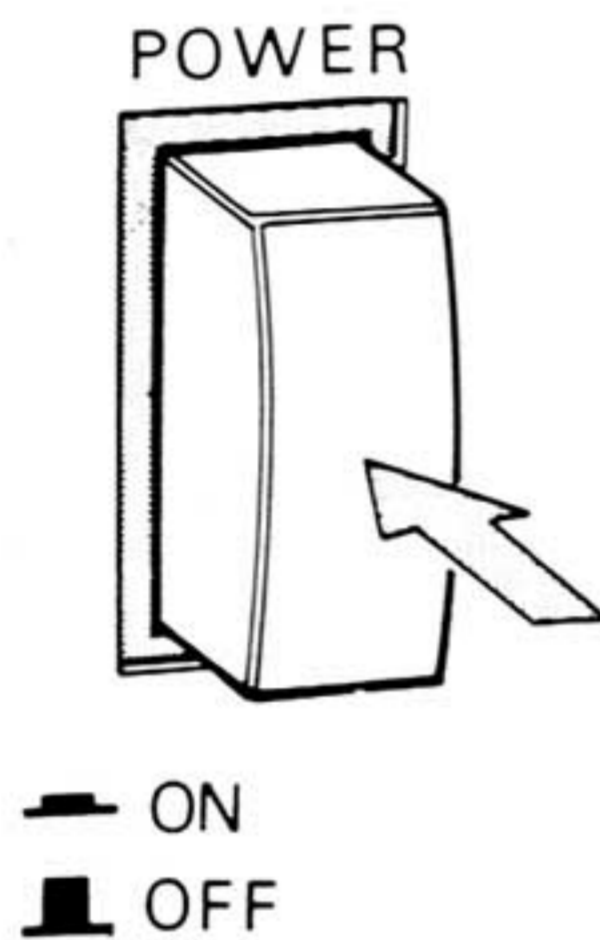


Fig. 24, Abb. 24

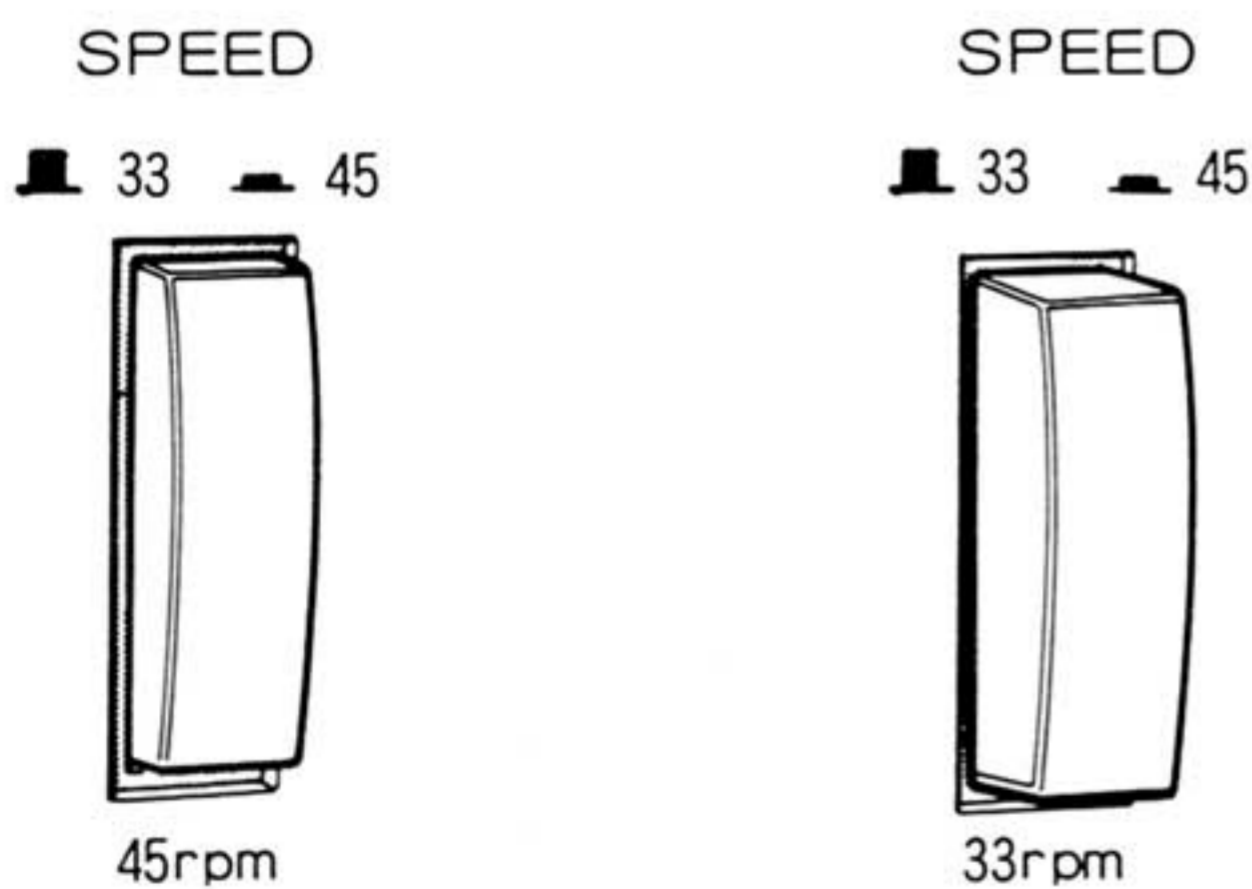


Fig. 25, Abb. 25

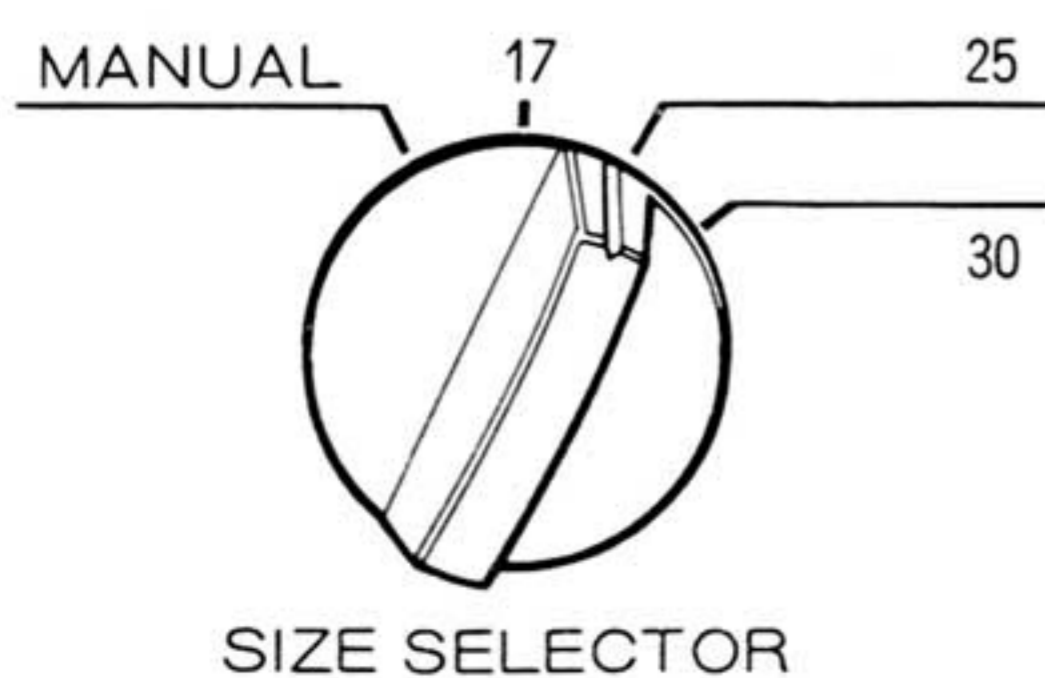


Fig. 26, Abb. 26

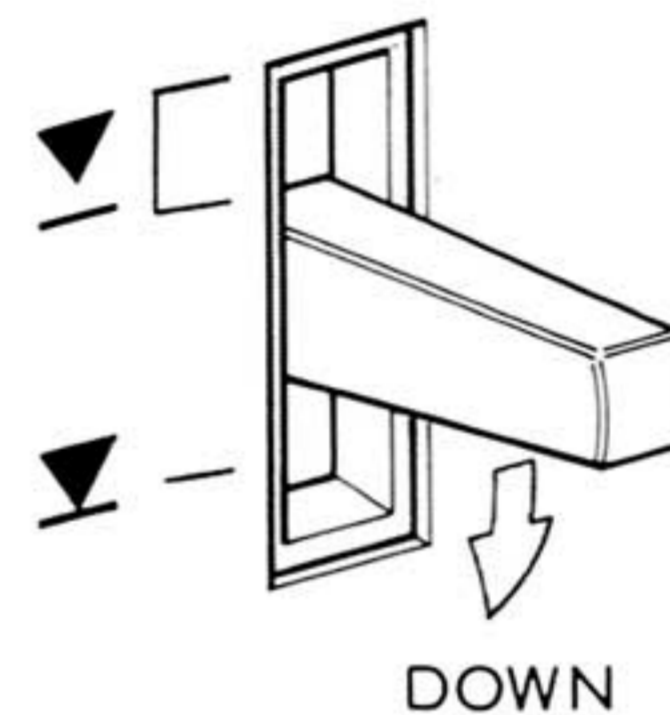


Fig. 27, Abb. 27

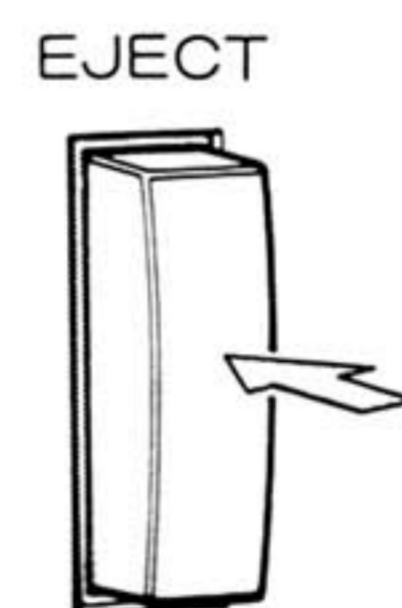
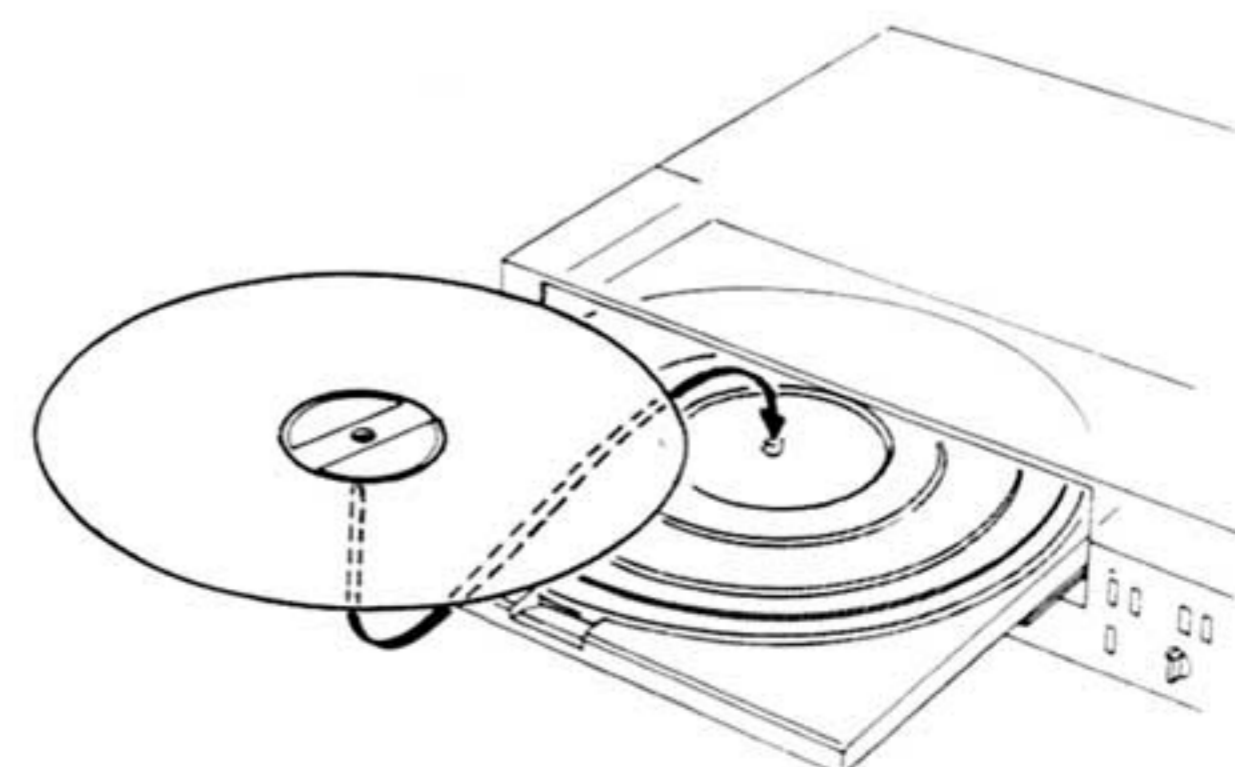


Fig. 28, Abb. 28



BEDIENUNG

Automatisches Abspielen

1. Den Ein-Aus-Schalter (POWER) auf "ON" (Ein) stellen. [Abb. 23]
 2. Die Drehzahl in Übereinstimmung mit der abzuspielenden Schallplatte einstellen. [Abb. 24]
 3. Den Schallplattengrößenwähler (SIZE SELECTOR) auf die Größe der abzuspielenden Schallplatte einstellen. [Abb. 25]
 4. Den Tonarmflüthebel nach unten auf "DOWN" drücken. [Abb. 26]
 5. Die Ausfahrtaste (EJECT) drücken. Daraufhin fährt der Plattenschlitten automatisch nach vorne aus. [Abb. 27]
 6. Die Schallplatte auf den Schlitten legen. [Abb. 28]
 7. Die "LOAD PLAY/CUT"-Taste drücken. Daraufhin fährt der Schlitten automatisch nach hinten zum Plattenteller zurück. [Abb. 29]
 8. Dann die "LOAD PLAY/CUT"-Taste erneut drücken, woraufhin das Abspielen beginnt. [Abb. 30]
- Falls die "LOAD PLAY/CUT"-Taste gedrückt wird, während sich der Plattenschlitten bewegt, beginnt automatisch das Abspielen.

Nach dem Abspielen

Der Tonarm kehrt automatisch zur Tonarmauflage zurück. Wenn das Abspielen vor Erreichen der Auslaufrille der Schallplatte beendet werden soll: entweder die "LOAD PLAY/CUT"-Taste oder die Ausfahrtaste (EJECT) drücken. Daraufhin kehrt der Tonarm automatisch zu seiner Auflage zurück, und das Abspielen ist beendet. Wenn die Ausfahrtaste (EJECT) gedrückt wird, fährt der Plattenschlitten mit der Schallplatte automatisch aus.

Zur Beachtung:

Wenn der Tonarm nicht die Auflage berührt, verhindert ein Sicherheitsmechanismus ein Ausfahren des Plattenschlittens. Vergewissern Sie sich daher, daß der Tonarm vollständig zu seiner Auflage zurückkehrt.

Lecture automatique

1. Placer bouton d'alimentation (POWER) sur ON. [Fig. 23]
 2. Régler la vitesse à celle du disque que l'on désire écouter. [Fig. 24]
 3. Régler le sélecteur de diamètre (SIZE) en fonction du format du disque utilisé. [Fig. 25]
 4. Abaisser le levier d'amorce à la position "DOWN" (descente). [Fig. 26]
 5. Enfoncer le bouton de rejet (EJECT), ce qui fera se déplacer automatiquement le socle vers l'avant. [Fig. 27]
 6. Déposer un disque sur le socle. [Fig. 28]
 7. Actionner le bouton de charge-lecture/arrêt (LOAD-PLAY/CUT), ce qui fait rentrer le socle. [Fig. 29]
 8. Actionner une nouvelle fois le bouton LOAD/PLAY et la lecture commence. [Fig. 30]
- Si le bouton LOAD PLAY/CUT est actionné pendant que le socle est en mouvement, la lecture commencera automatiquement.

A la fin de la lecture

Le bras revient automatiquement sur son support. Pour arrêter la lecture avant la fin du disque: actionner le bouton LOAD PLAY/CUT ou celui marqué EJECT, ce qui commandera le retour du bras sur son support et arrêtera la lecture. Si le bouton EJECT a été actionné, le disque ressortira sur son socle.

Note:

Si le bras de lecture ne touche pas son support, un mécanisme de sécurité empêche le socle de faire ressortir le disque. Dès lors, s'assurer que le bras revient bien sur son support.

Fig. 29, Abb. 29

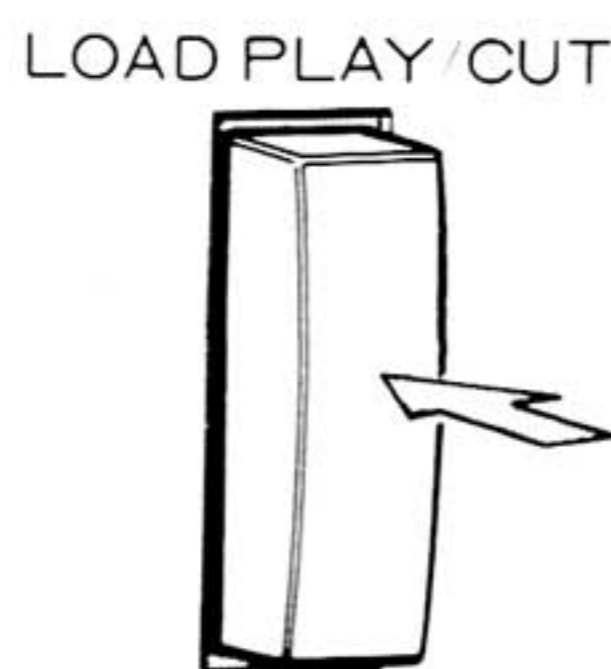
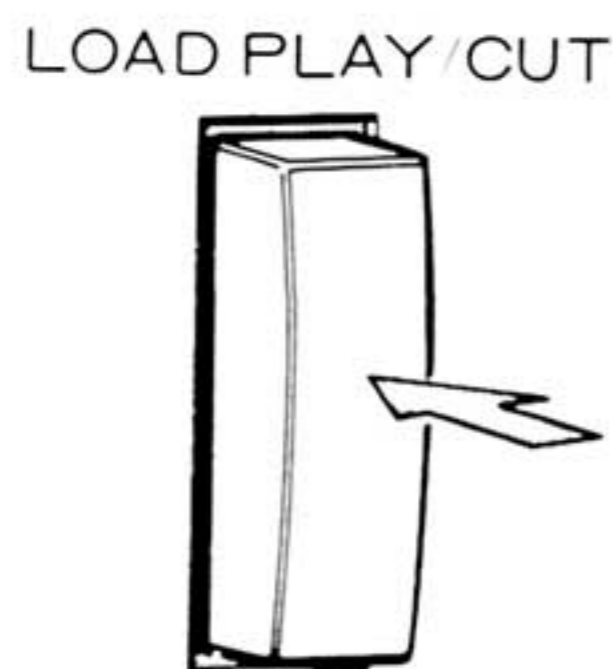


Fig. 30, Abb. 30



Reproducción automática

1. Posicionar el botón de la alimentación (POWER) en ON. [Fig. 23]
 2. Ajustar la velocidad correspondiente a la del disco que se va a reproducir. [Fig. 24]
 3. Ajustar el selector de tamaño (SIZE SELECT) al tamaño del disco. [Fig. 25]
 4. Presionar la palanca de transporte de la aguja al surco del disco posicionándola en "DOWN". [Fig. 26]
 5. Presionar el botón de salida de la plataforma (EJECT). La plataforma se moverá automáticamente hacia adelante. [Fig. 27]
 6. Poner el disco en la plataforma. [Fig. 28]
 7. Presionar el botón de carga-reproducción/interrupción (LOADPLAY-CUT). La plataforma volverá al plato. [Fig. 29]
 8. Luego, presionar de nuevo el botón de carga-reproducción (LOAD-PLAY) y comenzará la reproducción. [Fig. 30]
- Si se presiona el botón de carga-reproducción/interrupción (LOAD-PLAY/CUT) mientras la plataforma de carga está en movimiento, la reproducción comenzará automáticamente.

Al finalizar la reproducción

El brazo volverá automáticamente a su apoyo. Para detener la reproducción antes de que termine el disco: presionar el botón de reproducción/interrupción (PLAY/CUT) o el de salida de la plataforma (EJECT). El brazo volverá a su apoyo automáticamente y se detendrá la reproducción. Si se presiona el botón de salida de la plataforma (EJECT), el disco se expulsará.

Nota:

Si el brazo no está tocando su apoyo, el mecanismo de seguridad evita que la plataforma expulse el disco. Por lo tanto cerciorarse de que el brazo haya vuelto a su apoyo.

This can be performed either by loading the record from the front panel or by lifting the dust cover as with ordinary turntables.

Front panel loading

- Make sure that the manual arm carrier is set all the way to the right.

 1. Set the SIZE SELECTOR switch to MANUAL.
 2. Set the SPEED button to correspond to the record's speed.
 3. Raise the cueing lever to UP/MANUAL.
 4. Press the EJECT button and the tray will move forward to permit record loading.
 5. Set the record on the tray.
 6. Press the LOAD PLAY/CUT button to load the record.
 7. Slide the manual arm carrier to the left until it is over the edge of the record. [Fig. 31]
 8. Press the cueing lever to the DOWN position. The arm will be lowered and play will begin.

To stop play temporarily

Set the cueing lever to the UP position. To resume play, set the cueing lever to the DOWN position. [Fig. 32]

To stop play

- a) by using the manual arm carrier

Check and see that the manual arm carrier is pushed to the left.
Raise the cueing lever to the UP position. After the needle goes up, raise the cueing lever the UP/MANUAL position. Using the manual arm carrier, return the arm to be armrest. [Fig. 23]
- b) by using the EJECT button

Push the EJECT button. The tray will come out automatically.
After play, the arm can be returned to the armrest automatically by turning the SIZE SELECTOR switch to the position corresponding to the size of the record being played.

Fig. 31, Abb. 31

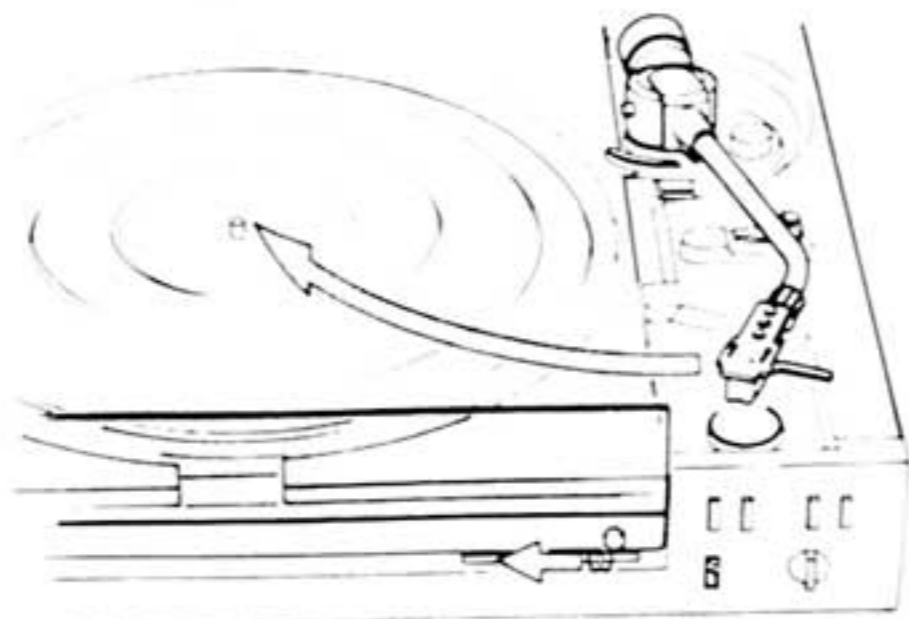


Fig. 32, Abb. 32

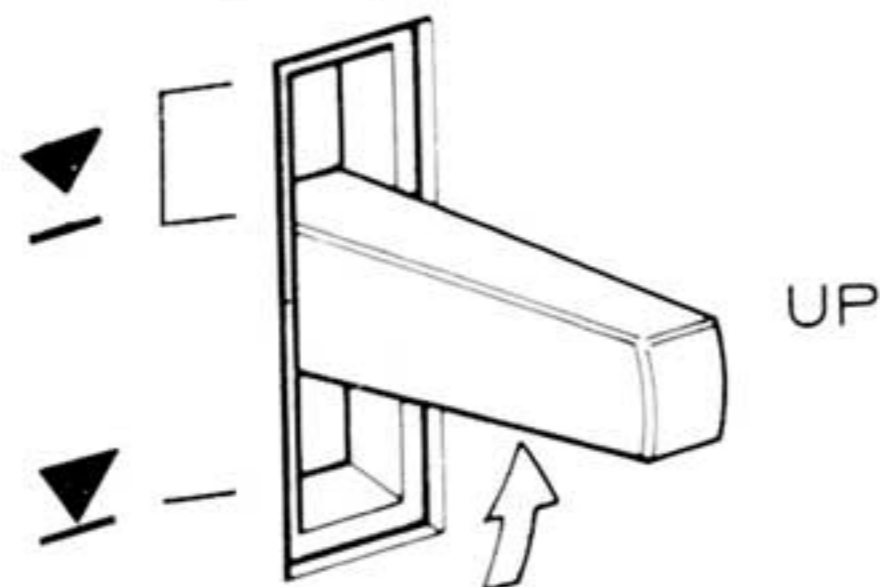
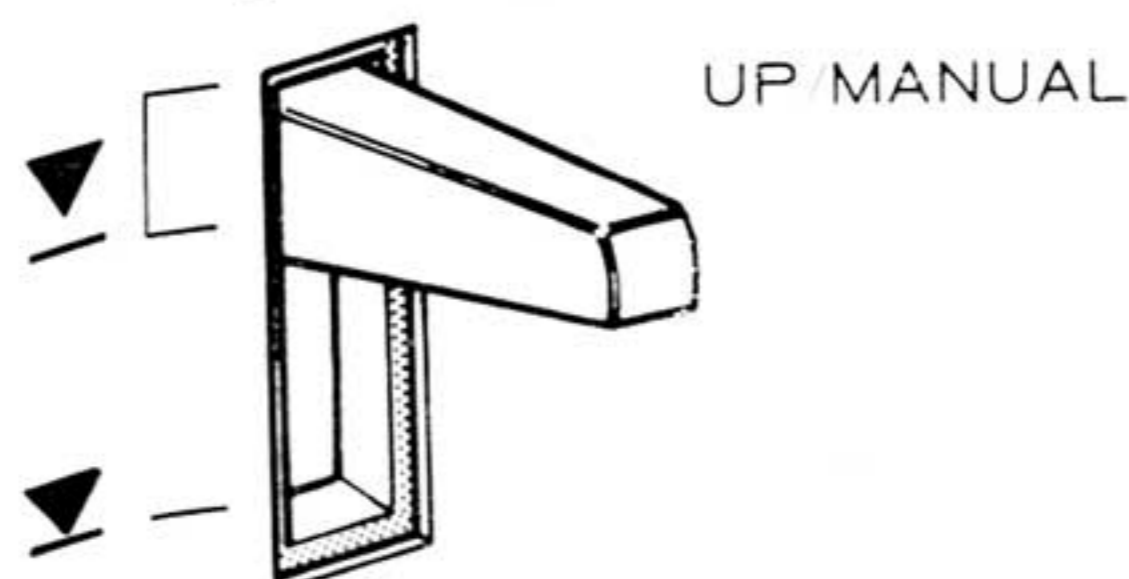


Fig. 33, Abb. 33



Die Schallplatte kann entweder von vorne oder von oben, nach Hochheben der Abdeckhaube wie bei gewöhnlichen Plattenspielern, aufgelegt werden.

Frontladen

- Sichergehen, daß der manuelle Tonarmträger ganz nach rechts gestellt ist.

 1. Den Schallplattengrößwähler (SIZE SELECTOR) auf "MANUAL" stellen.
 2. Die Drehzahlwähltaste (SPEED) auf die der Schallplatte entsprechenden Drehzahl ein- oder ausrasten.
 3. Den Tonarmlifthebel nach oben auf "UP/MANUAL" stellen.
 4. Die Ausfahrtaste (EJECT) drücken, worauf der Plattenschlitten zum Laden der Schallplatte ausfährt.
 5. Die Schallplatte auf den Schlitten legen.
 6. Die "LOAD PLAY/CUT"-Taste zum Einfahren des Schlittens drücken.
 7. Den manuellen Tonarmträgerhebel nach links schieben, bis sich der Tonarm über dem Schallplattenrand befindet. [Abb. 31]
 8. Den Tonarmlifthebel nach unten auf "DOWN" stellen. Daraufhin senkt sich der Tonarm ab, und das Abspielen beginnt.

Kurzzeitiges Unterbrechen des Abspielens

Den Tonarmlifthebel nach oben auf "UP" stellen. Um mit dem Abspielen fortzufahren, den Tonarmlifthebel nach unten auf "DOWN" stellen. [Abb. 32]

Beenden des Abspielens

- a) durch Verwendung des manuellen Tonarmträgers

Stellen Sie fest, ob der manuelle Tonarmträger nach links gedrückt ist.
Den Tonarmlifthebel nach oben auf "UP" stellen. Nach Abheben der Nadel den Tonarmlifthebel auf "UP/MANUAL" anheben. Den Tonarm mit Hilfe des manuellen Tonarmträgers zu seiner Auflage zurückschwenken. [Abb. 33]
- b) durch Verwendung der Ausfahrtaste (EJECT)

Die Ausfahrtaste (EJECT) drücken. Der Plattenschlitten fährt automatisch aus.
Nach dem Abspielen kann der Tonarm automatisch zu seiner Auflage zurückgeschwenkt werden, indem der Schallplattengrößwähler (SIZE SELECTOR) auf die der Größe der abgespielten Schallplatte entsprechenden Stellung gedreht wird.

UTILISATION MANUELLE

La mise en place du disque peut se faire soit par le panneau avant, soit en soulevant le couvercle anti-poussière comme pour les platines tourne-disque ordinaires.

Chargement du disque par le panneau avant

- S'assurer que le transport manuel du bras est placé tout à fait à droite.
1. Régler le sélecteur de diamètre (SIZE) à la position MANUAL.
 2. Régler le sélecteur de vitesse (SPEED) en fonction de celle du disque utilisé.
 3. Relever le levier d'amorce à la position de levage manuel (UP/MANUAL).
 4. Enfoncer le levier de rejet (EJECT), ce qui fera ressortir le socle et permettra la mise en place du disque.
 5. Déposer le disque voulu sur le socle.
 6. Appuyer sur le bouton de charge-lecture/arrêt (LOAD PLAY/CUT) pour charger le disque sur la platine.
 7. Déplacer le transport manuel du bras vers la gauche jusqu'à ce qu'il arrive au-dessus de la circonférence du disque. [Fig. 31]
 8. Actionner le levier d'amorce à la position de descente (DOWN), ce qui abaissera le bras sur le disque et fera commencer la lecture.

Arrêt temporaire de la lecture

Placer le levier d'amorce à la position de levage (UP). En remettant ce même levier à la position de descente (DOWN), la lecture interrompue reprendra son cours. [Fig. 32]

Arrêt de la lecture

- a) Par utilisation du transport manuel du bras
S'assurer que le transport manuel du bras est poussé sur la gauche.
Relever le levier d'amorce à la position de levage (UP). Une fois que l'aiguille s'est relevée, amener le levier d'amorce à la position de levage manuel (UP/MANUAL). A l'aide du transport manuel du bras, ramener le bras sur son support. [Fig. 33]
- b) Par utilisation du bouton de rejet (EJECT)
Actionner le bouton de rejet (EJECT), ce qui fait ressortir automatiquement le socle.
A la fin de la lecture, on pourra ramener automatiquement le bras sur son support en tournant le sélecteur de diamètre (SIZE) à la position correspondant au format du disque en cours de lecture.

OPERACION MANUAL

Puede realizarse cargando el disco desde el panel frontal o levantando la cubierta contra el polvo como en los giradiscos ordinarios.

Carga por el panel frontal

- Cerciorarse de que el transportador manual del brazo esté ajustado completamente a la derecha.
1. Posicionar el selector del tamaño (SIZE SELECTOR) en MANUAL.
 2. Ajustar el botón de la velocidad (SPEED) a la correspondiente del disco.
 3. Levantar la palanca de transporte de la aguja al surco del disco posicionándola en UP/MANUAL.
 4. Presionar el botón de salida de la plataforma (EJECT) y ésta se moverá hacia adelante para posibilitar la carga del disco.
 5. Poner el disco en la plataforma.
 6. Presionar el botón de carga-reproducción/interrupción (LOAD-PLAY/CUT) para cargar el disco.
 7. Deslizar el transportador del brazo manual hacia la izquierda hasta que esté sobre el borde del disco. [Fig. 31]
 8. Presionar la palanca de transporte de la aguja al surco del disco posicionándola en "DOWN". El brazo descenderá y comenzará la reproducción.

Para detener momentáneamente la reproducción

Posicionar la palanca de transporte de la aguja al surco del disco en UP. Para reanudar la reproducción, posicionarla en DOWN. [Fig. 32]

Para detener la reproducción

- a) Utilizando el transportador del brazo manual Ver que el transportador del brazo manual se empuja hacia la izquierda.
Elevar la palanca de transporte de la aguja al surco del disco posicionándola en "UP". Una vez se ha levantado la aguja, elevar la palanca posicionándola en UP/MANUAL. Hacer volver el brazo a su apoyo utilizando el transportador del brazo manual. [Fig. 33]
- b) Utilizando el botón de salida de la plataforma (EJECT) Presionar el botón EJECT. La plataforma saldrá automáticamente.
Después de la reproducción, el brazo puede hacerse volver automáticamente a su apoyo posicionando el selector del tamaño (SIZE SELECTOR) en la posición correspondiente al disco que se está reproduciendo.

Top loading

1. Raise the dust cover and set a record on the turntable sheet. [Fig. 34]
2. Set the record SIZE SELECTOR to MANUAL.
3. Select the record's rotation speed.
4. Raise the cueing lever to the "UP" position.
5. Move the arm by hand until the stylus is over the record. [Fig. 35]
6. Use the cueing lever to lower the arm.

To stop play temporarily

Set the cueing lever to the "UP" position. To resume play, set the cueing lever to the "DOWN" position.

To stop play

- a) during manual play
Raise the cueing lever to the "UP" position and move the arm to the armrest by hand.
- b) by pressing the EJECT button
Push the EJECT button. The tray will come out automatically.

Note:

After play, you can make the arm return to the armrest automatically by turning the SIZE SELECTOR switch to the position corresponding to the record being played.

Fig. 34, Abb. 34

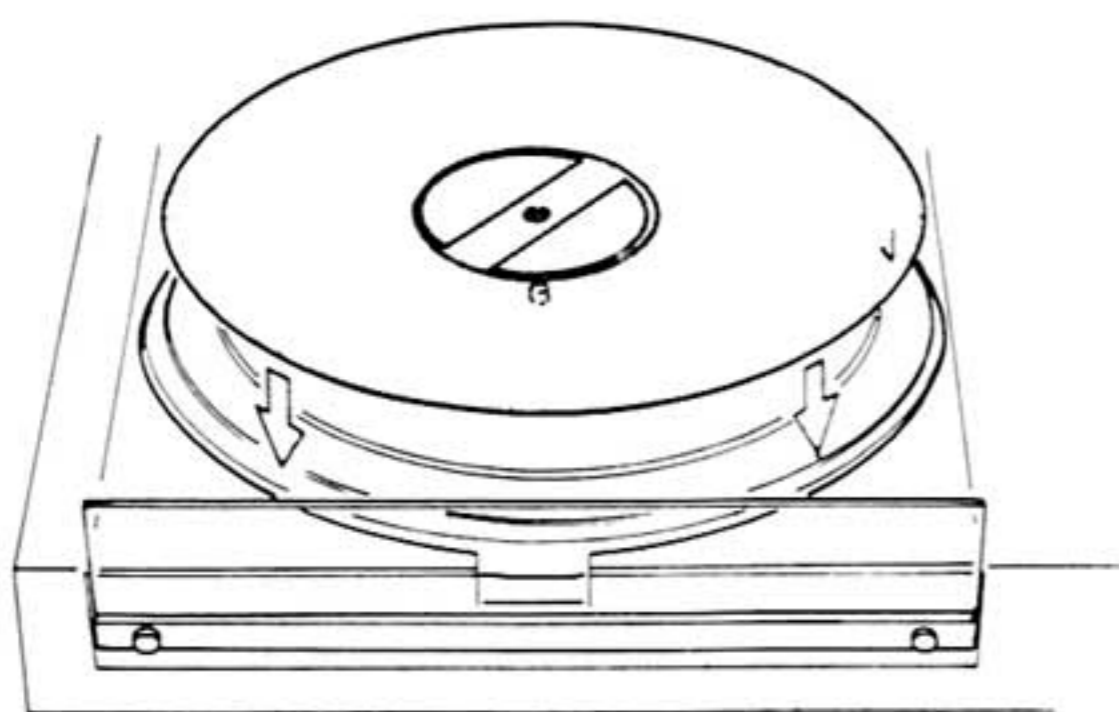
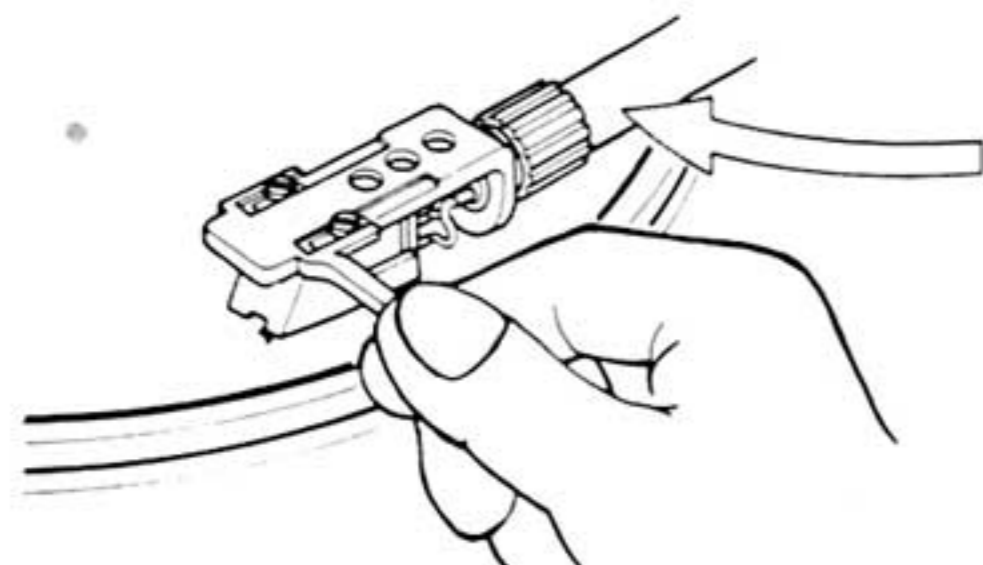


Fig. 35, Abb. 35



Auflegen der Schallplatte von oben

1. Die Abdeckhaube anheben, und eine Schallplatte auf die Plattentellerauflage legen. [Abb. 34]
2. Den Schallplattengrößenwähler (SIZE SELECTOR) auf "MANUAL" stellen.
3. Die Schallplatten-Drehzahl wählen.
4. Den Tonarmlifthebel auf "UP" anheben.
5. Den Tonarm von Hand über die Schallplatte schwenken. [Abb. 35]
6. Mit Hilfe des Tonarmlifthebels den Tonarm absenken.

Kurzzeitiges Unterbrechen des Abspielens

Den Tonarmlifthebel auf "UP" stellen. Um das Abspielen fortzusetzen, den Tonarmlifthebel auf "DOWN" stellen.

Beenden des Abspielens

- a) während manuellem Betrieb
Den Tonarmlifthebel auf "UP" anheben, und den Tonarm von Hand zu seiner Auflage zurückführen.
- b) durch Drücken der Ausfahrtaste (EJECT)
Die Ausfahrtaste (EJECT) drücken. Der Plattenschlitten fährt automatisch aus.

Zur Beachtung:

Nach dem Abspielen können Sie den Tonarm automatisch zur Auflage zurückkehren lassen, indem Sie den Schallplattengrößenwähler (SIZE SELECTOR) auf die der abgespielten Schallplatte entsprechende Position stellen.

Mise en place du disque par le dessus

1. Soulever le couvercle anti-poussière et déposer un disque sur le tapis du plateau. [Fig. 34]
2. Placer le sélecteur de diamètre (SIZE) sur MANUAL.
3. Choisir la vitesse de rotation du disque.
4. Amener le levier d'amorce à la position de levage (UP).
5. Déplacer le bras avec la main jusqu'à ce que la pointe de lecture se trouve au-dessus du disque. [Fig. 35]
6. Utiliser le levier d'amorce pour y abaisser le bras.

Arrêt temporaire de la lecture

Amener le levier d'amorce à la position de levage (UP). La lecture reprendra son cours au point où elle s'est arrêtée en plaçant le levier d'amorce à la position de descente (DOWN).

Arrêt de la lecture

- a) au cours de la lecture manuelle
Amener le levier d'amorce à la position de levage (UP) et, avec la main, déplacer le bras jusqu'à son support.
- b) par pression sur le bouton de rejet (EJECT)
Enfoncer le bouton de rejet (EJECT), ce qui fera ressortir automatiquement le socle

Note:

Après la lecture, il est possible de ramener le bras sur son support en tournant le sélecteur de diamètre (SIZE) à la position correspondant au disque utilisé.

Carga desde la parte superior

1. Levantar la cubierta contra el polvo y poner el disco sobre la esterilla del giradiscos. [Fig. 34]
2. Posicionar el selector del tamaño (SIZE SELECTOR) en MANUAL.
3. Seleccionar la velocidad de rotación del disco.
4. Posicionar la palanca de transporte de la aguja al surco del disco en "UP".
5. Mover el brazo con la mano hasta que la aguja esté sobre el disco. [Fig. 35]
6. Utilizar la palanca de transporte de la aguja al surco del disco para hacer descender el brazo.

Para detener momentáneamente la reproducción

Posicionar la palanca de transporte de la aguja al surco del disco en "UP". Para reanudar la reproducción posicionar la palanca en "DOWN".

Para detener la reproducción

- a) En reproducción manual
Posicionar la palanca de transporte de la aguja al surco del disco en "UP" y mover el brazo a su apoyo con la mano.
- b) Presionando el botón de salida de la plataforma (EJECT) Presionar el botón EJECT. La plataforma saldrá automáticamente.

Nota:

Después de la reproducción, se puede hacer volver el brazo a su apoyo de forma automática posicionando el selector del tamaño (SIZE SELECTOR) en la posición correspondiente al disco que se está reproduciendo.

POINTS TO REMEMBER

- Do not put unnecessary force on the tray, as this will cause misoperation. Should this occur, turn off the POWER switch. When the power is turned on once again the tray will move into the loaded position. Then you will be able to move it by pressing the EJECT button. Pressing the LOAD PLAY/CUT and EJECT buttons simultaneously will have the same effect as the above.
- If the arm is not on the armrest during tray movement, a safety device will be activated to protect the stylus and tray operation will stop. Should this occur, return the arm to its rest and tray movement will resume.
- There may be a short delay in arm lowering during cueing operation due to the mechanism operation time.
- During automatic play, do not interfere with the arm's motion.
- When the cueing lever is set to the UP or DOWN position, the manual arm carrier does not move.
- When the arm is returned to or detached from the armrest a mechanism will function and if the arm is quickly moved in the opposite direction it might begin to move by itself. A brief wait before changing direction will prevent this problem.
- If the cueing lever is in the UP/MANUAL position during auto operation, the stylus may not move to its set position or the arm may not return to the armrest. Therefore always keep the cueing lever in the "DOWN" position during auto play.
- Playing records with grooves in a non-standard position might result in the stylus missing the record or the end of the record not being detected by the auto-return mechanism. Therefore play these types of records in the MANUAL setting.
- If a 17-size record is played with the SIZE SELECTOR in the 25 or 30 position, the arm might return to the armrest before play is finished.
- If the SIZE SELECTOR switch is in the MANUAL position, the LOAD PLAY/CUT button will not operate PLAY or CUT.

ANMERKUNGEN

- Wenden Sie beim Auflegen der Schallplatte keine unnötige Gewalt auf den Plattenschlitten an, da dies zu Fehlbedienung führen kann. Falls dies eintritt, den Ein-Aus-Schalter (POWER) ausrasten. Auf erneutes Einschalten des Gerätes fährt der Plattenschlitten ein. Dann können Sie ihn durch Drücken der Ausfahrtaste (EJECT) wieder ausfahren. Wenn "LOAD PLAY/CUT"-Taste und Ausfahrtaste (EJECT) gleichzeitig gedrückt werden, hat das die gleiche Wirkung zur Folge wie oben beschrieben.
- Falls der Tonarm beim Aus- oder Einfahren des Plattenschlittens nicht auf seiner Auflage ruht, tritt eine Sicherheitsvorrichtung zum Schutz der Nadel in Aktion, worauf der Schlitten anhält. Falls dies eintritt, den Tonarm auf seine Auflage zurückführen, worauf sich der Schlitten weiterbewegt.
- Beim Absenken des Tonarms über den Tonarmlifthebel kann es aufgrund der Ansprechzeit des Mechanismus zu einer kleinen Verzögerung kommen.
- Behindern Sie bei Automatik-Betrieb nicht die Bewegung des Tonarms.
- Bei Einstellung des Tonarmlifthebels auf die Stellung UP (Abheben) oder DOWN (Absenken) bewegt sich der manuelle
- Wenn der Tonarm zu seiner Auflage zurückgeführt oder von der Auflage gelöst wird, tritt ein Mechanismus in Funktion, und falls der Tonarm schnell in entgegengesetzter Richtung bewegt wird, kann es vorkommen, daß er sich eigenständig bewegt. Um diese Störung zu vermeiden, warten Sie vor dem Richtungswechsel einen kurzen Augenblick.
- Falls sich der Tonarmlifthebel bei Automatik-Betrieb in der Stellung "UP/MANUAL" befindet, kann es vorkommen, daß sich die Nadel nicht über der eingestellten Position absenkt oder daß der Tonarm nicht zu seiner Auflage zurückkehrt. Lassen Sie daher bei Automatik-Betrieb den Tonarmlifthebel stets in der Stellung "DOWN" (unten).
- Wenn Schallplatten abgespielt werden, deren Rillen nicht den Standard-Positionen entsprechen, kann es vorkommen, daß die Nadel die Schallplatte verfehlt, oder daß das Schallplattenende nicht durch den automatischen Rückführmechanismus erfaßt wird. Spielen Sie daher solche Schallplatten bei Handbetrieb (MANUAL) ab.
- Falls der Schallplattengrößenwähler (SIZE SELECTOR) beim Abspielen einer 17 cm-Schallplatte auf der Stellung "25" oder "30" steht, kann der Tonarm u.U. zu seiner Auflage zurückkehren, bevor das Abspielen beendet ist.
- Falls der Schallplattengrößenwähler (SIZE SELECTOR) auf "MANUAL" steht, erfolgt bei Betätigung der "LOAD PLAY/CUT"-Taste kein Abspielen (PLAY) oder Unterbrechen (CUT).

RAPPELS IMPORTANTS

- Ne pas forcer le mouvement du socle, car son fonctionnement risque d'en être dérégulé. Dans cette éventualité, couper l'interrupteur d'alimentation (POWER). Le fait de rallumer cet interrupteur fera se déplacer le socle en position de chargement du disque. On pourra alors le déplacer à l'aide du bouton de rejet (EJECT). On obtiendra le même résultat en actionnant simultanément les boutons de charge-lecture/arrêt (LOAD PLAY/CUT) et de rejet (EJECT).
- Si le bras ne se trouve pas sur son support pendant le mouvement du socle, un dispositif de sécurité entre en service pour protéger la pointe de lecture et arrêter le mouvement du socle. Dans cette éventualité, ramener le bras sur son support et le déplacement du socle aura lieu normalement.
- La descente du bras s'effectue parfois avec un léger retard pendant l'utilisation du levier d'amorce, en raison du temps nécessaire au fonctionnement de son mécanisme.
- Ne pas gêner le mouvement du bras de lecture pendant la lecture automatique.
- Lorsque le levier d'amorce est placé à la position UP ou DOWN, le porte-bras manuel ne bouge pas.
- Lorsque le bras de lecture est ramené vers son support ou quand il en est détaché, un mécanisme entre en service et si le bras est alors déplacé rapidement dans la direction opposée, il peut se faire qu'il se déplace par lui-même. Ceci peut être évité en effectuant une pause brève avant de changer de direction.
- Si le levier d'amorce est placé à la position de levage/manuel (UP/MANUAL) au cours du fonctionnement automatique, il se peut que la pointe de lecture ne se déplace pas à la position voulue ou que le bras ne revienne pas sur son support. Dès lors, laisser toujours le levier d'amorce à la position de descente (DOWN) pendant la lecture automatique.
- Si l'on procède à la lecture de disques dont les sillons ne se trouvent pas à la position standardisée, il se peut que la pointe ne descende pas sur le disque ou que le mécanisme de retour automatique du bras ne détecte pas le sillon final du disque. Il est, dès lors, conseillé de procéder à la lecture manuelle de ce genre de disque.
- Si l'on procède à la lecture d'un disque de 17 cm, alors que le sélecteur de diamètre (SIZE) se trouve à la position 25 ou 30, le bras de lecture risque de revenir sur son support avant la fin de la lecture.
- Si le sélecteur de diamètre (SIZE) se trouve à la position manuelle (MANUAL), le bouton de charge-lecture/arrêt (LOAD PLAY/CUT) ne commandera pas la lecture (PLAY) ou l'arrêt (CUT).

PUNTOS A RECORDARSE

- No ejercer fuerza innecesaria sobre la plataforma, ya que de hacerlo ocasionará un mal funcionamiento. Si esto tuviera lugar, desconectar (a OFF) el botón de la alimentación (POWER). Cuando se conecta de nuevo la alimentación, la plataforma se moverá hacia la posición de cargada. Entonces usted podrá moverla presionando el botón de salida de la plataforma (EJECT). Si se presionan simultáneamente los botones de carga-reproducción/interrupción (LOAD-PLAY/CUT) y de salida de la plataforma (EJECT) se obtendrá el mismo efecto que el arriba mencionado.
- Si el brazo no está en su apoyo durante el movimiento de la plataforma, un dispositivo de seguridad se activará para proteger la aguja y se detendrá la operación de la plataforma. Si así ocurriera, hacer volver el brazo a su apoyo y se reanudará el movimiento de la plataforma.
- Puede haber un pequeño retardo en el descenso del brazo durante la operación de transporte de la aguja al surco del disco debido al tiempo de operación del mecanismo.
- Durante la reproducción automática, no interferir el movimiento del brazo.
- Cuando la palanca de transporte del brazo al surco del disco se posiciona en UP o DOWN, el transportador manual del brazo no se mueve.
- Cuando se reposiciona el brazo o se aparta de su apoyo, funcionará un mecanismo y si el brazo se mueve rápidamente en la dirección opuesta empezará a moverse por sí solo. Una breve espera antes de cambiar la dirección evitará este problema.
- Si la palanca de transporte de la aguja al surco del disco está en la posición UP/MANUAL durante la operación automática, quizás la aguja no se mueve a su posición propuesta o quizás el brazo no vuelva a su apoyo. Por lo tanto, mantener siempre la palanca de transporte de la aguja al surco del disco en la posición "DOWN" en reproducción automática.
- La reproducción de discos con surcos posicionados fuera de las normas puede dar como resultado que la aguja no detecte el disco o no detecte el final de éste no activándose el mecanismo de retorno automático. Por eso, reproducir estos discos en el ajuste MANUAL.
- Si se reproduce un disco del tamaño 17 con el selector del tamaño (SIZE SELECTOR) en la posición 25 ó 30, el brazo volverá a su apoyo antes de que termine la reproducción.
- Si el selector del tamaño (SIZE SELECTOR) está en la posición MANUAL, el botón de carga-reproducción/interrupción (LOAD-PLAY/CUT) no activará la reproducción (PLAY) o la interrupción (CUT).

TIPS ON USING THE CUEING LEVER

The cueing lever comes in handy when you want to listen to some tracks on one side of an LP. Once the first track which you want to listen to has finished playing, set the lever to the UP position. The stylus will now rise from the record. Set the lever to the UP/MANUAL position.

When the tonearm is moved across to the first groove of the next track you want to listen to with the manual arm carrier, and the lever is set first to the UP and then to the DOWN position in that order, play will begin again. By repeating this procedure, you can listen to the tracks you select.

Sometimes when the tonearm is moved with the manual arm carrier, it will not go to the place above the record where you want it to go. In cases like this, set the cueing lever first to the UP and then to the DOWN position, and then immediately return the manual arm carrier.

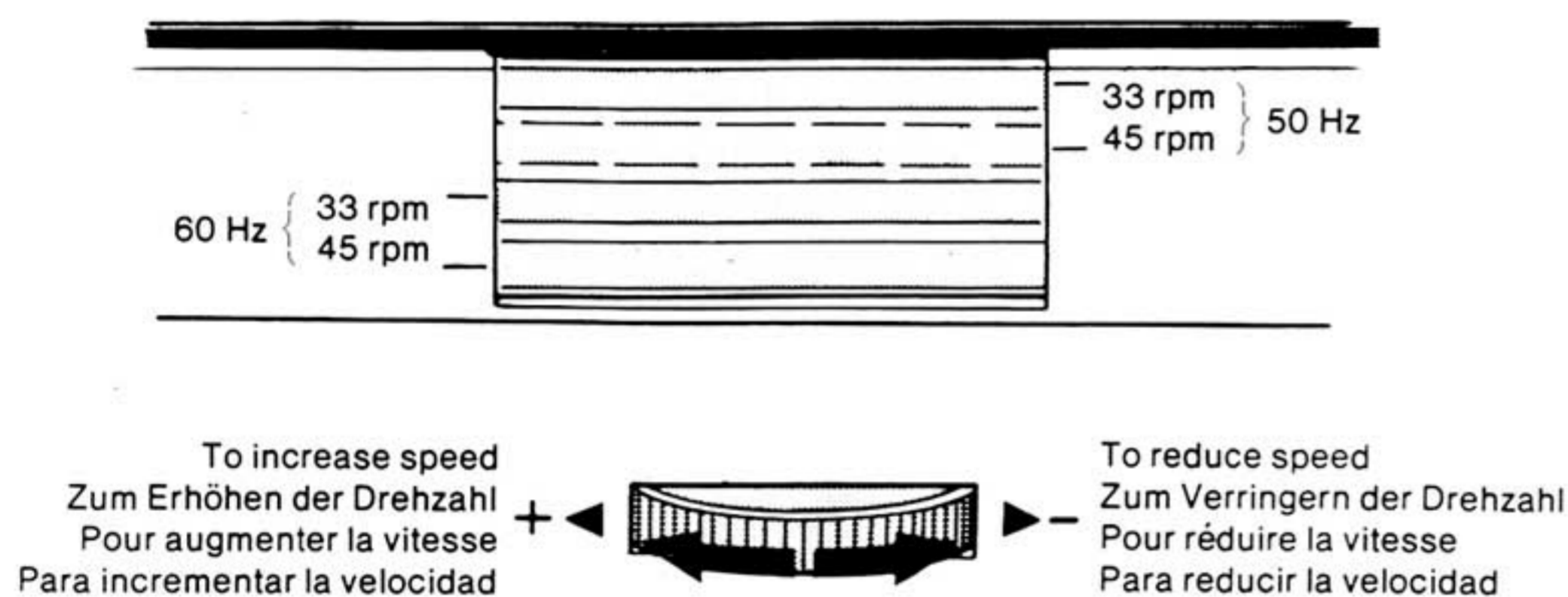
Next, set the cueing lever to the UP position and after having caused the stylus to rise from the record, set the lever again to UP/MANUAL, and move the tonearm to the desired spot on the record with the manual arm carrier.

Another use of the lever is to interrupt record play in which case the lever is set to the UP position. When resuming play, set it to the DOWN position and record play will start at exactly the same position.

SPEED ADJUSTMENTS [Fig. 36]

Musical pitch of the playback sound can be varied by means of the speed adjustment controls. To set the speed precisely to the standard 33 or 45 rpm speeds, turn the speed adjustment knob until the illuminated stroboscopic speed indicators appear to be stopped. Turning the knob to the right will decrease the speed, and to the left, increase. The two upper rings indicate speeds for a 50 Hz power line frequency and the two lower ones for a 60 Hz frequency. Use the ones corresponding to your area.

Fig. 36, Abb. 36



REPEAT OPERATION

If you desire the unit to play the record more than once, set the REPEAT button to ON. At this time the repeat lamp will light up to indicate that after the arm returns to the armrest play will continue automatically. To halt repeat play, set the REPEAT button to OFF, and play will halt after the completion of the last cycle being played. To stop play in progress, press the LOAD PLAY/CUT or EJECT buttons. However, if the REPEAT is ON, the arm will return to the armrest and play will start again from the beginning. REPEAT cannot be performed if the SIZE SELECTOR switch is in the MANUAL POSITION.

ILLUMINATION LAMP

When the loading tray is completely set into place, a lamp at the base of the armrest will come on. Until the lamp comes on, EJECT or LOAD PLAY/CUT operations cannot be performed.

HINWEISE FÜR DIE VERWENDUNG DES TONARMLIFTHEBELS

Der Tonarmlifthebel ist für das Abspielen bestimmter Programmstücke auf einer Seite einer Langspielplatte sehr vorteilhaft. Nach Abspielen des ersten gewählten Programmstückes den Hebel auf die Stellung UP (Abheben) einstellen. Der Tonarm wird dann von der Schallplatte abgehoben. Den Hebel dann auf die Stellung UP/MANUAL (Abheben/Manuell) einstellen.

Wenn der Tonarm mit dem manuellen Tonarmträger über die erste Rille des nächsten gewünschten Programmstückes bewegt und der Hebel zuerst auf UP (Abheben), dann auf DOWN (Absenken) gestellt wird, beginnt das Abspielen wieder. Durch Wiederholung dieses Vorgangs können die gewählten Programmstücke abgespielt werden.

Manchmal wird der Tonarm mit dem manuellen Tonarmträger nicht zur gewünschten Stelle über der Schallplatte bewegt. In derartigen Fällen den Tonarmlifthebel zuerst auf die Stellung UP (Abheben), dann auf DOWN (Absenken) einstellen, wobei der manuelle Tonarmträger sofort zurückbewegt werden sollte.

Danach den Tonarmlifthebel auf die Stellung UP (Abheben) und nach Abheben des Tonarms von der Schallplatte auf UP/MANUAL (Abheben/Manuell) einstellen; anschließend den Tonarm mit dem manuellen Tonarmträger zur gewünschten Stelle über der Schallplatte bewegen.

Der Hebel kann auch zum Unterbrechen der Schallplattenwiedergabe verwendet werden; in diesem Falle ist er auf die Stellung UP (Abheben) einzustellen. Bei Einstellung auf DOWN (Absenken) wird die Wiedergabe genau ab der Stelle der Unterbrechung fortgesetzt.

DREHZAHL-FEINREGULIERUNG [Abb. 36]

Die Wiedergabetonhöhe kann mittels der Drehzahlregler variiert werden. Um die Drehzahl präzise auf die Nenndrehzahl von 33 U/min oder 45 U/min einzustellen, den entsprechenden Drehzahlregler solange drehen, bis das angeleuchtete Stroboskopraster stillzustehen scheint. Durch Rechtsdrehen des Reglers wird die Drehzahl verringert, und Linksdrehen erhöht die Drehzahl. Die oberen Ringraster zeigen die Drehzahlen bei einer Netzfrequenz von 50 Hz, und die unteren für eine solche von 60 Hz an. Verwenden Sie das Ihrem Gebiet entsprechende Raster.

WIEDERHOLBETRIEB

Falls Sie eine Schallplatte mehr als einmal abzuspielen wünschen, stellen Sie die Wiederholtaste (REPEAT) auf "ON". Daraufhin leuchtet die Wiederholungsanzeige auf, um anzuzeigen, daß das Abspielen automatisch fortgesetzt wird, nachdem der Tonarm zu seiner Auflage zurückkehrt. Zum Abstellen des Wiederholbetriebs rasten Sie die Wiederholtaste (REPEAT) auf "OFF" aus, woraufhin das Abspielen nach Vollendung des letzten Abspieltakts beendet wird.

Um das Abspielen zu unterbrechen, entweder die "LOAD PLAY/CUT"-Taste oder die Ausfahrtaste (EJECT) drücken. Wenn jedoch die Wiederholtaste (REPEAT) eingerastet ist, kehrt der Tonarm zu seiner Auflage zurück, und das Abspielen beginnt von vorne. Es kann kein Wiederholbetrieb durchgeführt werden, wenn der Schallplattengrößenwähler (SIZE SELECTOR) auf "MANUAL" steht.

PLATTENTELLERBELEUCHTUNG

Wenn der Plattenschlitten vollständig eingefahren ist, leuchtet eine Lampe an der Basis der Tonarmauflage auf. Solange die Lampe nicht aufleuchtet, bleiben die Funktionen der Ausfahrtaste (EJECT) oder der "LOAD PLAY/CUT"-Taste wirkungslos.

CONSEILS RELATIFS A L'UTILISATION DU LEVIER D'AMORCE

Ce levier d'amorce s'avère pratique quand on désire écouter certaines plages d'une face d'un microsillon. Une fois terminée la première plage à écouter, placer le levier d'amorce à la position UP, ce qui décolle la pointe de lecture de la surface du disque. Placer alors le levier à la position UP/MANUAL.

Lorsque le bras de lecture est déplacé jusqu'au-dessus du premier sillon de la plage suivante avec le porte-bras manuel et que le levier est placé tout d'abord à la position UP puis à la position DOWN dans cet ordre, la lecture commence à nouveau. En répétant cette procédure, on peut écouter les plages voulues sur le disque.

Il peut arriver que le bras de lecture n'aille pas exactement à l'endroit voulu sur le disque quand on le déplace à l'aide du porte-bras manuel. Dans ce cas, placer le levier d'amorce tout d'abord à la position UP, puis à la position DOWN, et ensuite ramener immédiatement le porte-bras manuel.

Ensuite, placer le levier d'amorce à la position UP et après avoir fait se soulever la pointe de lecture du disque, placer à nouveau le levier à la position UP/MANUAL et déplacer le bras de lecture à l'endroit voulu du disque à l'aide du porte-bras manuel.

Une autre utilisation du levier est d'interrompre la lecture d'un disque; dans ce cas, le levier est placé à la position UP. Pour reprendre la lecture interrompue, le placer à la position DOWN et elle recommencera exactement à l'endroit de l'interruption.

REGLAGE DE LA VITESSE [Fig. 36]

Il est possible de modifier le timbre musical du son reproduit à l'aide des commandes de réglage de la vitesse. Pour obtenir un réglage exact aux vitesses standards 33 et 45 t/mn., tourner le bouton de réglage de vitesse jusqu'à ce que les témoins stroboscopiques apparaissent stationnaires. Une rotation du bouton vers la droite augmente la vitesse, tandis qu'elle se réduit par une rotation vers la gauche. Les deux rangs supérieurs valent pour les vitesses à une fréquence de 50 Hz et les deux inférieurs pour une fréquence de 60 Hz. Utiliser les rangs de témoins stroboscopiques correspondant à la fréquence du secteur, en usage dans la région.

REPETITION DE LA LECTURE

Si l'on désire que la platine procède plusieurs fois à la lecture d'un même disque, placer le bouton de répétition (REPEAT) sur ON, ce qui fait s'allumer le témoin de répétition pour signaler que la lecture continuera automatiquement après le retour du bras sur son support. Pour mettre un terme à cette lecture répétée, placer sur OFF le bouton de répétition (REPEAT): la lecture s'arrêtera à la fin du dernier cycle.

Pour arrêter la lecture en cours, actionner les boutons de charge-lecture/arrêt (LOAD PLAY/CUT) ou de rejet (EJECT). Toutefois, si le bouton de répétition (REPEAT) est laissé sur ON, le bras reviendra une première fois sur son support et la lecture recommencera à nouveau à partir du début. Il est impossible de procéder à la lecture répétée (REPEAT) sur le sélecteur de diamètre (SIZE) se trouve à la position MANUAL.

LAMPE D'ECLAIRAGE

Lorsque le socle de chargement se trouve complètement en place, une lampe s'allume à la base du support du bras. Les mouvements de rejet (EJECT) et de charge-lecture/arrêt (LOAD PLAY/CUT) ne peuvent être effectués avant que cette lampe ne s'allume.

CONSEJOS SOBRE LA UTILIZACION DE LA PALANCA DE TRANSPORTE DEL BRAZO AL SURCO DEL DISCO

Esta palanca es de gran utilidad cuando se desea escuchar alguna parte en particular en un LP. Cuando ha finalizado la primera pieza que usted desea escuchar, posicionar la palanca en UP. Entonces la aguja se elevará del disco. Posicionar la palanca en UP/MANUAL.

Cuando se desplaza el brazo fonocaptor al primer surco de la siguiente pieza que usted desea escuchar mediante el transportador manual del brazo, habiendo ya posicionado la palanca en UP y después en DOWN, en este orden, comenzará de nuevo la reproducción. Repitiendo este procedimiento, podrá escuchar las piezas que desee.

A veces, cuando del brazo fonocaptor se mueve con el transportador manual del brazo, no irá a parar encima del lugar que usted desea del disco. En tales casos, posicionar en primer lugar la palanca en UP y después en DOWN, y volver a posicionar inmediatamente el transportador manual del brazo.

Luego, posicionar la palanca de transporte de la aguja al surco del disco en UP, y después de haber hecho elevarse la aguja del disco, posicionarla de nuevo en UP/MANUAL y llevar el brazo fonocaptor al punto deseado del disco con el transportador manual del brazo.

Otra utilización de la palanca de transporte del brazo al surco del disco es con el fin de interrumpir la reproducción del disco, en cuyo caso la palanca tiene que posicionarse en UP. Para reanudar la reproducción, posicionarla en DOWN y comenzará la reproducción del disco exactamente en la misma posición donde antes se interrumpió.

AJUSTES DE LA VELOCIDAD [Fig. 36]

El paso de la música del sonido reproducido puede variarse mediante los controles de ajuste de la velocidad. Para establecer la velocidad con precisión a las estándar de 33 ó 45 rpm, girar el mando de ajuste de la velocidad hasta que los indicadores estroboscópicos iluminados de la velocidad se detengan. Girando el mando hacia la derecha se reducirá la velocidad, y girándolo hacia la izquierda aumentará. Los dos anillos superiores indican las velocidades para la frecuencia de alimentación de 50 Hz y los dos inferiores para la frecuencia de 60 Hz. Utilizar los correspondientes con su redirección.

OPERACION DE REPETICION

Si desea que el aparato reproduzca el mismo disco más de una vez, posicione el botón de repetición (REPEAT) en ON. Entonces se iluminará la lámpara de repetición para indicar que después de ha el brazo vuelva a su apoyo la reproducción continuará automáticamente. Para detener la reproducción repetida, posicionar el botón de repetición (REPEAT) en OFF, y la reproducción se detendrá después de terminar el último ciclo que se esté reproduciendo.

Para detener la reproducción en curso, presionar los botones de carga-reproducción/interrupción (LOAD-PLAY/CUT) o de salida de la plataforma (EJECT). Sin embargo, si REPEAT está posicionado en ON, el brazo volverá a su apoyo y comenzará de nuevo la reproducción desde el principio. La repetición (REPEAT) no podrá efectuarse si el selector del tamaño (SIZE SELECTOR) está en la posición MANUAL.

ILUMINACION DE LA LAMPARA

Cuando la plataforma de carga está completamente posicionada, se ilumina una lámpara en la parte inferior del apoyo del brazo. Hasta que no se encienda la lámpara, no podrán efectuarse las operaciones de salida de la plataforma (EJECT) ni de carga-reproducción/interrupción (LOAD-PLAY/CUT).

If connected by special cord with an AIWA cassette deck or portable unit having this feature, recordings can be performed automatically between turntable and cassette.

● **For cassette decks**

1. Connect the cord provided from the REC-SYNC jack at the rear of this unit to the corresponding PLAYER sync jack at the rear of the cassette deck.
 2. After making the proper input level adjustments, set the cassette deck to the RECORD/PAUSE mode.
 3. When the turntable's arm lowers on the record the PAUSE key will be released and recording will begin.
- AIWA decks with solenoid type controls will return to the RECORD/PAUSE mode when the arm lifts up either during cueing or at the end of the record.
 - Refer to the owners manual of your AIWA cassette deck for other particulars regarding Rec-sync operation.

Stereo cassette-receiver unit

1. Make connections as in step 1, above.
2. Set the mode selector button on the cassette-receiver unit to PHONO, make recording level adjustments and set the unit to record.
3. When record play begins, the cassette deck will start to record simultaneously with the lowering of the arm on the record.
4. At the end of the record, the cassette deck will return to the RECORD/PAUSE mode simultaneously with the lifting of the arm on the record.

Portable unit

1. Connect the cord provided from the turntable's REC SYNC jack to the portable's PLAYER SYNC or REMOTE jack.
 2. Set the portable to record. (Tape will not move.)
 3. Operation is identical with steps 3 and 4, above.
- Be sure to remove the cord from the remote jack for all purposes except recording from the turntable.

Wenn der Plattenspieler über ein Spezialkabel mit einem AIWA-Cassettendeck oder einem tragbaren Cassettenrecorder mit dieser Vorrichtung verbunden wird, können Aufnahmen von Schallplatte auf Cassette automatisch erfolgen.

● **Für Cassettedecks**

1. Verbinden Sie die Synchron-Aufnahmebuchse (REC SYNC) auf der Rückseite dieses Plattenspielers über das mitgelieferte Kabel mit der entsprechenden Synchron-Plattenspielerbuchse (PLAYER) auf der Rückseite des Cassettedecks.
 2. Nach richtigem Aussteuern des Eingangspegels stellen Sie das Cassettedeck auf die Aufnahme/Pause-Betriebsart.
 3. Sobald sich der Tonarm des Plattenspielers auf die Schallplatte absenkt, wird die Pausetaste ausgerastet, und die Aufnahme beginnt.
- AIWA-Cassettedecks mit Reglern in Solenoid-Ausführung schalten sich automatisch auf die Aufnahme/Pause-Betriebsart zurück, wenn der Tonarm entweder mittels Tonarmlift oder bei Erreichen des Schallplattenendes abgehoben wird.
 - Andere Besonderheiten im Hinblick auf Synchron-Aufnahmebetrieb entnehmen Sie bitte der Betriebsanleitung Ihres AIWA-Cassettedecks.

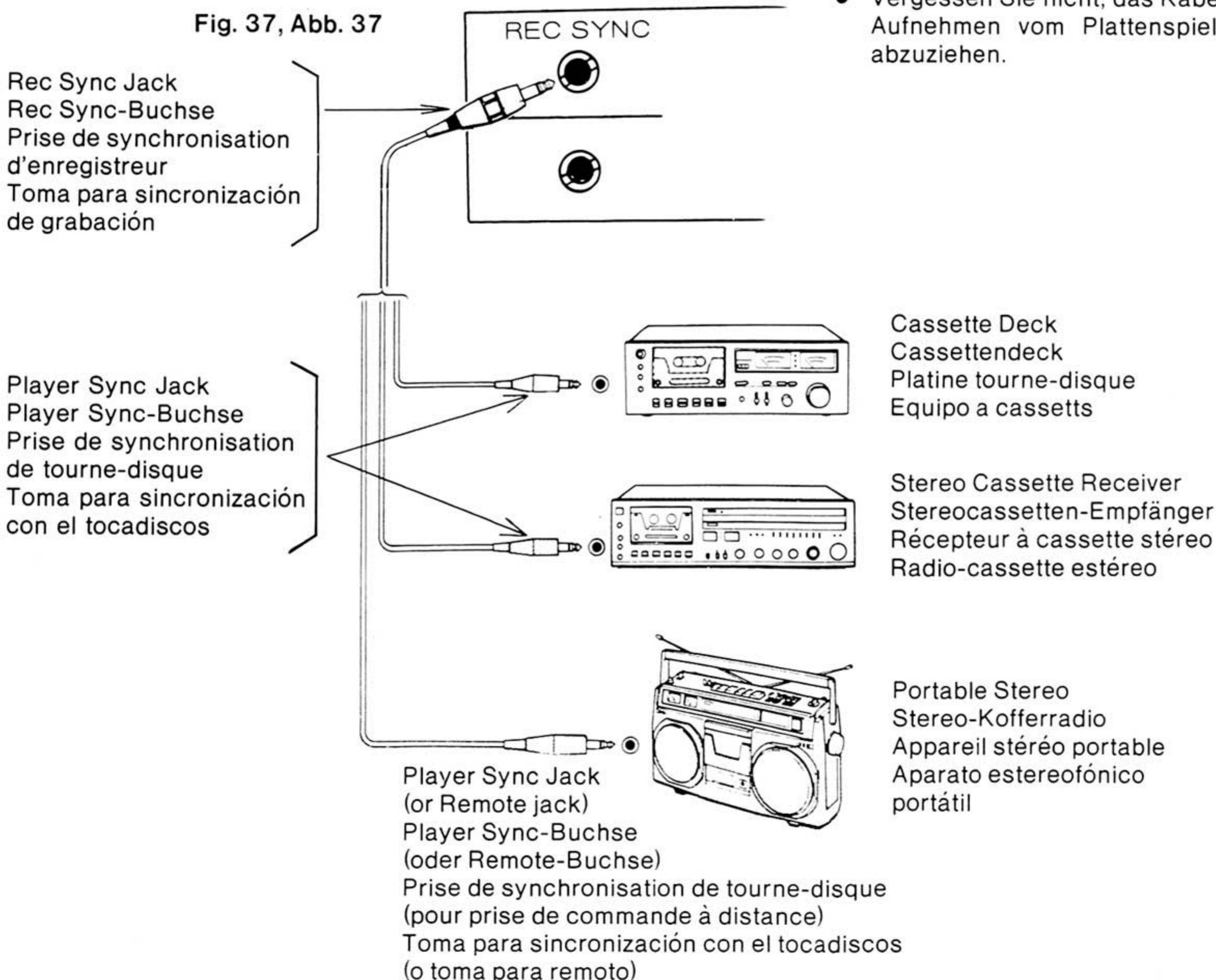
Stereo-Cassetten-Receiver

1. Die Anschlüsse gemäß Schritt 1 wie oben vornehmen.
2. Den Betriebsarten-Wählschalter des Cassetten-Receiver auf PHONO stellen, den Aufnahmepegel aussteuern, und das Gerät auf Aufnahme stellen.
3. Bei Abspielbeginn einer Schallplatte beginnt die Aufnahme simultan mit dem Absenken des Tonarms auf die Schallplatte.
4. Nach Abspielen der Schallplatte kehrt das Cassettedeck simultan mit dem Abheben des Tonarms von der Schallplatte zur Aufnahme-/Pause-Betriebsart zurück.

Tragbares Cassetten-Radiogerät

1. Das mitgelieferte Kabel von der Synchron-Aufnahmebuchse (REC SYNC) des Plattenspielers an die mit "PLAYER SYNC" oder "REMOTE" bezeichnete Buchse des tragbaren Cassettenrecorders anschließen.
 2. Den Cassettenrecorder auf Aufnahme stellen. (Band läuft nicht.)
 3. Bedienungsablauf ist der gleiche wie oben in Schritt 3 und 4.
- Vergessen Sie nicht, das Kabel für alle anderen Zwecke außer Aufnahmen vom Plattenspieler von der Fernsteuerbuchse abzuziehen.

Fig. 37, Abb. 37



SYNCHRONISATION D'ENREGISTREMENT (REC-SYNC)

[Fig. 37]

Si cette platine tourne-disque est raccordée avec un cordon spécial à un magnétocassette AIWA ou à un magnétocassette doté de ce dispositif, il est possible d'effectuer automatiquement des enregistrements d'un disque sur la cassette.

• Emploi d'un magnétocassette

1. Brancher le cordon fourni entre la prise de synchronisation d'enregistrement (REC-SYNC) à l'arrière de cet appareil et la prise correspondante pour la synchronisation d'un tourne-disque (PLAYER SYNC) sur le panneau arrière du magnétocassette.
 2. Après avoir effectué les réglages du niveau d'entrée, placer le magnétocassette en mode d'enregistrement/pause (RECORD/PAUSE).
 3. Au moment où la pointe de lecture s'abaisse sur la surface du disque, la touche de PAUSE est libérée et l'enregistrement commence.
- Les magnétophones AIWA, équipés de commandes à solénoïde, reviendront en mode d'enregistrement/PAUSE (RECORD/PAUSE) au moment où le bras se soulève, que ce soit par le levier d'amorce ou à la fin du disque.
 - Pour un complément de détails concernant l'enregistrement synchronisé, se reporter au Mode d'emploi du magnétocassette AIWA utilisé.

Emploi d'un récepteur stéréo/magnétocassette

1. Effectuer les raccords expliqués au point 1, ci-dessus.
2. Placer le sélecteur de mode du radiocassette stéréo à la position PHONO, effectuer le réglage du niveau d'enregistrement et préparer l'appareil pour enregistrer.
3. La mise en marche de l'enregistrement sera commandée automatiquement par l'abaissement du bras de lecture sur le disque.
4. A la fin du disque, le magnétocassette reviendra au mode d'enregistrement/pause (RECORD/PAUSE) où moment précis où le bras se soulève de la surface du disque.

Emploi d'un appareil portable

1. Raccorder le cordon fourni entre la prise de synchronisation d'enregistrement (REC SYNC) de la platine tourne-disque et la prise de synchronisation de tourne-disque (PLAYER SYNC) ou la prise de télécommande (REMOTE) de l'appareil portable utilisé.
 2. Régler l'appareil portable en mode d'enregistrement. (La bande commence à défiler.)
 3. L'utilisation est alors identique à celles des points 3 et 4 ci-dessus.
- Pour les emplois autres que l'enregistrement à partir du tourne-disque, veiller à déconnecter le cordon à la prise de télécommande.

OPERACION DE SINCRONIZACION DE GRABACION (REC-SYNC)

[Fig. 37]

Si se conecta un magnetófono AIWA mediante un cable especial o cualquier aparato portátil provisto de esta característica, las grabaciones podrán efectuarse automáticamente entre el giradiscos y el magnetófono.

• Para magnetófonos de cassetes

1. Conectar el cable suministrado, de las tomas de sincronización de grabación (REC-SYNC), en la parte posterior de este aparato, a la toma de sincronización con giradiscos (PLAYER SYNC), de la parte posterior del magnetófono.
 2. Después de efectuar los ajustes correctos del nivel de entrada, establecer el magnetófono al modo de grabación/pausa (RECORD/PAUSE).
 3. Cuando descienda el brazo del giradiscos sobre el disco la tecla de pausa (PAUSE) se soltará y comenzará la grabación.
- Los magnetófonos AIWA con controles tipo solenode volverán al modo de grabación/pausa al elevarse el brazo, ya sea mediante el accionamiento de la palanca de transporte de la aguja o al finalizar el disco.
 - Referirse al manual de instrucciones de su magnetófono de cassetes AIWA en cuanto a otras particularidades relacionadas con la operación de grabación sincronizada.

Receptor-magnetófono estereofónico

1. Realizar las conexiones como en el paso 1 de arriba.
2. Posicionar el botón selector de modo del receptor-magnetófono en PHONO, hacer los ajustes del nivel de grabación y establecer el aparato a grabación.
3. Al comenzar la reproducción del disco, el magnetófono comenzará simultáneamente a grabar al descender el brazo sobre el disco.
4. Al finalizar el disco, el magnetófono volverá al modo de grabación/pausa (RECORD/PAUSE) simultáneamente con la elevación del brazo del disco.

Aparato portátil

1. Conectar el cable suministrado, de la toma de sincronización de grabación (REC SYNC) del giradiscos a la toma PLAYER SYNC o REMOTE del aparato portátil.
 2. Establecer el aparato portátil en grabación. (la cinta no se moverá.)
 3. La operación es idéntica que los pasos 3 y 4 de arriba.
- Cerciorarse de extraer el cable de la toma REMOTE para todos los propósitos a excepción de grabación del giradiscos.

STYLUS CLEANING [Fig. 38]

This model incorporates a built-in mechanism for cleaning the stylus without having to remove the headshell. To periodically remove built-up dust from the stylus, locate the cleaning button on the right side of the unit and give it a few presses.

- During cleaning, set the volume knob on the amplifier to its lowest setting.
- If the brush does not come in contact with the stylus, set the cueing lever to the UP/MANUAL position and slide the MANUAL ARM CARRIER as far as it can go to the right.
- The brush itself should be given an occasional cleaning to maintain its effectiveness.

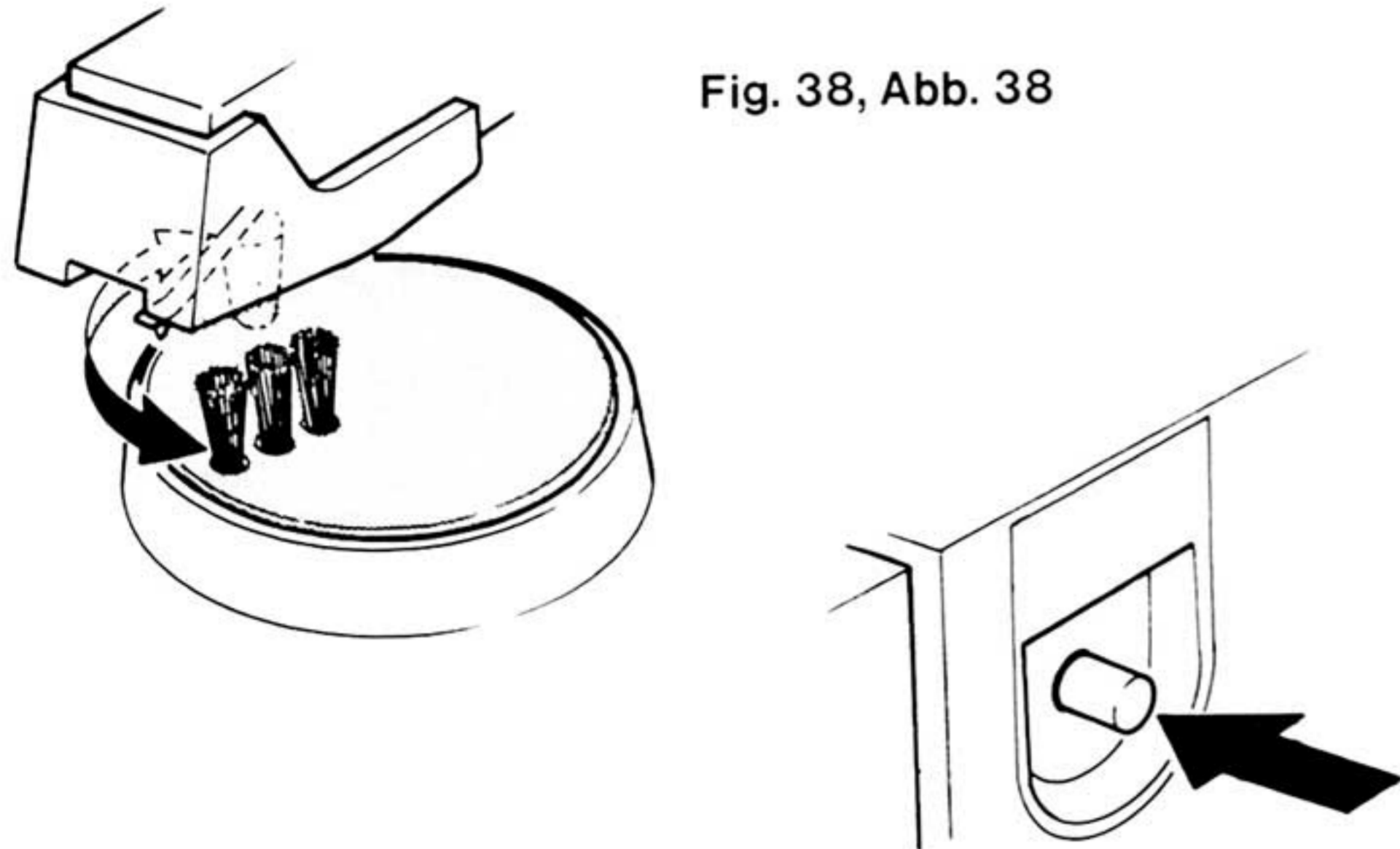


Fig. 38, Abb. 38

ANTI-SKATING DEVICE

To prevent the buildup of the natural tendency of the arm to swing toward the inside wall of the groove during play (and thereby causing distortion), turntables are equipped with a so-called "inside force canceller" or anti-skating device. This should be set to correspond to the tracking force of the cartridge in use to obtain optimum performance.

REMOTE CONTROL

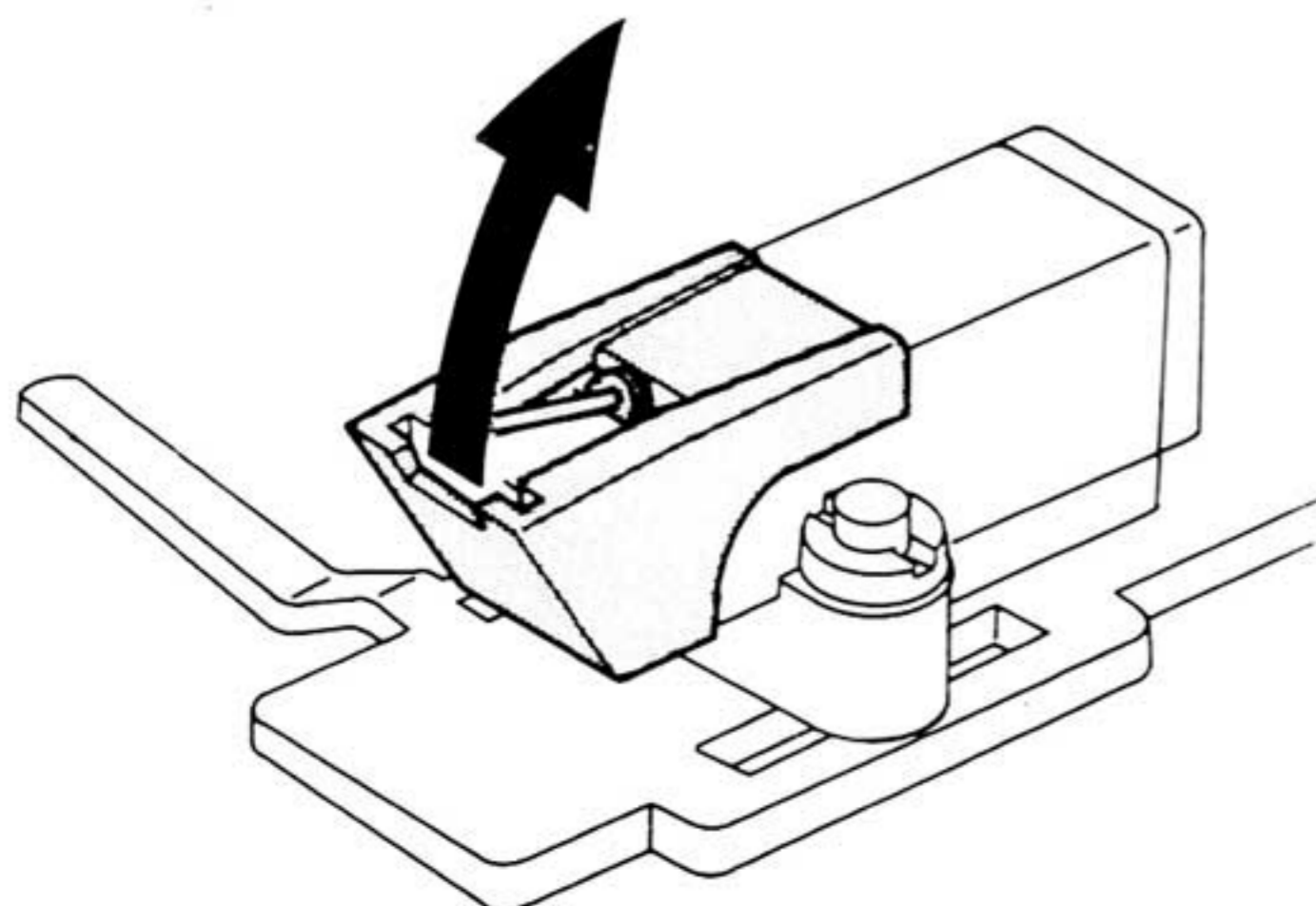
Use of the optional RC-300 wireless remote control transmitter/receiver system makes it possible to control the ON and OFF functions of the AP-D50 from as far away as 7 meters.

REPLACING THE STYLUS

The diamond stylus included with this unit has a usable life of approximately 300 to 500 hours. If any change in sound quality becomes apparent, the stylus should be checked for signs of wear as use of a worn stylus can lead to record damage.

1. Detach the headshell from the arm and pull out the stylus from the cartridge. [Fig. 39]
 2. Insert the new stylus as shown in the illustration. [Fig. 40]
- An AIWA AN-7 stylus is recommended for replacement. This can be obtained from your AIWA dealer or service center.

Fig. 39, Abb. 39



NADEL REINIGEN [Abb. 38]

Dieses Modell besitzt einen eingebauten Mechanismus zum Reinigen der Nadel, ohne die Kopfmuschel abnehmen zu müssen. Um den angesammelten Staub von Zeit zu Zeit von der Nadel zu entfernen, den Reinigungsknopf auf der rechten Konsolenseite aufsuchen und mehrmals drücken.

- Während der Reinigung den Lautstärkereger des Verstärkers ganz zudrehen.
- Falls die Bürste die Nadel nicht berührt, den Tonarmflifthebel auf "UP/MANUAL" nach oben stellen, und den manuellen Tonarmträger so weit wie möglich nach rechts stellen.
- Die Bürste selbst sollte gelegentlich gereinigt werden, um ihre Wirksamkeit zu erhalten.

ANTISKATING-VORRICHTUNG

Um der natürlichen Tendenz des Tonarms, während des Abspielens zur Rillenninnenseite zu schwingen (und dabei Verzerrungen zu verursachen), entgegenzuwirken, sind Plattenspieler mit einer sogenannten Vorrichtung zur "Aufhebung der Innenzugkraft" (Zentripetalkraft) oder Antiskating-Vorrichtung ausgestattet. Sie sollte in Übereinstimmung mit der Auflagekraft des verwendeten Tonabnehmers eingestellt werden, um die optimale Wirkung zu erhalten.

FERNBEDIENUNG

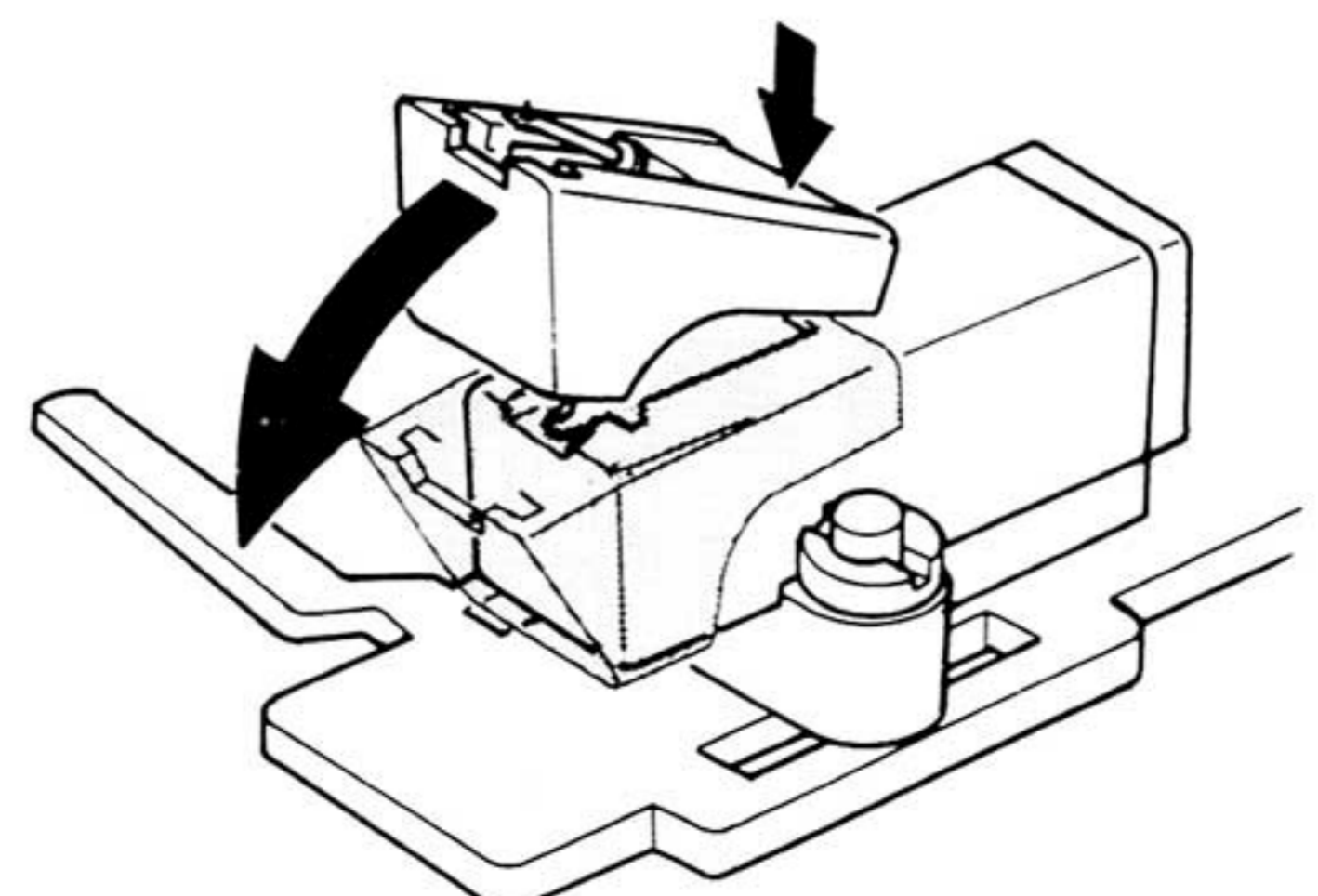
Über das zusätzlich lieferbare drahtlose Fernsteuer-Sende/Empfänger-System RC-300 ist es möglich, die Funktionen Ein (ON) und Aus (OFF) des AP-D50 aus bis zu 7 Metern zu steuern.

NADEL AUSWECHSELN

Die mitgelieferte Diamantnadel hat eine Betriebslebensdauer von etwa 300 bis 500 Stunden. Falls irgendwelche hörbaren Klangveränderungen auftreten, muß die Nadel auf Anzeichen von Verschleiß überprüft werden, da bei Verwendung einer abgenutzten Nadel die Schallplatten beschädigt werden können.

1. Die Kopfmuschel vom Tonarm abnehmen, und den Nadelträger aus dem Tonabnehmer herausziehen. [Abb. 39]
 2. Den neuen Nadelträger gemäß Abbildung einschieben. [Abb. 40]
- Zum Auswechseln wird eine AIWA AN-7-Nadel empfohlen. Ihr AIWA-Händler oder Kundendienstzentrum hat sie vorrätig.

Fig. 40, Abb. 40



NETTOYAGE DE LA POINTE DE LECTURE [Fig. 38]

Cet appareil est doté d'un mécanisme incorporé permettant de nettoyer la pointe sans déposer la coquille. Pour faire disparaître de temps à autre la poussière accumulée sur la pointe, imprimer quelques pressions sur le bouton de nettoyage, prévu sur le côté droit de l'appareil.

- Au cours de ce nettoyage, réduire la commande du volume de l'amplificateur à sa position minimale.
- Si la brosse n'arrive pas en contact avec la pointe, placer le levier d'amorce à la position de levage/manuel (UP/MANUAL) et déplacer le transport manuel du bras aussi loin que possible vers la droite.
- Pour qu'elle conserve toute son efficacité, la brosse elle-même doit être nettoyée de temps en temps.

LIMPIEZA DE LA AGUJA [Fig. 38]

Este modelo está provisto de un mecanismo incorporado para la limpieza de la aguja sin tener que extraer la cabeza fonocaptora. Para extraer periódicamente el polvo adherido a la aguja, presionar algunas veces el botón de limpieza ubicado en la parte de la derecha del aparato.

- Durante la limpieza, ajustar a su posición mínima el control de volumen del amplificador.
- Si el cepillo no entra en contacto con la aguja, posicionar la palanca de transporte de la aguja al surco del disco en UP/MANUAL y deslizar tanto como se pueda el transportador del brazo manual (MANUAL ARM CARRIER) hacia la derecha.
- Tiene que limpiarse el cepillo de vez en cuando para mantener su efectividad.

DISPOSITIF COMPENSATEUR DE FORCE CENTRIPETE (ANTI-SKATING)

Pour compenser la tendance naturelle du bras à se déplacer vers la paroi intérieure du sillon du disque pendant la lecture (et causer par là une distorsion), les platines tourne-disque sont maintenant pourvues d'un dispositif appelé "anti-skating" ou suppresseur de la force centripète. Pour obtenir des performances optimales, celui-ci doit être réglé en conformité avec la force d'appui de la cellule utilisée.

Dispositivo de control de la fuerza centrípeta

Para evitar el incremento natural de la tendencia del brazo a irse hacia el lado interior del surco durante la reproducción, (causando por lo tanto distorsión), los giradiscos están provistos de un "cancelador de la fuerza interior" o también denominado anti-deslizamiento, es decir, un dispositivo de control de la fuerza centrípeta. Este dispositivo deberá ajustarse a la fuerza de tracción correspondiente de la cápsula que se esté utilizando a fin de obtener un óptimo rendimiento.

TELECOMMANDE

L'emploi de l'unité de télécommande à émetteur/récepteur sans fil RC-300, équipement en option, permet de commander à une distance allant jusqu'à 7 mètres, la mise en marche et l'arrêt de la AP-D50.

CONTROL REMOTE

La utilización del sistema receptor/transmisor de control remoto sin hilos RC-300 hace posible el control de las funciones de conexión y desconexión (ON y OFF) del AP-D50 hasta una distancia de 7 metros.

REMPACEMENT DE LA POINTE DE LECTURE

L'autonomie de la pointe de lecture à diamant qui équipe cette platine est d'environ 300 à 500 heures. Si l'on décèle un changement dans la qualité du son, il est nécessaire de vérifier l'état d'usure de la pointe, car elle endommagera irrémédiablement les disques si elle est en mauvais état.

1. Détacher la coquille du bras et retirer la pointe hors de la cellule. [Fig. 39]
 2. Insérer la nouvelle pointe, comme indiqué sur l'illustration. [Fig. 40]
- Nous recommandons la pointe AIWA AN-7 lors du remplacement. On pourra se la procurer chez un revendeur AIWA ou à un centre de service après-vente.

RECAMBIO DE LA AGUJA

La aguja de diamante incluida en este aparato tiene una duración utilizable de 300 a 500 horas aproximadamente. Si se nota cualquier cambio en la calidad del sonido, deberá comprobarse la aguja para ver si está gastada, ya que una aguja gastada causa desperfectos en los discos.

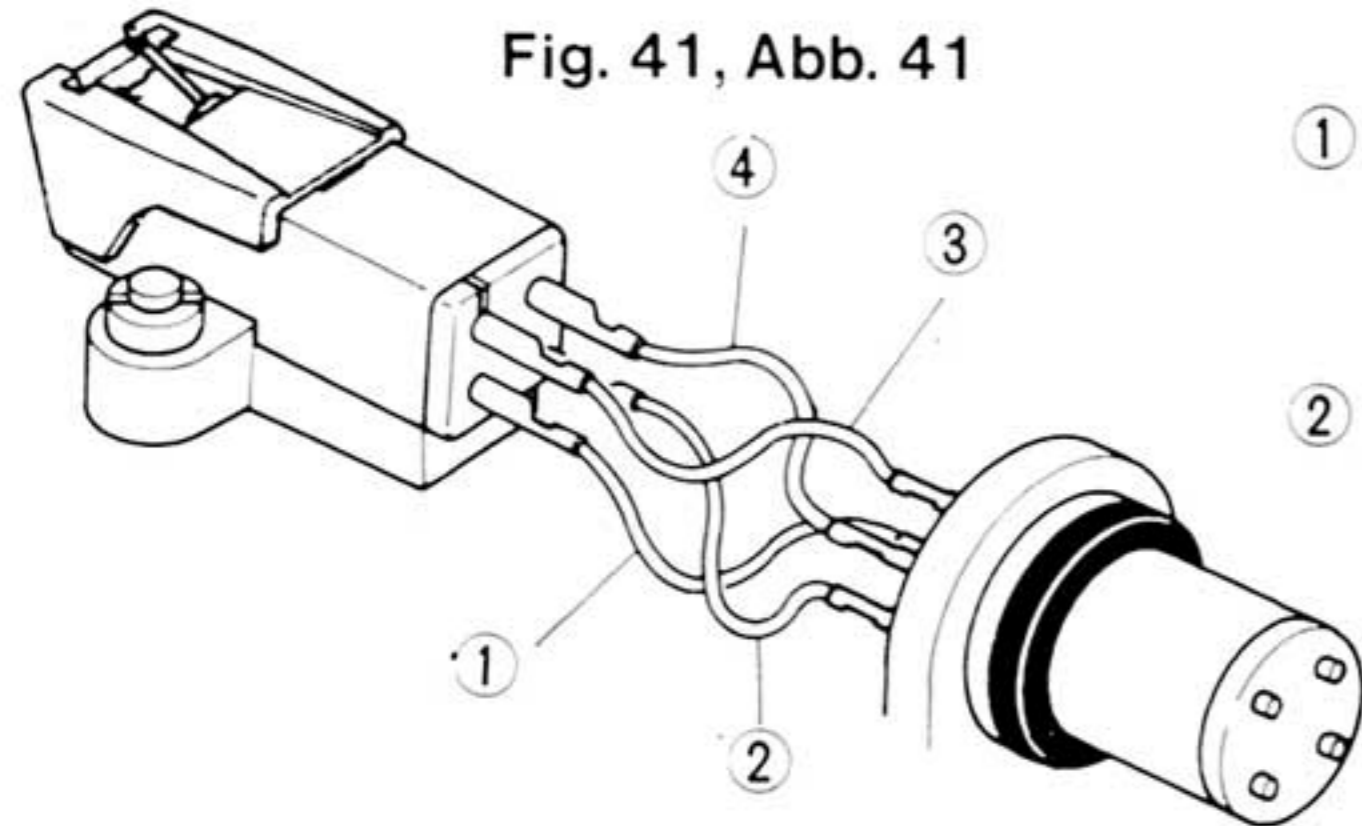
1. Extraer la cabeza fonocaptora del brazo y sacar la aguja de la cápsula. [Fig. 39]
 2. Insertar la aguja nueva tal y como se muestra en la ilustración. [Fig. 40]
- Para el recambio se recomienda la aguja AN-7 AIWA. Puede obtenerse en su distribuidor AIWA o centro de reparaciones.

USING OTHER CARTRIDGES

1. The headshell and cartridge are connected as shown in the illustration. [Fig. 41]
 2. The stylus should be 51 mm from the edge of the headshell, as shown. [Fig. 42]
 3. The stylus elevation should be adjusted so that it is 5 mm from the record surface. [Fig. 43]
- When adjusting the stylus elevation, the EP adaptor can be employed. Place the adaptor on the turntable sheet and make adjustments so that the stylus appears as in the picture. [Fig. 44]
4. The weights and tracking force of cartridges vary, so be sure to make tracking force adjustments in accordance with the manufacturer's specifications.

Note:

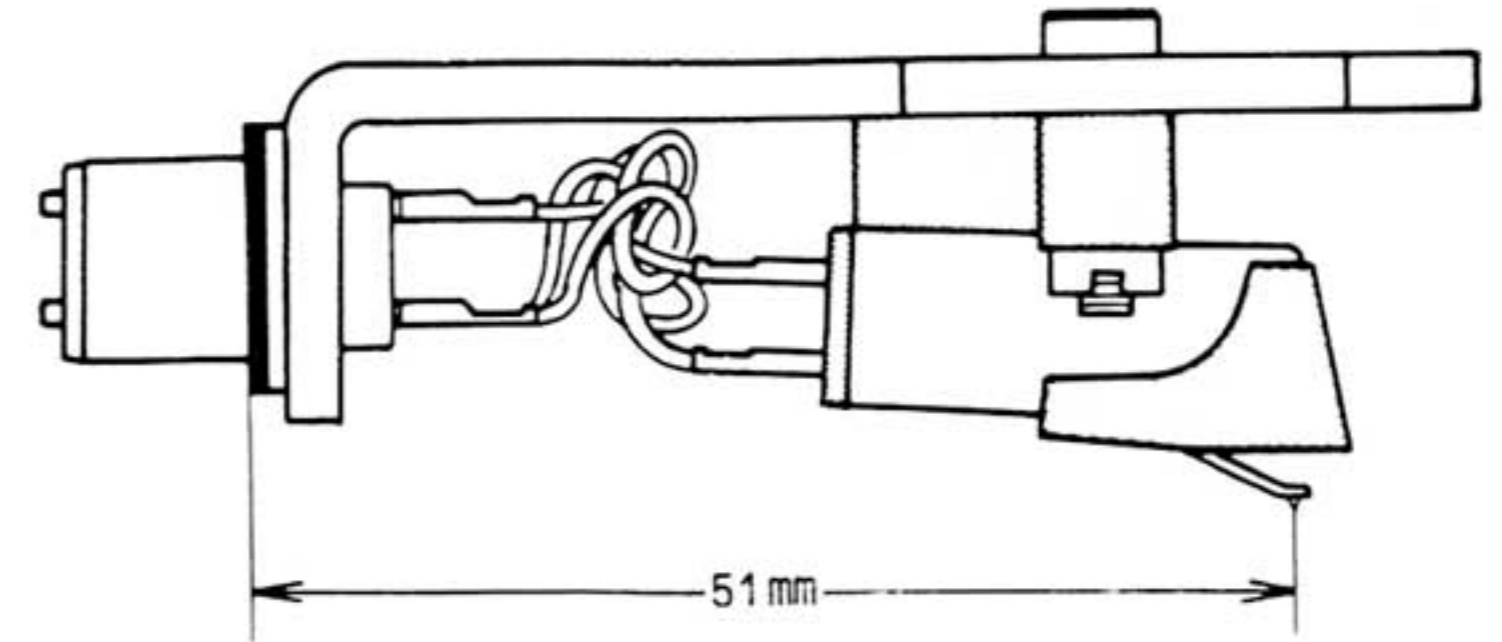
- Adjust stylus elevation with the power turned OFF.
- Certain types of headshells employ a curved finger hook which might interfere with the dust cover on the AP-D50. When changing the headshell, make sure there is sufficient space for it with the cover in the closed position. [Fig. 45]



- ① Red R
Rot R (Rechts)
Rouge R (droite)
Rojo R (derecho)
- ② White L
Weiß L (Links)
Blanc L (gauche)
Blanco L (izquierdo)

- ③ Green RE
Grün RE (Rechts Erdung)
Vert RE (terre droite)
Verde RE (derecho a tierra)
- ④ Blue LE
Blau LE (Links Erdung)
Bleu LE (terre gauche)
Azul LE (izquierdo a tierra)

Fig. 42, Abb. 42



VERWENDUNG ANDERER TONABNEHMERSYSTEME

1. Kopfmuschel und Tonabnehmer werden gemäß Abbildung angeschlossen. [Abb. 41]
 2. Die Nadel sollte 51 mm vom Rand der Kopfmuschel montiert werden, wie gezeigt. [Abb. 42]
 3. Die Nadelhöhe sollte so eingestellt werden, daß sie 5 mm von der Schallplattenoberfläche beträgt. [Abb. 43]
- Beim Einstellen der Nadelhöhe kann der Single-Adapter zu Hilfe genommen werden. Den Adapter auf die Plattentellerauflage legen und die Einstellung so vornehmen, daß die Lage der Nadel der Abbildung entspricht. [Abb. 44]
4. Gewicht und Auflagekraft sind je nach Tonabnehmer verschieden. Stellen Sie daher unbedingt die Auflagekraft gemäß der Herstelleranleitung ein.

Zur Beachtung:

Die Nadelhöhe bei ausgeschaltetem Gerät einstellen.

- Einige Kopfmuscheltypen besitzen einen geschwungenen Fingerhaken, der die Abdeckhaube des AP-D50 berühren kann. Gehen Sie daher beim Auswechseln der Kopfmuschel sicher, daß bei geschlossener Abdeckhaube genügend Spielraum vorhanden ist. [Abb. 45]

SPECIFICATIONS

Turntable Section	
Drive system	Frequency generated direct drive system
Motor	4-phase 8-pole linear torque DD hall motor × 1, DC motor × 2
Turntable platter	Aluminum alloy diecast, Diameter 30 cm, Weight 1.3 kg, Moment of inertia 220 kg/cm ² (with turntable sheet)
Speeds	33-1/3 and 45 rpm
Wow & flutter	0.028% (WRMS)
S/N ratio	75 dB (DIN-B)
Tonearm Section	
Type	Static balanced type
Effective arm length	215 mm
Overhang	15 mm
Usable cartridge weight	3.5–8.5 g
Maximum weight	18.5 g (with headshell)
Cartridge	
Type	Moving magnet (MM) type
Frequency response	20–20,000 Hz
Output voltage	2.5 mV
Stylus pressure	2.5 g (Normal)
General Semiconductor	32 transistors, 34 diodes 3 LED
Power requirements	AP-D50H AC 120 V/220 V/240 V Switchable 50/60 Hz AP-D50C AC 120 V 60 Hz
Power consumptions	AP-D50H 10W AP-D50C 9W
Dimensions	450(W) × 106.5(H) × 375(D) mm (17-3/4" × 4-3/16" × 14-13/16")
Weight	7 kg (15.4 lbs.)

Specifications and design are subject to change without notice. Changes or improvements may be incorporated into the AP-D50 subsequent to the publication of this manual.

TECHNISCHE DATEN

Plattenspieler Antriebssystem	Frequenzgesteuerter Direktantrieb
Motor	8-poliger 4-Phasen-Linear-Direktantriebs-Hall-Motor × 1, Gleichstrommotor × 2
Plattenteller	Aluminium-Druckgußlegierung, Durchmesser 30 cm, Gewicht 1,3 kg, Trägheitsmoment 220 kg/cm ² (mit Plattentellerauflage)
Drehzahlen	33-1/3 und 45 U/min
Gleichlaufschwankungen	0,028% (WRMS)
Fremdspannungsabstand	75 dB (DIN-B)
Tonarm	
Typ	Statisch ausgewuchtet
Effektive Länge	215 mm
Überhang	15 mm
Zulässiges Tonabnehmergewicht	3,5–8,5 g
Maximalgewicht	18,5 g (mit Kopfmuschel)
Tonabnehmer	
Typ	Drehmagnet (MM)
Frequenzbereich	20–20 000 Hz
Ausgangsspannung	2,5 mV
Auflagekraft	2,5 p (Normal)
Allgemeines Halbleiter	32 Transistoren, 34 Dioden, 3 LED
Stromversorgung	APD50H 120 V/220 V/240 V Wechselstrom, 50/60 Hz, umschaltbar AP-D50C 120 V Wechselstrom 60 Hz
Stromverbrauch	AP-D50H 10W AP-D50C 9W
Abmessungen	450(B) × 106,5(H) × 375(T) mm
Gewicht	7 kg

- Technische Daten und äußere Aufmachung unterliegen Änderungen ohne Vorankündigung. Der AP-D50 kann nach Veröffentlichung dieses Handbuchs mit einigen Veränderungen oder Verbesserungen versehen sein.

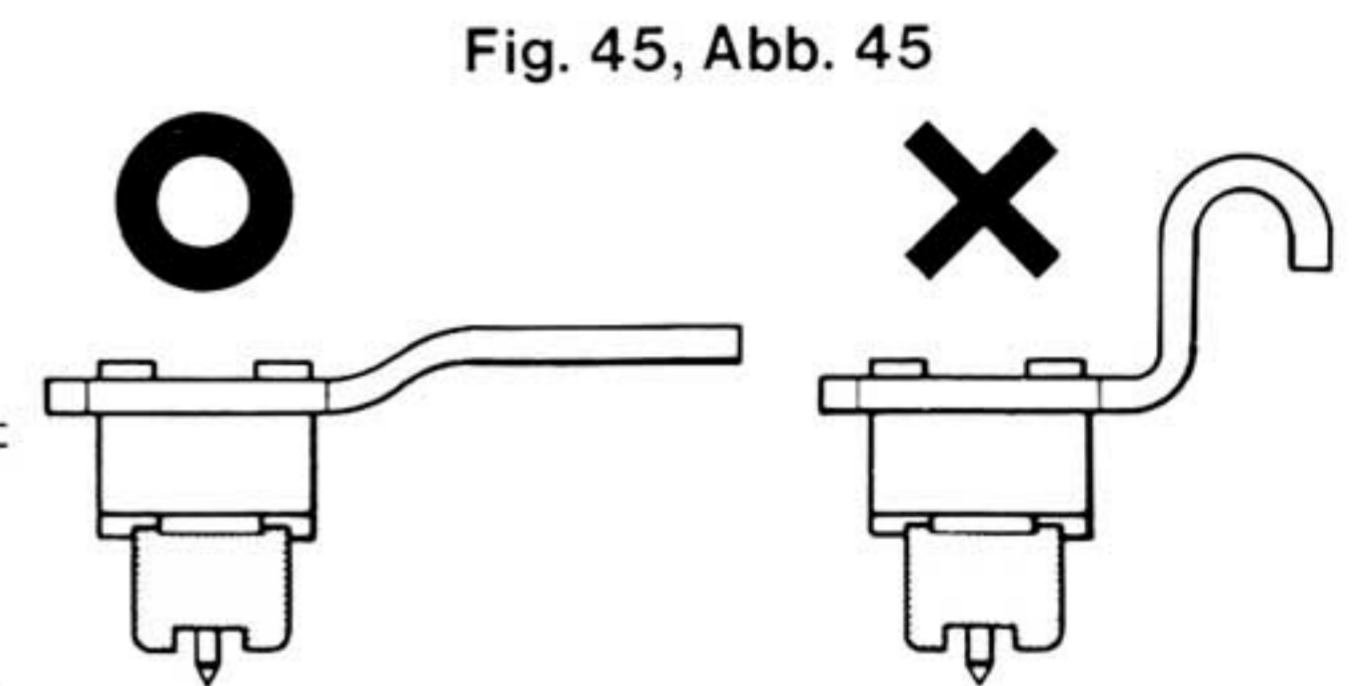
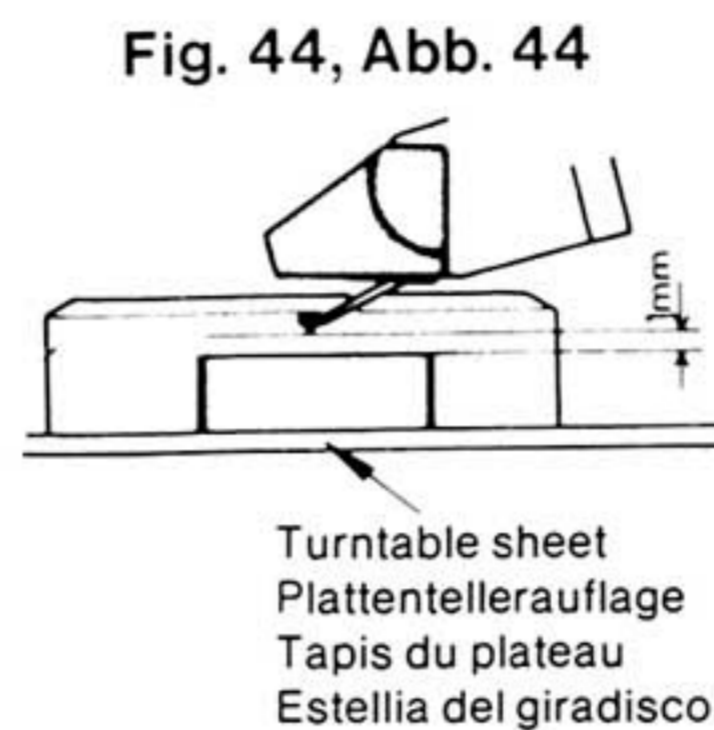
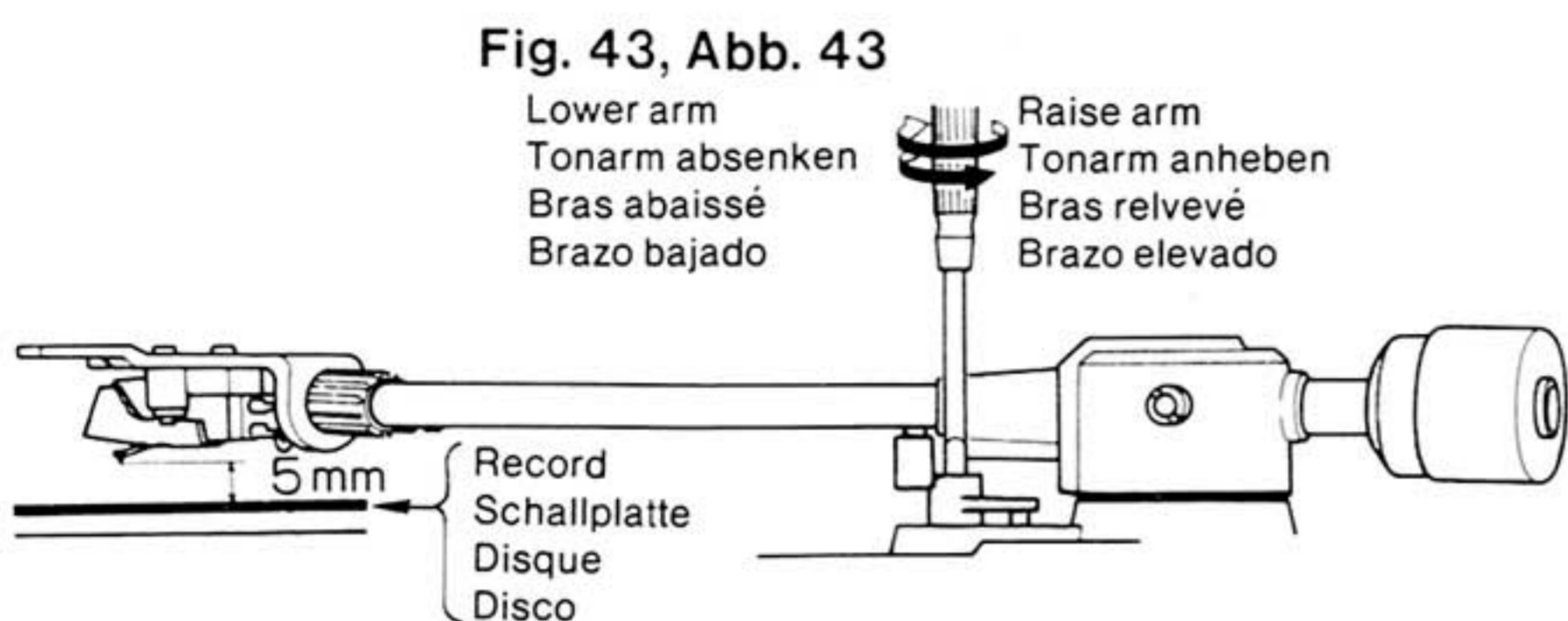
UTILISATION D'AUTRES CELLULES

1. Les branchements de la coquille et de la cellule doivent être effectués comme sur l'illustration. [Fig. 41]
2. Comme indiqué, la pointe doit se trouver à 51 mm de l'arête de la cellule. [Fig. 42]
3. La hauteur de la pointe par rapport à la surface d'un disque doit être réglée à 5 mm, en position relevée. [Fig. 43]
- On pourra se servir du centreur de disques 45 t/mn. pour le réglage de la hauteur de la pointe. Placer le centreur sur le tapis du plateau et régler de sorte que la pointe se trouve comme sur la figure. [Fig. 44]
4. Comme les contrepoids et la force d'appui varient d'après les cellules utilisées, s'assurer que le réglage de la force d'appui est conforme aux spécifications du fabricant de la cellule.

Note:

Procéder au réglage de la hauteur de la pointe après avoir coupé l'alimentation électrique.

- Certains types de cellule sont pourvus d'un crochet curviligne qui peut venir gêner le couvercle anti-poussière de l' AP-D50. Lors du changement de la cellule, s'assurer qu'un jeu suffisant est laissé lorsque le couvercle est refermé. [Fig. 45]



UTILIZACION DE OTRAS CAPSULAS

1. La cabeza fonocaptora y la cápsula están conectadas tal y como se muestra en la ilustración. [Fig. 41]
2. La aguja debe estar a 51 mm del borde de la cabeza fonocaptora, tal y como se muestra. [Fig. 42]
3. La altura de la aguja deberá ajustarse de forma que esté a 5 mm de la superficie del disco [Fig. 43]
- Cuando se ajuste la altura de la aguja, el adaptador de EP puede emplearse. Colocar el adaptador sobre la esterilla del giradiscos y realizar los ajustes de forma que la aguja aparezca como se muestra en la ilustración. [Fig. 44]
4. Los pesos y fuerza de tracción de las cápsulas varían, motivo por el cual deberá asegurarse de realizar los ajustes de la fuerza de tracción de acuerdo con las especificaciones del fabricante.

Nota:

Ajustar la altura de la aguja con el botón de la alimentación posicionado en OFF (desconectado).

- Ciertos tipos de cabezas fonocaptoras emplean un gancho para el dedo curvado, el cual puede interferir con la cubierta contra el polvo del AP-D50. Al cambiar la cabeza fonocaptora, cerciorarse de que queda suficiente espacio para la misma con la cubierta contra el polvo cerrada. [Fig. 45]

FINCHE TECHNIQUE

Section tourne-disque Système de commande	Entraînement direct engendré par fréquence
Moteur	Moteur Hall CC à couple linéaire, 4 phases, 8 pôles × 1, Moteur CC × 2
Plateau	Moulage d'aluminium allié; 30 cm de diamètre, Poids 1,3 kg, Moment d'inertie 220 kg/cm ² (avec son tapis)
Vitesses utilisables	33-1/3 et 45 t/mn.
Pleurage et scintillement	0,028% (WRMS)
Rapport signal/bruit	75 dB (DIN-B)
Section bras de lecture	
Type	A équilibrage statique
Longueur effective	215 mm
Surplomb	15 mm
Poids de cellule utilisable	De 3,5 à 8,5 g
Poids maximal	18,5 g (avec cellule)
Cellule phonoelectrice	
Type	A aimant mobile (MM)
Réponse de fréquence	20—20.000 Hz
Tension de sortie	2,5 mV
Force d'appui	2,5 g (Normal)
Généralités	
Semi-conducteurs	32 transistors, 34 diodes
Alimentations	AP-D50H CA 120 V/220 V/240 V commutable 50/60 Hz AP-D50C CA 120 V 60 Hz
Consommations	
	AP-D50H 10W AP-D50C 9W
Dimensions	450(L) × 106,5(H) × 375(P) mm
Poids	7 kg

- Les spécifications et l'aspect extérieur sont sujets à des modifications sans préavis.
Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications ou des améliorations à la AP-D50 après la publication de cette brochure.

ESPECIFICACIONES:

Sección del giradiscos Sistema de accionamiento	Sistema de accionamiento directo por frecuencia generada
Motor	2 motores de CC, 1 motor de Hall DD de par lineal de 4 fases y 8 polos
Plato del giradiscos	De aleación de aluminio presofundido, 30 cm de diámetro, 1,3 kg de peso, momento de inercia 220 kg/cm ² (con la esterilla del giradiscos)
Velocidades	33-1/3 y 45 rpm
Fluctuación y trémolo	0,028% WRMS
Relación señal-ruido	75 dB (DIN-B)
Sección del brazo fonocaptor	
Tipo	Tipo estáticamente equilibrado
Longitud efectiva	215 mm
Saliente	15 mm
Peso de la cápsula utilisable	3,5 a 8,5 g
Peso máximo	18,5 g (con la cabeza fonocaptora)
Cápsula	
Tipo	Tipo imán móvil (MM)
Respuesta de frecuencia	20—20.000 Hz
Tensión de salida	2,5 mV
Presión de la aguja	2,5 g (normal)
General	
Semiconductores	32 transistores, 12 diodos
Requisitos de energía	AP-D50H 120 V/220 V/240 V de CA commutable, 50/60 Hz AP-D50C 120 V de CA 60 Hz
Consumos de energía	
	AP-D50H 10W AP-D50C 9W
Dimensiones	450 (An) × 106,5 (Al) × 375 (Prf) mm
Peso	7 kg

- Las especificaciones y el diseño están sujetos a cambios sin previo aviso.
Pueden incorporarse cambios o mejoras en el AP-D50 subsecuente a la publicación de este manual.

AIWACO.,LTD.